



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE NR.10/2011

**PËR KONTROLLET ZYRTARE TË NDËRMARRA PËR TË SIGURUAR VERIFIKIMIN E PËRPUTHSHMERISË ME
LIGJIN PËR USHQIMIN DHE USHQIMIN PËR KAFSHË DHE RREGULLAT PËR SHËNDETIN DHE MIRËQENIEN E
KAFSHËVE**

REGULATION NO.10/2011

**ON OFFICIAL CONTROLS PERFORMED TO ENSURE THE VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH FEED AND
FOOD LAW, ANIMAL HEALTH AND ANIMAL WELFARE RULES**

PRAVILNIKA BR.10/2011

**O ZVANIČNIM KONTROLAMA KOJE SE VRŠE RADI UTVRĐIVANJA USAGLAŠENOSTI SA ZAKONOM O HRANI
I HRANI ZA ŽIVOTINJE, KAO I SA PROPISIMA IZ OBLASTI ZDRAVLJA I DOBROBITI ŽIVOTINJA**



QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS	THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	VLADA REPUBLIKE KOSOVA
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 49, paragrafi 3 të Ligjit Nr. 03/L-016 për Ushqimin, dhe nenin 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.01/2007, dhe Duke marrë parasysh Rregulloren (BE), Nr. 882/2004 e Këshillit dhe Parlamentit Evropian të datës 29 prill 2004, Nxjerr:</p>	<p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo. Pursuant to article 49 paragraph 3 of the Law Nr. 03/L-016 on Food, and article 4 (3) of the Regulation on Work of the Kosovo's Government Nr. 01/2007 Having in regard Regulation (EU), Nr.882/2004 of European Parliament and Council of 29 April 2004 Issues:</p>	<p>Na osnovu člana 93(4) Ustava Republike Kosova, U skladu sa članom 49 stav 3 Zakona Br. 03/L-016 o Hrani i člana 4 (3) Pravilnika o radu Vlade Kosova Br. 01/2007 i Uzimajući u obzir Pravilnika (EU), Br.882/2004 Saveta i Evropskog Parlamenta od 29 Aprila 2004 godine Donosi:</p>
<p>RREGULLORE NR.10/2011 PËR KONTROLLET ZYRTARE TË NDËRMARRA PËR TË SIGURUAR VERIFIKIMIN E PËRPUTHSHMERISË ME LIGJIN PËR USHQIMIN DHE USHQIMIN PËR KAFSHË DHE RREGULLAT PËR SHËNDETIN DHE MIRËQENIEN E KAFSHËVE</p>	<p>REGULATION NO.10/2011 ON OFFICIAL CONTROLS PERFORMED TO ENSURE THE VERIFICATION OF COMPLIANCE OF THE FOOD AND FEED LAW, ANIMAL HEALTH AND ANIMAL WELFARE RULES</p>	<p>PRAVILNIKA BR.10/2011 O ZVANIČNIM KONTROLAMA KOJE SE VRŠE RADI UTVRDJIVANJA USAGLAŠENOSTI SA ZAKONOM O HRANI I HRANI ZA ŽIVOTINJE, KAO I SA PROPISIMA IZ OBLASTI ZDRAVLJA I DOBROBITI ŽIVOTINJA</p>
<p>KREU I</p>	<p>CHAPTER I</p>	<p>PODGLAVLJE I</p>
<p>Dispozitat e përgjithshme</p>	<p>General Provisions</p>	<p>Opšte odredbe</p>
<p>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</p>	<p>Article 1 Subject matter and cope</p>	<p>Član 1 Cilj i oblast dejstva</p>
<p>1. Kjo rregullore përcakton rregullat e përgjithshme për kryerjen e kontrolleve</p>	<p>1.This Regulation lays down general rules for the performance of official controls, to</p>	<p>1.Ovaj pravilnik utvrđuje opšte pravile o izvršavanju službenih kontrola, da bi se</p>



<p>zyrtare, në mënyrë që të vërtetohet përputhshmëria me rregullat të cilat kanë për qëllim të:</p> <p>1.1 parandalojnë, eliminojnë apo zvogëlojnë deri në nivelet e pranueshme rrezikun për njerëzit dhe kafshët, në mënyrë të drejtpërdrejt apo indirekte, nëpërmjet mjedisit jetësor; dhe</p> <p>1.2 të sigurojnë praktikrat e mira të afarizmit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë dhe mbrojtjen e interesave të konsumatorëve, përfshirë etiketimin e ushqimit dhe ushqimit për kafshë, si dhe llojet tjera të informacioneve për konsumatorët.</p> <p>2. Kjo rregullore nuk do të zbatohet për kontrollet zyrtare sa i përket vërtetimit të përputhshmërisë me rregullat mbi organizimin e tregut të produkteve bujqësore.</p> <p>3. Kjo Rregullore do të zbatohet pavaresisht dispozitave tjera specifike lidhur me kontrollet zyrtare.</p> <p>4. Kryerja e kontrollave zyrtare sipas kësaj rregullore nuk cenon përgjegjësinë primare ligjore të operatorëve të biznesit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë për të siguruar sigurinë e ushqimit dhe ushqimit për kafshë, siç është përcaktuar me Ligjin</p>	<p>verify compliance with the rules aiming, in particular at:</p> <p>1.1.Preventing ,eliminating or reducing to acceptable levels risks to humans and animals ,either directly or through the environment ,and</p> <p>1.2 Guaranteeing fair practices in feed and food trade and protecting consumers’ interests, including feed and food labeling and other forms of consumer information.</p> <p>2. This Regulation shall not apply to official controls for the verification of compliance with the rules on common market organization of agricultural products.</p> <p>3.This Regulation shall apply without prejudice to other specific provisions regarding to official controls</p> <p>4. The performance of official controls pursuant to this Regulation shall be without prejudice to feed and food business operators’ primary legal responsibility for ensuring feed and food safety, as laid down in Law Nr .03/L-16 on</p>	<p>proveravalo usaglašenost sa pravilima koja imaju za cil</p> <p>1.1. sprećavanje, eliminisanje ili smanjenje do prihvatljivih nivoa rizika za ljude i životinje direktno ili indirektno putem životne sredine; i</p> <p>1.2. obezbede dobre preakse poslovanja sa hranom i stoćnom hranom i zaštitu interesa potrošaća, obuhvatajući etiketiranje hrane i stoćne hrane, kao i ostale informacije za potrošaće.</p> <p>2.Ovaj pravilnik neće se primenjivati za službene kontrole, što se tiće proveravanjem usaglašenosti sa pravilima o organizovanju tržišta poljoprivrednih proizvoda.</p> <p>3. Ovaj Pravilnik će se primenjivati nezavisno od ostalih specifićnih odredaba vezanim sa sluzbenim kontrolama.</p> <p>4. Izvršavanje službenih kontrola po ovom pravilniku ne ugrožava primarnu zakonsku odgovornost prehrambenih preduzeća i preduzeća stoćne hrane za osiguravanje bezbednosti hrane i stoćne hrane, kako je utvrđjeno Zakonom</p>
---	---	--



<p>Nr.03/L-016 për Ushqimin dhe çdo përgjegjësi civile apo penale e cila mund të pasojë si rezultat i mosrrespektimit të obligimeve të tyre, të sanksionuara me legjislacionin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Për kuptimin e kësaj rregulloreje, aplikohen përkufizimet të cilat janë të përcaktuara me nenin 3 dhe 4 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin dhe kanë këtë domethënie:</p> <p>1.1. “Kontroll zyrtar“ - nënkupton çdo kontroll të cilin e kryen Agjencioni i Ushqimit dhe Vetërinarisë, në tekstin e mëtejme: Autoriteti kompetent si autoritet kompetent për vërtetimin e përputhshmërisë me Ligjin e Ushqimit dhe ushqimit për kafshë dhe rregullat për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>1.2. “Verifikim“ - nënkupton verifikimin nëpërmjet ekzaminimit, me ç’rast merren parasysh dëshmitë objektive pa marrë parasysh a janë plotësuar kërkesat e specifikuara;</p> <p>1.3. ”Legjislacioni i Ushqimit për kafshë“- nënkupton ligjet, rregullat</p>	<p>Food and any civil or criminal liability arising from the breach of the legislation of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. For purposes of this Regulation, definitions laid down in article 3 and 4 of the Law Nr. 03/L-016 on Food, shall apply:</p> <p>1.1 “Official control “ -means any form of control ,rganiz out by Food and Veterinary Agency ,hereinafter ,Competent Authority as competent authority for verification of compliance with Food and Feed Law ,animal health and animal welfare rules;</p> <p>1.2. “Verification” – means checking by examination and consideration of objective evidence whether specified requirements have been fulfilled;</p> <p>1.3 ”Feed law means the Laws”, Regulations and Administrative</p>	<p>Br.03/L-016 o Hrani i svaku gradjansku ili krivičnu odgovornost koja može slediti kao rezultat neispoštovanja njihovih obaveza, sankcionisane sa zakonodavstvom na snazi Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1.Za razumevanje ovog pravilnika, primenjuju se definicije koja su utvrđjena članom 3 i 4 Zakona Br.03/L-016 o Hrani i imaju sledeći smisao:</p> <p>1.1 “Službena kontrola “ - podrazumeva svaku kontrolu koju vrši Agencija za Hranu i Veterinarstvo, u daljem tekstu: Nadležni organ kao nadležni organ za proveravanje usaglašenosti sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje i pravilima o zdravlju i dobrobit životinja;</p> <p>1.2. “Provera” se podrazumeva provera putem ispitivanja, pri čemu se uzimaju u obzir objektivni dokazi, bez obzira da li su navedeni zahtevi ispunjeni ;</p> <p>1.3. ”Zakonodavstvo o Hrani za životinje”- podrazumeva zakone,</p>
---	--	--



<p>dhe udhëzimet administrative të cilat në përgjithësi rregullojnë sferën e ushqimit për kafshë dhe sigurinë e ushqimit, i cili në veçanti, në nivel vendi i mbulon të gjitha fazat e prodhimit, përpunimit dhe shpërndarjes si dhe përpunimit të ushqimit për kafshë;</p> <p>1.4. “Autoritet kompetent”- nënkupton Agjencinë e Ushqimit dhe të Veterinarisë në tekstin e mëtejshëm: autoriteti kompetent si autoritet shtetëror i Republikës së Kosovës, kompetent për sigurimin e përbushjes së kërkesave të kësaj rregulloreje; ai gjithashtu do të përfshijë, aty ku është e nevojshme, autoritetin përkatës/korespondues të një shteti tjetër;</p> <p>1.5. “Organ i kontrollit” - nënkupton palën e tretë të pavarur, të cilës autoriteti kompetent ia ka deleguar detyrat e caktuara të kontrollit,</p> <p>1.6. “Auditim”- nënkupton ekzaminimin sistematik dhe të pavarur i cili përcakton se a janë aktivitetet dhe rezultatet në përputhshmëri me marrëveshjet e planifikuara dhe a është aplikimi i këtyre marrëveshjeve efikas dhe i përshtatshëm për arritjen e qëllimeve;</p>	<p>Instructions governing feed in general and feed safety in particular which in national level covers all stages of production „processing” and distribution of feed and use of feed;</p> <p>1.4. “Competent authority”- means Food and Veterinary Agency hereinafter competent authority as central authority of the Republic of Kosovo competent to ensure compliance of the requirements of this Regulation ,it also shall include ,where appropriate ,respective /corresponding authority of a third country;</p> <p>1.5 “Control body” – means an independent third party to which the Competent Authority has delegated certain control tasks;</p> <p>1.6. “Audit”- means a systematic and independent examination to determine whether the activities and related results comply with planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives;</p>	<p>pravila i administrativna uputstva koja regulišu oblast hrane za životinje i sigurnost hrane, koja na nivou zemlje pokriva sve faze proizvodnje, preradjivanja, distribucije kao i preradjivanje hrane za životinje;</p> <p>1.4. “Nadležni organ”- podrazumeva Agenciju za Hranu i Veterinarstvo, u daljem tekstu: nadležni organ, kao državni organ Republike Kosova, nadležan za, osiguravanje ispunjenja zahteva ovog pravilnika, takodjer kada je potrebno obuhvata odgovarajući organ druge države;</p> <p>1.5. “Organ za kontrolu” – podrazumeva treću nezavisnu stranku, kojoj nadležni organ delegirao određene obaveze kontrole;</p> <p>1.6. “Auditiranje”- se podrazumeva sistematsko i nezavisno ispitivanje kako bi se utvrdilo da li su aktivnosti i rezultati, koji proizilaze iz tih aktivnosti, u skladu sa planiranim sporazumima, i da li je primena tih sporazuma efikasna i odgovarajuća za ispunjenje ciljeva.</p>
--	--	---



<p>1.7.“Inspektim” - do të thotë ekzaminimi i çdo aspekti të ushqimit për njerëz, ushqimit për kafshë, shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve në mënyrë që të vërtetohet që këto aspekte janë në përputhshmëri me kërkesat ligjore të Ligjit për Ushqimin dhe ushqim për kafshë dhe rregullat e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve;</p> <p>1.8.“Monitorim” - nënkupton kryerjen e sekuencave të vëzhgimit apo masave të planifikuara për t’u realizuar një pikëpamje e përgjithshme e gjendjes së përputhshmërisë me Ligjin për Ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe rregullat për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>1.9.“Mbikëqyrje”- nënkupton vëzhgimin e kujdesshëm të një apo më shumë operatorëve të biznesit të ushqimit, ushqimit për kafshë apo subjekteve afariste të ushqimit apo aktiviteteve të tyre;</p> <p>1.10.“Mos-përputhshmëria”- nënkupton mos-përputhshmërinë me Ligjin për Ushqimin dhe ushqimin për kafshë, si dhe me rregullat e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve;</p> <p>1.11.“Marrja e mostrave për analiza”- nënkupton marrjen e</p>	<p>1.7.“Inspection”- means the examination of any aspect of feed ,food ,animal health and animal welfare in order to verify that such aspects comply with legal requirements of the Food and Feed Law and animal health and animal welfare rules;</p> <p>1.8. “Monitoring” - means conducting a planned sequence of observations or measurements with the view to obtaining an overview of the state of compliance with the Food and Feed Law ,animal health and animal welfare rules;</p> <p>1.9. “Surveillance”-means a careful observation of one or more food or feed businesses, feed or food business operators or their activities e;</p> <p>1.10. “Non –compliance”- means non-compliance with feed or food law ;and with the rules for the protection of animal health and welfare;</p> <p>1.11.“Sampling for analyses”- means taking feed or food or any other</p>	<p>1.7.“Inspekcija” se podrazumeva ispitivanje svih elemenata hrane, hrane za životinje, zdravlja i dobrobiti životinja kako bi se potvrdilo da li su ti elementi u skladu sa pravnim zahtevima Zakona o hrani i hrani za životinje, kao i sa propisima iz oblasti zdravlja i dobrobiti životinja;</p> <p>1.8. “Monitoriranje” se podrazumeva vršenje niza planiranih opservacija ili mera, kako bi se ostvario uvid u pravilnu primenu Zakona o hrani i hrani za životinje, kao i propisa iz oblasti zdravlja i dobrobiti životinja;</p> <p>1.9. “Nadzor” se podrazumeva pažljivo posmatranje jednog ili više preduzeća hrane ili hrane za životinje, jednog ili više subjekata koji se bave hranom ili hranom za životinje, ili njihovih aktivnosti;</p> <p>1.10. “Neusaglašenost” podrazumeva neusaglašenost sa Zakonom o hrani i hrani za životinje, kao i sa propisima iz oblasti zaštite zdravlja i dobrobiti životinja;</p> <p>1.11. “ Uzimanje uzorka za analize” se podrazumeva uzimanje hrane ili hrane za</p>
--	---	---



<p>ushqimit apo ushqimit për kafshë, apo çfarëdo substance tjetër (përfshirë edhe ato nga mjedisi) të cilat janë të rëndësishme për prodhimin, përpunimin dhe shpërndarjen e ushqimit apo ushqimit për kafshë, apo shëndetin e kafshëve, në mënyrë që nëpërmjet analizave të vërtetohet përputhshmëria me Ligjin e Ushqimit dhe ushqimit për kafshë, ose me rregullat nga sfera e shëndetit të kafshëve;</p> <p>1.12. “Certifikim zyrtar” - nënkupton procedurën me anë të së cilës organi kompetent ose organet e autorizuar për kontrollin e ushqimit, të sigurojnë vërtetimet për përputhshmërinë në formë të shkruar, elektronike apo ndonjë formë tjetër ekuivalente;</p> <p>1.13. “Ndalimi zyrtar i dërgesës”- nënkupton procedurën me anë të së cilës organi kompetent siguron që ushqimi apo ushqimi për kafshë mos të zhvendoset apo mos të priset për shkak të marrjes së vendimit në lidhje me destinimin e tij, kjo nënkupton deponimin nga ana e operatorëve të biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë, të cilët merren me ushqim dhe ushqim për kafshë, në pajtim me udhëzimet e organit kompetent;</p>	<p>substance (including from environment) relevant to the production ,processing and distribution of feed or food or to the health of animals ,in order to verify through analyses compliance with feed or food law or animal health rules;</p> <p>1.12. “Official certification” –means the procedure by which the competent authority or control bodies, rganizati to act in such a capacity, provide written, electronic or equivalent assurance concerning compliance;</p> <p>1.13. “Official detention”- means the procedure by which the competent authority ensures that feed or food is not moved or tampered with pending a decision on its destination ;it includes storage by feed and food business operators in accordance with instructions from the competent authority;</p>	<p>životinje ili bilo koje druge supstance (uključujući i one iz prirodnog okruženja) koje su važne za proizvodnju, preradu, i distribuciju hrane ili hrane za životinje, ili za zdravlje životinja, kako bi se putem analize utvrdila usaglašenost sa Zakonom o hrani i hrani za životinje, ili sa propisima iz oblasti zdravlja životinja ;</p> <p>1.12. “Službenom sertifikat” se podrazumeva procedura po kojoj nadležni organ ili kontrolni organi, koji su za to ovlašćeni, obezbeđuju potvrde o usaglašenosti u pisanjoj, elektronskoj ili nekoj drugoj ekvivalentnoj formi;</p> <p>1.13 “Zvanično zaustavljanje pošiljke ” se podrazumeva procedura po kojoj nadležni organ obezbeđuje da se hrana ili hrana za životinje ne pomera ili ne pokvari zbog zadržavanja radi analize i izdavanja odobrenja za njen dalji promet; to podrazumeva skladištenje od strane subjekata, koji se bave hranom i hranom za životinje, a u skladu sa uputstvima nadležnog organa;</p>
---	--	---



<p>1.14. “Ekuivalenca”- nënkupton kapacitetin e sistemeve të ndryshme apo masave për realizim të qëllimeve të ndryshme, ndërsa termi “Ekuivalent” nënkupton sistemet e ndryshme apo masat me anë të së cilave realizohen qëllimet e njëjta;</p> <p>1.15. “Importi”- nënkupton vënjen në treg të lirë të ushqimit dhe ushqimit për kafshë i cili ka ardhë nga ndonjë shtet tjetër në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.16. “Hyrja e mallit”- nënkupton importin e definuar në pikën 15, dhe vendosjen e mallrave sipas procedurave doganore, si dhe hyrja e tyre në zonën e lirë apo depot e lira;</p> <p>1.17. “Verifikimi i dokumentacionit”- nënkupton kontrollin e dokumenteve afariste të tregtisë së mallit, dhe kur është e nevojshme kontrolli i dokumenteve të cilat shoqërojnë dërgesën e mallit, sipas Ligjit të Ushqimit dhe ushqimit për kafshë;</p> <p>1.18. “Verifikimi i identitetit të dërgesës”- nënkupton inspektimin vizuel për të siguruar që certifikata apo dokumentet tjera të cilat e shoqërojnë dërgesën përputhen me</p>	<p>1.14. “Equivalence”- means the capability of different systems or measures to meet the same objectives and “equivalent “ means different systems or measures capable of meeting the same objectives;</p> <p>1.15. “Import”- means the release for free circulation of feed or food or which has come from another country within the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.16. “Introduction of goods ”- means import as defined in point 15 ,and the placing of the goods under the custom procedures „as well as their entry into a free zones or free warehouses;</p> <p>1.17. “Documentary check”- means the examination of commercial documents and ,where appropriate, of documents required under feed or food law that are accompanying the consignment;</p> <p>1.18. “Identity check”- means a visual inspection to ensure that certificates or other documents accompanying the consignment tally with the labeling and the content of the</p>	<p>1.14 “Ekvivalancija” podrazumeva kapacitet različitih sistema ili mera za ostvarivanje istih ciljeva; a pod “Ekvivalentom” se podrazumevaju različiti sistemi ili mere putem kojih se ostvaruju isti ciljevi;</p> <p>1.15. “Uvozom” podrazumeva stavljanje u slobodno tržište hrane i hrane za životinje, koja je došla u teritoriji Republike Kosova iz drugih zemalja.</p> <p>1.16. “Ulaz robe”- podrazumeva uvoz koji je definisan u tački 15 i stavljanje robe shodno carinskih postupaka, kao i njihov ulaz u slobodnoj zoni ili slobodnih skladišta;</p> <p>1.17. “Proveravanje dokumentacije”- podrazumeva kontrolu poslovnih dokumenata trgovine robom, i kada je potrebno i kontrolu dokumentacije koja prate pošiljku robe, po Zakonom o Hrani i hrane za životinje;</p> <p>1.18. “Proveravanje identiteta pošiljke” podrazumeva se vizuelna inspekcija, kako bi se proverilo, da li su sertifikati ili druga dokumenta koja idu uz pošiljku, u skladu sa</p>
--	--	---



<p>emërtimin dhe përmbajtjen e dërgesës;</p> <p>1.19. “Verifikimi fizik”- nënkupton verifikimin e ushqimit dhe ushqimit për kafshë i cili mund të përfshijë verifikime për mjetet e transportit, paketimin, emërtimin dhe temperaturën, marrjen e mostrave për analiza dhe testimet laboratorike si dhe ndonjë verifikim tjetër të nevojshëm për vërtetim të përputhshmërisë me Ligjin e Ushqimit dhe ushqimit për kafshë;</p> <p>1.20. “Plani i kontrollit” - nënkupton përshkrimin e hartuar nga autoriteti kompetent , i cili përmban informacionet e përgjithshme mbi strukturën dhe organizimin e sistemeve të tij të kontrollit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Kontrollet zyrtare të autoritetit kompetent</p> <p style="text-align: center;">Obligimet e përgjithshme në lidhje me organizimin e kontrolleve zyrtare</p> <p>1. Autoriteti kompetent siguron që kontrollet zyrtare të kryhen rregullisht, mbi bazën e rrezikut dhe me shpeshtësi të duhur, për realizim të qëllimeve të kësaj rregulloreje duke marrë parasysh:</p> <p>1.1 rreziqet e identifikuar lidhur me</p>	<p>consignment;</p> <p>1.19. “Physical check”- means a check on the feed of food itself which may include checks on the means of transport ,on the packaging ,labeling and temperature ,the sampling for analyses and laboratory testing and other check necessary to verify compliance with Food and Feed Law;</p> <p>1.20. “Control plan” – means a description established by the competent authority containing general information on the structure and organization of its official control systems.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Official controls of the competent authority</p> <p style="text-align: center;">General obligations with regard to the organization of official controls</p> <p>1. The competent authority shall ensure that official controls are carried out regularly, on a risk basis and with appropriate frequency, so as to achieve the objectives of this Regulation, taking account of:</p> <p>1.1 Identified risks associated with</p>	<p>deklaracijom i sadržajem pošiljke;</p> <p>1.19 Fizička provera” se podrazumeva provera same hrane i hrane za životinje što uključuje i proveru prevoznih sredstava, pakovanja, deklaracija i temperature, uzorkovanja radi analiza i laboratorijskih ispitivanja, i bilo kojih drugih vrsta provera koje su potrebne kako bi se potvrdila usaglašenost sa Zakonom o hrani ili hrani za životinje;</p> <p>1.20. “Plan kontrole” podrazumeva opis utvrđen od strane nadležnog organa koji sadrži opšte informacije o strukturi i organizaciji sistema službenih kontrola nadležnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Službene kontrole nadležnog organa</p> <p style="text-align: center;">Opšte obaveze vezano sa organizovanjem službenih kontrola</p> <p>1. Nadležni organ obezbedjuje da se službene kontrole vrše redovno, na osnovu procene rizika i učestano, radi ostvarivanja cilja ovog pravilnika, uzimajući u obzir:</p> <p>1.1. identifikovane rizike po životinje,</p>
---	---	--



<p>kafshët, ushqimin dhe ushqimin për kafshë, apo operatorët e biznesit me ushqim, përdorimin e ushqimit apo ushqimit për kafshë apo çfarëdo procesi, material, substancë, aktivitet apo operacion që mund të ndikojë në sigurinë e ushqimit dhe ushqimit për kafshë, shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>1.2 shënimet në lidhje me punën e mëparshme të subjekteve afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë sa i përket përputhshmërisë me Ligjin për Ushqimin dhe ushqimin për kafshë si dhe rregullat mbi shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>1.3 sigurinë e çfarëdo verifikimi vetanak të cilin tanimë e kanë kryer; dhe</p> <p>1.4 çfarëdo informacioni i cili mund të dëshmoj mospërputhshmërinë.</p> <p>2. Autoriteti kompetent, kontrollat zyrtare i kryen pa paralajmërim, përveç në rastet e auditimit, me ç'rast paralajmërimi i operatorëve të biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë është i domosdoshëm. Këto kontrollat gjithashtu mund të kryhen në baza <i>ad hoc</i>.</p> <p>3. Kontrollat zyrtare kryhen në çfarëdo faze të prodhimit, përpunimit dhe</p>	<p>animals, feed or food, feed or food businesses or any process, material, substance activity or operation that may influence feed or food safety, animal health or animal welfare;</p> <p>1.2 Feed or food business operators' past records as regards compliance with feed or food law or with animal health or animal welfare rules;</p> <p>1.3. The reliability of any own checks that have already been carried out; and</p> <p>1.4 Any information that might indicate non-compliance.</p> <p>2. Official controls are carried out by the competent authority without prior warning, except in cases such as audits where prior notification of the feed or food business operators' is necessary. These controls also may be carried out on an ad hoc basis.</p> <p>3. Official controls shall be carried out at</p>	<p>hranu ili hranu za životinje, subjekte koji se bave hranom ili hranom za životinje, upotrebu hrane ili hrane za životinje, ili bilo koji proces, materijal, substancu, aktivnosti, ili operacije koji mogu da utiču na bezbednost hrane ili hrane za životinje, zdravlje i dobrobit životinja;</p> <p>1.2 podatke o prethodnom radu subjekata, koji se bave hranom ili hranom za životinje, koji se odnosi na usaglašavanje sa Zakonom o hrani ili hrani za životinje, ili sa propisima iz oblasti zdravlja i dobrobiti životinja;</p> <p>1.3. obezbedjenje bilo koje samostalnih provera koje su već izvršene; i</p> <p>1.4. bilo koje informacije koje mogu da ukažu na neusaglašenost.</p> <p>2. Nadležni organ, vrši službene kontrole bez prethodnog obaveštavanja, osim u slučajevima revizije, kojom prilikom predobaveštavanje prehrambenih preduzeća i preduzeća koje se bave stočnom hranom je neophodna. Ove kontrole takodjer se mogu izvršiti <i>ad hoc</i>.</p> <p>3 Službene kontrole se vrše u svim</p>
--	--	--



<p>shpërndarjes së ushqimit dhe ushqimit për kafshë si dhe kafshëve dhe produkteve të tyre. Këtu përfshihen kontrollet e afarizmit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë, përdorimit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë, ruajtjes së ushqimit dhe ushqimit për kafshë, dhe çfarëdo procesi, material, substancë, aktivitet apo operacion, përfshirë transportin e aplikuar për ushqim dhe ushqim për kafshë dhe kafshë të gjalla, të cilat janë të nevojshme për realizimin e objektivave të kësaj rregulloreje.</p> <p>4 Kontrollet zyrtare kryhen me kujdes të njëjtë si në rast të eksportit, plasimit në treg në territorin e Republikës së Kosovës apo me rastin e importit.</p> <p>5. Autoriteti kompetent do të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar se të gjitha produktet të cilat dedikohen për dërgim në një shtet anetare të BE-se dhe vend tjetër kontrollohen në të njëjtën mënyrë sikurse ato të cilat dedikohen për plasim në treg të Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Autoriteti kompetent mund të kontrollojë përputhshmërinë e ushqimit dhe ushqimit për kafshë me ligjin e ushqimit duke përdorur metodat jo diskriminuese të kontroleve. Në këtë kontekst pikërisht është e domosdoshme që për organizimin e</p>	<p>any of the stages of production, processing and distribution of feed or food and of animals and animal products .They shall include controls on feed and food businesses ,on the use of feed and food ,on storage of feed and food ,on any process ,material,substance ,activity or operation including transport applied to feed or food and on live animals ,required to achieve the objective of this Regulation.</p> <p>4.Official controls shall be applied with the same care, to exports outside borders of Kosovo, to the placing on the market within the territory of the Republic of Kosovo or in case of import.</p> <p>5.The competent authority shall take all necessary measures to ensure that products intended for dispatch to another country are controlled with the same care as those intended to be placed on the market of the Republic of Kosovo</p> <p>6. The competent authority may check compliance of feed and food with feed and food law by means of non-discriminatory checks. To the extent strictly necessary for the organization of the official controls, The competent authority may ask operators who have goods delivered to them from</p>	<p>fazama proizvodnje, prerade i distribucije hrane, hrane za životinje, životinja ili proizvoda životinjskog porekla. One podrazumevaju kontrolu fabrika hrane i hrane za životinje, upotrebu hrane i hrane za životinje, skladištenja hrane i hrane za životinje, svih procesa, materijala, supstanci, aktivnosti ili operacija koje podrazumevaju i transport hrane ili hrane za životinje, i živih životinja, koje su potrebne kako bi se ostvarili ciljevi ovog pravilnika.</p> <p>4. Zvanične kontrole vrše se istom pažnjom kao u slučaju izvoza, te stavljanjem u promet na teritoriji Republike Kosova ili u slučaju uvoza iz drugih zemalja na teritoriju Kosova.</p> <p>5.Nadležni autoritet preduzima će sve potrebne mere radi obezbedjenja da sve proizvode namenjene za pošiljke na jendnoj daržavi članice EZ ili na nekom drugom mestu kontrolišu se istim načinom kao one koje su namenjene za promet u tržište u Republici Kosovo.</p> <p>6. Nadležni autoritet može da kontroliše usaglašenost hrane i hrane za životinje sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje upotrebljavajući nedsikriminisane metode kontrole.U ovom kontekstu, upravo je obavezno da za organizovanje službene</p>
---	--	---



<p>kontrolleve zyrtare, Autoriteti kompetent mund të kërkoj nga subjekte afariste të cilëve u janë dërguar mallra nga ndonjë vend tjetër të raportojnë për arritjen e mallrave të tilla.</p> <p>7. Nëse gjatë kontrolleve të kryera në vendin e destinimit, ose gjatë ruajtjes apo gjatë transportit, autoriteti kompetent zbulon jo pajtueshmëri, atëherë do të marrë masat e nevojshme të cilat mund të përfshijnë ridërgimin në vendin e origjinës.</p> <p style="text-align: center;">KREU II AUTORITETET KOMPETENTE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Caktimi i autoriteteve kompetente dhe kritereve të punës</p> <p>1. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë - është autoritet kompetent i Republikës së Kosovës e cila është përgjegjëse për realizim të qëllimeve dhe kontrolleve zyrtare siç është definuar në këtë rregullore.</p> <p>2. Autoriteti kompetent do të sigurojë që:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 kontrollet zyrtare të kafshëve të gjalla, ushqimit dhe ushqimit për kafshë në të gjitha fazat e prodhimit, përpunimit, shpërndarjes dhe përdorimit të ushqimit, të kryhen në mënyrë efikase dhe të</p>	<p>another country to report the arrival of such goods.</p> <p>7. If, during a check carried out at the place of destination or during storage or transport, a competent authority establishes non-compliance, it shall take the appropriate measures, which may include re-dispatch to the country of origin.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II COMPETENT AUTHORITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Designation of competent authorities and operational criteria</p> <p>1. Food and Veterinary Agency –the competent authority is a competent authority of the Republic of Kosovo, responsible for the realization of purposes and official controls as it is set out in this regulation.</p> <p>2. The competent authority shall ensure:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. The effectiveness and appropriateness of official controls on live animals ,feed and food at all stages of production ,processing and distribution ,and on the use of feed and food;</p>	<p>kontrolle Nadležni autoritet može da zahteva od poslovnih subjekata kojim je poslato roba iz neke zemlje i da izveštavaju o postignutom takve robe.</p> <p>7. Ukoliko prilikom izvršenih kontrola na mestu destinacije ili prilikom čuvanja ili prilikom transporta Nadležni organ otkriva neusaglašenost onda će se preduzimaju potrebne mere koja obuhvataju povraćaj pošiljke u mestu porekla</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II NADLEŽNI ORGANI</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Odredjivanje nadležnih organa i kriteri rada</p> <p>1. Agencija Hrane i Veterinarstva - je nadležni organ Republike Kosova, koja je odgovorna za obavljanje službenih kontrola i ostvarivanja ciljeve ovog pravilnika.</p> <p>2. Nadležni organ osigurava će da:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. službene kontrole živih životinja, hrane i stočne hrane obavljaju u svim fazama proizvodnje, prerade, distribucije i upotrebi hrane vrše napovoljan način;</p>
--	---	---



<p>përshtatshme;</p> <p>2.2 personeli i cili kryen kontrollet zyrtare është i lirë nga çfarëdo konflikti interesash;</p> <p>2.3 posedojnë apo kanë qasje në objektet e duhura laboratorike për testim, si dhe numër të mjaftueshëm të personelit të kualifikuar dhe me përvojë që kontrollet zyrtare të kryhen në mënyrë efikase dhe të efektshme;</p> <p>2.4 kanë objekte të mirëmbajtura në mënyrë të duhur dhe të përshtatshme për të siguruar që personeli mund të kryej kontrollet zyrtare në mënyrë efikase;</p> <p>2.5 Posedojnë kompetencat ligjore për kryerje të kontrolleve zyrtare dhe ndërmarrin masat e përcaktuara me këtë rregullore.</p> <p>2.6 posedojnë planet e rastit dhe janë të përgatitur që këto plane t'i zbatojnë në raste emergjente;</p> <p>2.7 operatorët e biznesit me ushqim dhe ushqimin për kafshë janë të obliguar t'i nënshtrohen inspektimeve të cilat kryhen në pajtim me këtë rregullore dhe të ndihmojnë personelin e autoritetit</p>	<p>2.2 the staff carrying out official controls are free from any conflict of interest;</p> <p>2.3 that they have or have access to,an laboratory capacity for testing and a sufficient number of suitably qualified and experienced staff so that official controls and control duties can be carried out efficiently and effectively;</p> <p>2.4.that they have appropriate and properly maintained facilities and equipment to ensure that staff can perform official controls efficiently and effectively;</p> <p>2.5 that they have legal powers to carry out official controls and to take the measures provided for in this Regulation;</p> <p>2.6 that they have contingency plans in place, and are prepared to operate such plans in the event of emergency;</p> <p>2.7. Feed and food rganiza operators are obliged to undergo any inspection, carried out in accordance with this Regulation and assist staff of competent authority in accomplishment of their tasks.</p>	<p>2.2. personel koji vrše službene kontrole je slobodan od bilo kog sukob interesa;</p> <p>2.3. poseduju, ili imaju pristup, laboratoriji za analizu koja će biti odgovarajućeg kapaciteta, i dovoljan broj kvalifikovanog i iskusnog osoblja kako bi vršenje zvaničnih kontrola i kontrolnih dužnosti bilo efikasno i efektivno;</p> <p>2.4 imaju objekte koji se pravilno održavaju i tako su opremljeni da omogućavaju zaposlenima da vrše službene kontrole na efikasan način;</p> <p>2.5. poseduju zakonsku nadležnost za izvršavanje službenih kontrola i preduzimaju mere utvdjenoim ovim pravilnikom;</p> <p>2.6. poseduju pripremljene planove i spremni da ove planove sprovode za emergentne slučajeve;</p> <p>2.7.operatioo biznesa koji se bave hranom i hranom za životinje obavezni su da se podvrgnu inspekciji koja se vrši u skladu sa ovim pravilnikom i da pomognu personelu nadležnog organu</p>
---	--	--



<p>kompetent në kryerjen e detyrave të tyre.</p> <p>3. Autoriteti kompetent do të sigurojë koordinim efikas të kontrolleve zyrtare të cilat kryhen nga autoritetet e përfshira e veçanërisht atyre të nivelit lokal dhe regional, duke përfshirë sipas nevojës fushën e mbrojtjes së shëndetit dhe mjedisit.</p> <p>4. Autoriteti kompetent do të sigurojë paanshmërinë, cilësinë dhe konsistencën e kontrolleve zyrtare në të gjitha nivelet. Kriteret të cilat janë të cekura në paragrafin 2 të këtij neni duhet të respektohen plotësisht nga ana e secilit autoritet të cili i është besuar kompetenca e kryerjes së kontrolleve zyrtare.</p> <p>5. Në rast se në kuadër të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë ekziston më shumë se një njësi kompetente për kryerje të kontrolleve zyrtare, në këtë rast do të sigurohet koordinim dhe bashkëpunim i mirë ndërmjet njësisive të ndryshme.</p> <p>6. Autoriteti kompetent do të kryej auditime të brendshme apo mund të urdhërojnë që të kryhen auditimet e jashtme dhe do të ndërmerren masat adekuate duke marrë parasysh rezultatet e tyre, për të siguruar që janë duke i realizuar objektivat e kësajrregulloreje. Këto auditime do të jenë subjekt i</p>	<p>3. The competent authority shall ensure effective coordination of official controls, carried out by authorities, and in particular in local and regional level, including, where appropriate in the field of environmental and health protection.</p> <p>4. Competent authority shall ensure the impartiality, quality and consistency of official controls at all levels. The criteria listed in paragraph 2 of this article must be fully respected by every authority on which the competence to carry out official controls is conferred.</p> <p>5. When, within Food and Veterinary Agency, more than one unit is competent to carry out official controls, in this case effective and efficient coordination and cooperation shall be ensured between the different units.</p> <p>6. Competent authority shall carry out internal audits or may have external audits carried out, and shall take appropriate measures in the light of their results, to ensure that they are achieving the objectives of this Regulation. These audits shall be subject to independent scrutiny and shall be carried out in a transparent</p>	<p>prilikom vršenja njihovih dužnosti..</p> <p>3. Nadležni organ obezbedi će efikasnu koordinaciju službenih kontrola koja se obavljaju iz organa koje su obuhvaćene, a posebno lokalnog i regionalnog nivoa, obuhvatajući po potrebi i oblast zaštite zdravlja i okoline.</p> <p>4. Nadležni organ obezbeđuje nepristrasnost, kvalitetno vršenje i doslednost zvaničnih kontrola na svim nivoima. Kriterijumi koji su navedeni u stavu 2. moraju se apsolutno poštovati od strane svakog organa kojem se dodeljuje nadležnost za vršenje službenih kontrola.</p> <p>5. Ukoliko u okviru Agencije za Hranu i Veterinarstvo postoji više od jednog nadležne jedinice za izvršavanje zvaničnu kontrolu, u ovom slučaju obavezni će se dobra koordinisanje i saradnje između jedinica.</p> <p>6. Nadležni organ vrši unutrašnje auditiranje ili mogu izdati nalog za vršenje eksternih auditiranja, i preduzimaju odgovarajuće mere u skladu sa rezultatima auditiranja, kako bi se na taj način obezbedilo postizanje ciljeva ovog pravilnika. Ova auditiranja su predmet detaljnih ispitivanja i vrše se na</p>
---	--	--



<p>vështrimit hetues dhe do të kryhen në mënyrë transparente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Delegimi i detyrave specifike të cilat ndërlidhen me kontrollin zyrtarë</p> <p>1. Autoriteti kompetent mund të delegoj detyra specifike të cilat ndërlidhen me kontrollin zyrtarë të një ose më shumë organeve të kontrollit, në pajtim me paragrafin 2, 3 dhe 4 të këtij Neni.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent mund t'i delegojë detyra specifike një organi të veçantë të kontrollit, vetëm nëse:</p> <p>2.1. Posedon përshkrimin e domosdoshëm të detyrave që organi i kontrollit mund t'i zbatoj dhe kushtet të cilat i përmbushë për zbatim të tyre</p> <p>2.2. posedon dëshminë që organi i kontrollit</p> <p>2.2.1. posedon ekspertizë, pajisje dhe infrastrukturë të nevojshme për të zbatuar detyrat e deleguara;</p> <p>2.2.2. posedon numër të mjaftueshëm të personelit të kualifikuar dhe</p>	<p>manner.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Delegation of specific tasks related to official controls</p> <p>1. The competent authority may delegate specific tasks related to official controls to one or more control bodies, in accordance with paragraph 2, 3 and 4. Activities.</p> <p>2. The competent authority may delegate specific tasks to a particular body only if:</p> <p>2.1. There is an accurate description of the tasks that the control body may carry out and of the conditions under which it may carry them out;</p> <p>2.2. There is a proof that the control body:</p> <p>2.2.1. has the expertise, equipment and infrastructure required to carry out the tasks ,delegated to it ;</p> <p>2.2.2. has a sufficient number of suitably qualified and experienced staff; and</p>	<p>transparentan naçin.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Delegiranje specifičnih zadataka vezano sa službenim kontrolama</p> <p>1. Nadležni organ može delegirati specifične zadatke, koja se povežu sa službenim kontrolama jednom ili više organima kontrole u skladu sa stavom 2,3 i 4 ovog člana.</p> <p>2. Nadležni organ može delegirati specifične zadatke jednom posebnom organu samo ukoliko:</p> <p>2.1. Posедуje obavezan opis zadataka koje kontrolni organ može da i sprovodi i uslova koje ispunjava za njihovo sprovođenje;</p> <p>2.2. raspolaže sa dokazom da organ kontrole:</p> <p>2.2.1. raspolaže sa veštačenjem, potrebnim uređajima i infrastrukturom za sprovođenje delegiranih zadataka;</p> <p>2.2.2. raspolaže sa dovoljnim brojem iskusnog i kvalifikovanog osoblja; i</p>
---	---	---



<p>me përvojë; dhe</p> <p>2.2.3 është i paaneshëm në ndonjë konflikt interesi për sa i perket ushtrimit të detyrave të deleguara;</p> <p>2.3. organi i kontrollit punon dhe akreditohet në pajtim me Standardet Evropiane EN 45004. Kriteret e përgjithshme për veprime të llojeve të ndryshme të organeve të cilat kryejnë inspektimin ose standard tjetër nëse bëhet fjalë për më shumë detyra relevante të deleguara;</p> <p>2.4. laboratorët veprojnë në pajtim me standardet e referuara në nenin 12 .2 të kësaj rregulloreje;</p> <p>2.5 organi i kontrollit komunikon rezultatet e kontrolleve të kryera nga autoriteti kompetent në baza të rregullta dhe kurdo që autoriteti kompetent kërkon një gjë të tillë. Nëse rezultatet e kontrolleve tregojnë mospërputhshmëri ose dëshmojnë se ekzistojnë gjasat për mospërputhshmëri, organi i kontrollit do t'a informojë menjëherë autoritetin kompetent;</p> <p>2.6. ekziston një kordinim efikas në mes të autoritetit kompetent të cilit i janë deleguar detyrat dhe organit</p>	<p>2.2.3 is impartial and free from any conflict of interests as regards the exercise of the tasks delegated to it ;</p> <p>2.3. the control body works and it is accredited in accordance with European Standard EN 45004. General criteria for the operation of various types of bodies performing inspection and /or another standard if more relevant to the delegated tasks in question;</p> <p>2.4. laboratories operate in accordance with the standards referred to in article 12 .2 of this Regulation</p> <p>2.5 the control body communicates the results of the controls carried out to the competent authority on a regular basis and whenever the competent authority so requests .If the results of the controls indicate non-compliance or point to the likelihood of non –compliance ,the control body shall immediately inform the competent authrhority;</p> <p>2.6. There is efficient and effective coordination between delegating competent authority and the control</p>	<p>2.2.3. nepristrasan je u neki sukob interesa vezano sa obavljanjem delegiranih zadataka ;</p> <p>2.3. organ kontrole radi i akreditira se u skladu sa Evropskim Standardima EN 45004, opštim kriterima za različito delovanje organa koje vrše inspekciju ili drugi standard ukoliko je reč za više relevantne delegirane zadatke;</p> <p>2.4. laboratorije deluju u skladu sa standardima referisana u član 12. 2 ovog Pravilnika;</p> <p>2.5. organ kontrole nadležnom organu objavljuje rezultate izvršenih kontrola na redovnim osnovama i kad god nadležni organ zahteva objavljivanje. Ukoliko rezultati kontrole pokazuju neusaglasnot ili dokazuju neusaglasnost, organ kontrole odmah će obavestiti nadležni organ;</p> <p>2.6. postoji efikasna koordinacija između nadležnog organa kojem su delegirana zadatke i organa</p>
---	--	--



<p>të kontrollit.</p> <p>3. Autoriteti kompetent i cili delegon detyra specifike organeve të kontrollit, sipas nevojës do të organizojë auditime ose inspektime organeve të kontrollit. Nëse si rezultat i auditimit ose inspektimit duket se organet e tilla dështojnë në zbatimin e detyrave të deleguara, autoriteti kompetent si autoritet kompetent delegues mund t'a tërheq një delegim të tillë menjëherë nëse organi i kontrollit dështon në marrjen e veprimeve adekuate.</p> <p>4. Autoriteti kompetent me rastin e delegimit të detyrave specifike të kontrollit të ndonjë organi të kontrollit, për këtë do t'a njoftoj Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe Komisionin e BE-së. Ky njoftim duhet të përmbaj një përshkrim të detajizuar të:</p> <p>4.1. Autoritetit kompetent të cilit do t'i delegoj detyrën.;</p> <p>4.2. detyra e cila do t'i delegohet;</p> <p>4.3. organit të kontrollit të cilit do t'i delegohet detyra.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Personeli i cili kryen kontrollet zyrtare</p> <p>1 Autoriteti kompetent do të sigurojë që i tërë personeli i cili kryen kontrollet zyrtare t'i nënshtrohet trajnimit të duhur,</p>	<p>body.</p> <p>3. Competent authorities delegating specific tasks to control bodies shall organize audits or inspections of control bodies as necessary: If as a result of an audit or an inspection, it appears that such bodies are failing to carry out properly the tasks delegated to them, the delegating competent authority may withdraw the delegation. It shall withdraw it without delay if the control body fails to take appropriate remedial actions.</p> <p>4. The competent authority wishing to delegate a specific control task to a control body shall notify the Government of the Republic of Kosovo and the Commission. This notification shall provide a detailed description of:</p> <p>4.1. the competent authority that would delegate the task;</p> <p>4.2. the task that it would delegate;</p> <p>4.3. the control body to which it would delegate the task.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Staff performing official controls</p> <p>1. The competent authority shall ensure that all its staff performing official controls: Receive for their area of competence</p>	<p>kontrole.</p> <p>3. Nadležni organ koji organima kontrole delegira specifične zadatke, po potrebi organizovat će auditiranje i inspekciju. U koliko kao rezultat auditiranja i inspekcije se primećuje da takvih organi otkazuju na primenu delegiranih zadataka, nadležni organ koji je delegirao zadatke odmah može da povlači takvo delegiranje ukoliko organ kontrole, podbacuje na preduzimanje adekvatnih dejstva.</p> <p>4. Nadležni organ u slučaju delegiranja specifičnih zadataka nekom organu kontrole, za ovo će obavestiti Vlade Republike Kosova i Evropske Komisije. Ovo obaveštenje treba da sadrži jedan detaljniji opis:</p> <p>4.1. Nadležnom organu kojim će delegirati zadatak,</p> <p>4.2. Zadatak koji će se delegirati:</p> <p>4.3. Organu kontrole kojim će se delegirati zadatak.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Zaposleni koji vrše službene kontrole</p> <p>1. Nadležni organ obezbeđuje da svi zaposleni koji vrše zvanične kontrole podležu potrebnoj obuci, zavisno iz</p>
--	--	---



<p>varësisht nga fusha e kontrollit duke ua mundësuar kryejn e detyrave me kompetente dhe të kryejnë kontrollet zyrtare në mënyrë të qëndrueshme. Ky trajnim do të përfshijë fushat e përshtatshme të referuara në Aneksin I, të Kreut I të kësaj rregullorje.</p> <p>2. I përcjell rrishtë në sferën e tyre të kompetencës dhe sipas nevojës mbajnë trajnimet e rregullta plotësuese.</p> <p>3. I posedojnë aftësinë e bashkëpunimit në nivel shumë disiplinor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Transparenca dhe konfidencialiteti</p> <p>1. Autoriteti kompetent do të sigurojnë që aktivitetet të kryhen në nivel të lartë të transparencës. Për këtë qëllim, informacionet relevante, të cilat i posedojnë do të jenë në dispozicion për opinionin publik sa më shpejtë të jetë e mundshme.</p> <p>Në përgjithësi, opinionin publik do të ketë qasje në:</p> <p>1.1. informacionet e aktiviteteve të kontrolleve të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë dhe efikasitetin e tyre;</p> <p>1.2 informacionet në lidhje me nenin 8 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin.</p>	<p>,appropriate training enabling them to undertake their duties competently and to carry out official controls in a consistent manner .This training shall cover as appropriate the areas referred to in Annex I, Chapter I of this regulation.</p> <p>2. Keep up to date in their area of competence and receive regular additional training as necessary; and</p> <p>3. Have aptitude for multidisciplinary cooperation.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Transparency and confidentiality</p> <p>1. The competent authority shall ensure that they carry out their activities with the high level of transparency .For that purpose, relevant information held by them shall be made available to the public as soon as possible.</p> <p>In General, the public shall have access to:</p> <p>1.1. information on the control activities of the Food and Veterinary Agency and their effectiveness;</p> <p>1.2 Information, pursuant to article 8 of the Law No.03/L-016 on Food.</p>	<p>oblasti svoje nadležnosti, dobiju odgovarajuću obuku koja im omogućava obavljanje dužnosti na stručan način i dosledno vršenje službenih kontrola. Ova obuka će obuhvatiti odgovarajuće oblasti spomenute u Aneksu I, Poglavlje I ovog pravilnika.</p> <p>2. Prate novine u svojoj oblasti nadležnosti i po potrebi dobiju dodatnu sdeminare-obuku;</p> <p>3. Poseduju veštinu saradnje na multidisciplinarnom nivou.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Transparentnost i poverljivost</p> <p>1. Nadležni organ omogućava da se aktivnosti vrše uz visok stepen transparentnosti. U tu svrhu odgovarajuće informacije, koje bi oni posedovali, moraju biti dostupne javnom mnjenju u najkraćem roku.</p> <p>U celosti, javno mnjenje će u celosti imaće pristupnost:</p> <p>1.1. informacijama o kontrolnim aktivnostima nadležnih organa i njihovoj efikasnosti;</p> <p>1.2. informacijama vezano sa članom 8 Zakona Br.03/L-016 o Hrani.</p>
---	--	---



<p>2. Autoriteti kompetent ndërmerr hapat për të siguruar që nga anëtarët e personelit të tij kërkohet të mos zbulojnë informacionet të cilat kërkohen gjatë kryerjes së kontrolleve zyrtare, të cilat informacione janë të natyrës sekrete profesionale, në rastet e arsytuara. Ruajtja e fshehtësive zyrtare nuk parandalon shpërndarjen e informacioneve nga autoritetet kompetente, të cilat referohen në paragrafin 1.2 të këtij neni.</p> <p>3. Informacionet të cilat paraqesin fshehtësi zyrtare veçanërisht përfshijnë:</p> <p>3.1. konfidencialitetin e veprimeve të hetimeve preliminare apo të veprimeve ligjore aktuale,</p> <p>3.2 të dhënat personale,</p> <p>3.3. informacionet e mbrojtura me legjislacionin e Republikës së Kosovës dhe legjislacionin ndërkombëtar, në lidhje me sekretet profesionale të veçanta, besueshmërinë e përmbytjes së diskutimeve, marrëdhëniet ndërkombëtare dhe mbrojtjen kombëtare.</p> <p>4. Autoriteti kompetent me vendim të veçantë do t'i përcaktojë të dhënat të cilat janë konfidenciale në pajtim me legjislacionin e Kosovës.</p>	<p>2. The competent authority shall take steps to ensure that members of their staff are required not to disclose information acquired, when undertaking their official controls duties which by its nature is covered by professional secrecy in duly justified cases .Protection of professional secrecy shall not prevent the dissemination by the competent authorities of information, referred to in paragraph 1.2. of this article.</p> <p>3. Information covered by professional secrecy includes in particular:</p> <p>3.1. the confidentiality of preliminary investigation proceedings or of current proceedings,</p> <p>3.2 personal data,</p> <p>3.3. information protected by legislation of the Republic of Kosovo and international legislation, concerning in particular professional secrecy, the confidentiality of deliberations, international relations and national defense .</p> <p>4. The competent authority with special decision shall set out confidential data, in accordance with legislation of Kosovo.</p>	<p>2. Nadležni organ preduzimaće korake da bi se osiguravalo da se od njegovih zaposlenih ne odaju informacije koje se traže tokom vršenja službene kontrole, koje informacije su tajne, profesionalne prirode, u opravdanim slučajevima. Očuvanje službenih tajnosti ne zabranjuje raspodelu informacija iz nadležnih organa, koja se referišu na stav 1.2.ovog člana.</p> <p>3. Informacije koje predstavljaju službenu tajnu, posebno obuhvataju:</p> <p>3.1. poverljivost preliminarog istražnog postupka ili važećeg pravnog postupka,</p> <p>3.2. lične podatke,</p> <p>3.3. informacije koje su zaštićene sa zakonodavstvom Republike Kosova i međunarodnom zakonodavstvom, vezano sa posebnim stručnom tajnom, poverljivost sadržaja diskusija,medjunarodne odnose i nacionalnu zaštitu.</p> <p>4. Nadležni autoritet posebnom odlukom će utvrditi podatke koje su poverljive u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>
---	---	--



Neni 8 Procedurat e kontrollit dhe verifikimit	Article 8 Control and verification procedures	Član 8 Procedure kontrole i verifikacije
<p>1. Autoriteti kompetent do të kryej kontrollet zyrtare në pajtim me procedurat e përcaktuara. Këto procedura përmbajnë të dhënat dhe udhëzimet për personelin i cili kryen kontrollet zyrtare përfshirë, përveç tjerash, fushat e referuara në Aneksin I, Kreu II të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Autoriteti kompetent, siguron që të jenë të vendosura procedurat e tyre për siguruar që personeli i autoriteteve kompetente ka qasje në objektet dhe dokumentacionin të cilin e mbajnë operatorët e biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë për të pasur mundësi të kryejnë detyrat e tyre në mënyrë të duhur, siç është përcaktuar me nenin 25. paragrafin 1.7 të Ligjit Nr. 03/L-016 për Ushqimin.</p> <p>3. Organet kompetente vërtetojnë procedurat për të:</p> <p>3.1 verifikuar efikasitetin e kontroleve zyrtare të cilat ato i kryejnë;</p> <p>3.2 për t'u siguruar që janë ndërmarrë veprime korrigjuese në rastet kur këto janë të nevojshme dhe që dokumentacioni i referuar</p>	<p>1. The competent authority shall carry out official controls in accordance with documented procedures .These procedures shall contain information and instructions for staff performing official controls including, inter alia, the areas referred to in Annex I, Chapter II of this Regulation.</p> <p>2. The competent authority shall ensure that they have legal procedures in place in order to ensure that staff of the competent authority has access to the premises and documentation kept by feed and food business operators so as to be able to accomplish their tasks properly, as it has been set out by article 25. Paragraph1.7 of the Food Law No.03/L-016</p> <p>3. Competent authority shall have procedures in place :</p> <p>3.1 To verify the effectiveness of official controls that they carry out, and ;</p> <p>3.2. to ensure that corrective action is taken when needed and that the documentation referred to in paragraph1 is updated as</p>	<p>1. Nadležni organ će vršiti službene kontrole u skladu sa propisanom procedurom. Ove procedure će sadržati podatke i uputstva za zaposlene, koji vrše službene kontrole, a koji uključuju, između ostalog, oblasti pomenute u Aneksu II, Poglavlje</p> <p>2.Nadležni organ, obezbedjuje du su ispostavljene pravne procedure da bi se osiguravalo da osoblje nadležnih organa ima pristup na objektima i dokumentaciju koje drže poslovni subjekti hrane ili hrane za životinje kako bi imale mogućnost vršenje svojih zadataka na potreban način , kako je utvrdjeno članom 25savet 1.7 Zakona Br.03/L-016 o Hrani.</p> <p>3. Nadležni organi će utvrditi procedure kako bi:</p> <p>3.1. verifikovali efikasnost zvaničnih kontrola koje vrše;</p> <p>3.2. radi osiguravanja da su preduzete popravne radnje kada je to potrebno i pravilno ažuriranje dokumenta pomenutih u stavu</p>



<p>në paragrafin 1 është përditësuar në mënyrë adekuate.</p> <p>4. Autoriteti kompetent mund të hartoj udhëzues për kontrolle zyrtare .Në veçanti udhëzuesit, mund të përmbajnë rekomandime për sa i përket kontrolleve zyrtare për:</p> <p>4.1. implementimin e parimeve të HACCP;</p> <p>4.2. sistemin e menagjimit që subjekti afarist i ushqimit apo ushqimit për kafshë operon me qëllim të plotësimit të kërkesave të ligjit të ushqimit apo ushqimit për kafshë;</p> <p>4.3. sigurinë mikrobiologjike, kimike dhe fizike të ushqimit apo ushqimit për kafshë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Raportet</p> <p>1. Autoriteti kompetent përpilon raportet mbi kontrollet zyrtare të cilat i ka kryer.</p> <p>2. Këto raporte përmbajnë përshkrimin e qëllimit të kontrolleve zyrtare, metodave të aplikuara të kontrollit, rezultatet e kontrolleve zyrtare dhe në rastet ku është e përshtatshme, veprimin të cilin do ta ndër marr subjekti afarist i ushqimit në fjalë.</p>	<p>appropriate.</p> <p>4. The competent authority may establish guidelines for official controls. The guidelines may, in particular, contain recommendations concerning official controls on:</p> <p>4.1. the implementation of HACCP principles;</p> <p>4.2. management systems that feed or food business operators operate with a view to meeting the requirements of feed or food law;</p> <p>4.3. the microbiological, physical and chemical safety of feed and food.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Reports</p> <p>1. The competent authority shall draw up reports on official controls that it has carried out.</p> <p>2. These reports shall include a description of the purpose of the official controls, the control methods applied, the results of official controls and, where appropriate, action that the business operator concerned is to take.</p>	<p>lažurnirano na adekvatan način.</p> <p>4. Nadležni autoritet može da izradi uputstva za službene kontrole. Posebno uputstva može da sadrži uputstva što se tiče službenim kontrolama za;</p> <p>4.1. sprovođenje načela HACCP</p> <p>4.2. sistem e menagjimit që subjekti afarist imenadžiranja hranom ili hranu za životinje operira u cilju akon o hrani ili hrani za životinje;</p> <p>4.3. obezbeđuje mikrobiološke, hemijske i fizičke hrane ili hrane za životinje.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Izveštaji</p> <p>1. Nadležni organ sastavlja izveštaje o izvršenim službenim kontrolama.</p> <p>2. Ovi izveštaji sadrže opis o svrhama službenih kontrola, metodama koje su primenjene, rezultatima kotrole i kada je povoljno radnju koju je preduzeo dotični poslovni subjekat hrane.</p>
--	---	---



<p>3. Autoriteti kompetent ia siguron operatorit të biznesit me ushqim një kopje të raportit të referuar në paragrafin 2 të ketij neni, së paku në rast të mospërputhshmërisë</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Aktivitetet, metodat dhe teknikat e kontrollit</p> <p>1. Detyrat sa i përket kontrolleve zyrtare në përgjithësi, do të kryhen duke përdorur metodat dhe teknikat adekuate të kontrollit siç janë: monitorimi, mbikëqyrja, verifikimi, auditimi, inspektimi, marrja e mostrave dhe analiza.</p> <p>2. Kontrollat zyrtare të ushqimit dhe ushqimit për kafshë, përveç tjerash, përbëhen prej këtyre aktiviteteve:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Ekzaminimi i sistemeve të kontrollit të vendosura nga operatorët e biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë, si dhe rezultatet e fituara;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Inspektimet:</p> <p style="padding-left: 80px;">2.2.1. pajisjet e instaluarat të prodhuesve primar,operatorëve të biznesit të ushqimit dhe ushqimit për</p>	<p>3. The competent authority shall provide the business operator concerned with a copy of the report, referred to in paragraph 2, at least in case of non-compliance.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Control activities, methods and techniques</p> <p>1. Tasks related to official controls shall, in general, be carried out using appropriate control methods and techniques such as: monitoring, surveillance, verification, audit, inspection, sampling and analyses.</p> <p>2. Official controls on feed and food shall include, inter alia, the following activities:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Examination of any control systems that feed and food business operators have put in place and the results obtained;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Inspection of:</p> <p style="padding-left: 80px;">2.2.1. Primary producers' installations, feed and food business, including their surroundings, remises, offices,</p>	<p>3. Nadležni organ, poslovnom subjektu hrane obezbedi kopiju izveštaja, referisan u stav 2, ovog člana najmanje u slučaju neusaglašenosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Kontrolne aktivnosti, metode i tehnike</p> <p>1. Što se tiče zadataka službenih kontrola, one će se izvršiti upotrebljujući adekvatne metode i tehnike kontrole, kao što su: monitorisanje, nadzor, proveravanje, auditiranje, inspektiranje, uzimanje uzoraka i analiza.</p> <p>2. Službene kontrole hrane i hrane za životinje , između ostalog, sastojati od sledećih aktivnosti:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Provere svih kontrolnih sistema koje su uspostavili subjekti, koji se bave hranom i hranom za životinje, kao i dobijenih rezultata;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Inspekcije:</p> <p style="padding-left: 80px;">2.2.1. pogona primarnih proizvođača,subjekata koji se bave hranom i hranom za životinje, uključujući okolinu, prostorije, kancelarije, opremu,</p>
---	---	--



<p>kafshë, përfshirë mjedisin e tyre, hapësirën, zyret, pajisjet pajisjet e instaluara dhe makinat, transportin si dhe ushqimin dhe ushqimin për kafshë;</p> <p>2.2.2 lënda e parë, përbërësit, mjetet ndihmëse për përpunim, dhe produktet tjera të përdorura për përgatitjen dhe prodhimin e ushqimit dhe ushqimi për kafshë;</p> <p>2.2.3 produktet gjysmë të përfunduara;</p> <p>2.2.4 materialet dhe artikujt të cilët vijnë në kontakt me ushqimin;</p> <p>2.2.5 produktet për pastrim dhe mirëmbajtje dhe pesticidet; dhe</p> <p>2.2.6 emërtimi, prezantimi dhe reklamimi;</p>	<p>equipment, installations and machinery, transport, as well as of feed and food;</p> <p>2.2.2. Raw materials, ingredients, processing aids and other products, used for the preparation and production of feed and food;</p> <p>2.2.3. semi-finished products;</p> <p>2.2.4 materials and articles intended to come into contact with food;</p> <p>2.2.5 Cleaning and maintenance products and processes ,and pesticides;and</p> <p>2.2.6 Labeling, presentation and advertising.</p>	<p>instalacije i mašine, i transport hrane i hrane za životinje;</p> <p>2.2.2.sirovina, sastojci, pomoćna sredstva za preradu, i drugih proizvoda koji se koriste za pripremu i proizvodnju hrane i hrane za životinje;</p> <p>2.2.3. polugotovih proizvoda;</p> <p>2.2.4. material i proizvodi koji dolaze u kontakt sa hranom;</p> <p>2.2.5.procesa i proizvoda za čišćenje i održavanje,kao i pesticida;i</p> <p>2.2.6. naziv , prezentacija i reklamiranje;</p>
<p>3. Verifikimi i kushteve higjienike në ndërmarrjet e ushqimit dhe ushqimit për kafshë;</p> <p>4. Vlerësimi i procedurave mbi praktikën e mira të prodhimit (GMP), praktikën e mira higjienike (GHP), praktikën e mira blegtorale (GFP) dhe HACCP, duke marrë parasysh përdorimin e udhëzimeve të krijuara në pajtim me legjislacionin e</p>	<p>3. Checks on the hygiene conditions in feed and food businesses;</p> <p>4. Assessment of the procedures on good manufacturing practices (GMP), good hygiene practices (GHP), good farming practices (GFP) and HACCP, taking into account the use of guides established in accordance with legislation of Kosovo;</p>	<p>3. Proveravanje higijenskih uslova u fabrikama hrane i hrane za životinje;</p> <p>4. Procena procedura u vezi sa dobru praksu proizvodnje (GMP), dobra praksa higijene (GHP- dobra praksa stočarstva) (good farming practices GFP) i HACCP, uzimajući u obzir upotrebu uputstava sastavljenih u skladu sa zakonodavstvom Kosova:</p>



<p>Kosovës;</p> <p>5. ekzaminimi i materialit të shkruar dhe dokumenteve tjera të cilat mund të jenë relevante për vlerësimin e përrputshmërisë me Ligjin për Ushqimin.</p> <p>6. bisedat me subjektet afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë si dhe personelin e tyre;</p> <p>7. interpretimi i rezultateve të fituara me instrumentet matëse të subjekteve afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë;</p> <p>8. kontrollet të cilat kryhen me ndihmën e pajisjeve të autoritetit kompetent për verifikim të masave të ndërmarra nga subjektet afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë;</p> <p>9. çfarëdo aktiviteti tjetër i nevojshëm për të siguruar që janë plotësuar objektivat e kësaj rregullorje.</p> <p style="text-align: center;">KREU III</p> <p style="text-align: center;">MARRJA E MOSTRAVE DHE ANALIZAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Metodat e marrjes së mostrave dhe analizat</p>	<p>5. Examination of written material and other records which may be relevant to the assessment of compliance with feed and food law.</p> <p>6. Interviews with feed and food business operators and with their staff;</p> <p>7. The reading of the values recorded by feed or food business measuring instruments;</p> <p>8. The controls carried out with the competent authority's own instruments to verify measurements taken by feed and food business operators;</p> <p>9. Any other activity required to ensure that the objectives of this regulation are met.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">SAMPLING AND ANALYSES</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Methods of sampling and analyses</p>	<p>5. provera pisanog materijala i ostalih dokumenata koji mogu biti od značaja za ocenu usaglašenosti sa Zakonom o Hrani i hrani za životinje;</p> <p>6. razgovori sa subjektima koji se bave hranom i hranom za životinje, kao i sa njihovim personelu;</p> <p>7. intderpretacija dobojenih rezultata putem mernih instrumenata u fabrikama hrane i hrane za životinje;</p> <p>8. kontrole koje se vrše uz pomoć opreme samog nadležnog autoriteta kako bi se potvrdili rezultati dobijeni merenjem koje su izvršili subjekti koji se bave hranom i hranom za životinje;</p> <p>9. bilo koja druga potrbnu aktivnost kako bi se obezbedilo ispunjavanje ciljeva ovog pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">UZORKOVANJE I ANALIZE</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p style="text-align: center;">Metode uzorkovanja i analize</p>
---	---	---



<p>1. Metodrat e marrjes së mostrave dhe analizat të cilat përdoren gjatë kontrolleve zyrtare duhet të jenë në pajtim me rregullat vendore adekuate apo,</p> <p>1.1 në qoftë se këto rregulla nuk ekzistojnë, me rregullat e pranuar ndërkombëtarisht apo protokollin, si ato të cilat Komiteti Evropian për Standardizim (CEN) i ka pranuar apo ato të cilat përcaktohen me ligjin kombëtar; apo,</p> <p>1.2. në mungesë të rregullave, me metodat tjera të cilat janë në pajtim me qëllimin apo të cilat janë në pajtim me protokollet shkencore.</p> <p>2. Në rastet kur paragrafi 1 nuk mund të aplikohet, validimi i metodave të analizës mund të bëhet në kuadër të laboratorit të vetëm sipas protokollit të pranuar ndërkombëtar.</p> <p>3. Në rastet ku kjo është e mundshme, metodat e analizës do vlerësohen me kriteret adekuate të përcaktuara në Aneksin II.</p> <p>4. Autoriteti kompetent do të përcaktojë procedurat adekuate për të garantuar të drejtën e operatorëve të biznesit të</p>	<p>1. Sampling and analyses methods used in the context of official controls shall comply with relevant national rules, or,</p> <p>1.1 if no such rules exist, with internationally recognized rules or protocols, for example those that European Committee for Standardisation (CEN) has accepted or those agreed in national legislation, or,</p> <p>1.2. in the absence of the above, with other methods fit for the intended purpose or developed in accordance with scientific protocols.</p> <p>2. Where paragraph 1 does not apply, validation of methods of analyses may take place within a single laboratory according to an internationally accepted protocol.</p> <p>3. Wherever possible, methods of analyses shall be characterized by the appropriate criteria set out in Annex II.</p> <p>4. The competent authority shall define the adequate procedures to ensure the right of the food and feed business operators</p>	<p>1. Metode uzorkovanja i analize, koje se upotrebljavaju tokom službenih kontrola treba biti u skladu sa adekvatnim međunarodnim pravilima ili,</p> <p>1.1. ukoliko takvi propisi ne postoje, sa međunarodno priznatim propisima ili protokolom, npr. onima koje je Evropski Komitet za Standardizaciju (European Committee for Standardization, CEN) usvojio, ili onima koji su definisani nacionalnim zakonima; ili,</p> <p>1.2. u nedostatku pravila, drugim metodama koje su u skladu sa sa naučnim protokolima.</p> <p>2. Kada se stav 1. ne može primeniti, potvrda uspešnosti metode analize se može sprovesti u okviru jedne laboratorije prema međunarodno priznatom protokoll.</p> <p>3. Ukoliko je to moguće metode analize će biti ocenjene prema kriterijumima definisanim u Aneksu II.</p> <p>4. Nadležni organ sataviće adekvatne postupke kako bi zagantovao pravo poslovnim subjektima hrane i hrane za</p>
---	--	--



<p>ushqimit dhe ushqimit për kafshë produktet e të cilëve janë subjekt i marrjes së mostrave dhe analizave për të kërkuar mendimin plotësues të ekspertit, pa cenim të obligimeve të autoriteteve kompetente për të ndërmarrë veprime në raste emergjente.</p> <p>4.1. Në rast të ndonjë kundërshtimi duhet të përdoren metodat e mostrimit dhe analizës duke përfshirë edhe metodat referente apo konfirmuese.</p> <p>4.2. kriteret e performancës ,parametrat e analizës ,matjet e pasaktësive dhe procedurat për validimin e metodave të referuara në paragrafin 1 dhe</p> <p>4.3 Rregullat për interpretimin e rezultateve.</p> <p>5. Veçanërisht, do të sigurojnë që operatorët e biznesit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë të mund të marrin numër të mjaftueshëm mostrash për mendimin plotësues të ekspertit, përveç nëse nuk është e mundur për shkak të rasteve të produkteve në nivel të lartë të prishjes apo sasisë së ultë të substrateve.</p> <p>6. Mostrat duhet të trajtohen dhe emërtohen në atë mënyrë për të garantuar vlefshmërinë ligjore dhe analitike.</p>	<p>products of which are subject of sampling and analyses to have the complementary opinion of the expert, without prejudice to obligations of the competent authorities to take actions in case of emergencies.</p> <p>4.1. methods of sampling and analysis, including the confirmatory or reference methods to be used in the event of a dispute;</p> <p>4.2. performance criteria, analysis parameters, measurement uncertainty and procedures for the validation of the methods referred to in paragraf 1 and</p> <p>4.3 rules on the interpretation of results.</p> <p>5. In particular, they shall ensure that feed and food business operators can obtain sufficient numbers of samples for a supplementary expert opinion, unless imposible in case of highly perishable products or very low quantity of available substrate.</p> <p>6. Samples must be handled and rganiz in such a way as to guarantee both their legal and analytical validity.</p>	<p>zivotinje, čiji proizvodi su predmet uzorkovanja i analize da zatraže dodatno mišljenje stručnjaka, bez ugrožavanja obaveza nadležnih organa za preduzimanje aktivnosti u emergentnim slučajevima.</p> <p>4.1. U slučaju nekom osčpporavanju treba upotrebiti metode auyorka i analize obuhvatajući referentne ili konfirmirane metode.</p> <p>4.2. kriteriji performanse, parametri analize, netačna merenja i procedure za validirane metode referisane u stavu 1</p> <p>4.3. Pravila za itrepretaciju rezultata.</p> <p>5. Naročito će biti u obavezi da obezbede da operatori biznesa , koji se bave hranom i hranom za životinje, dostavljanje dovoljnog broja uzoraka za dodatno stručno mišljenje, osim ako to nije moguće kada su u pitanju proizvodi sa visokim stepenom kvarljivosti ili kada je u pitanju mali broj dostupnih substance.</p> <p>6. Rukovanje uzorcima i njihovo označavanje mora biti takvo da garantuje kako pravnu tako i analitičku verodostojnost.</p>
---	--	--



Neni 12 Laboratorët e autorizuar	Article 12 Official laboratories	Član 12 Ovlaščene laboratorije
<p>1. Autoriteti kompetent do të caktoj laboratorët të cilët mund të kryejnë analizat e mostrave të marra gjatë kontrolleve zyrtare.</p> <p>2. Autoriteti kompetent do të caktojë vetëm laboratorët të cilët punojnë dhe janë të vlerësuar dhe akredituar në pajtim me Standardet Evropiane si në vijim:</p> <p>2.1 EN ISO/IEC 17025 mbi „Kërkesat e përgjithshme për mbikëqyrje të laboratorëve për analiza dhe kalibrim“;</p> <p>2.2 EN 45002 mbi „Kriteret e përgjithshme për vlerësim të laboratorëve për testim“;</p> <p>2.3 EN 45003 mbi „Sistemet e akreditimit të laboratorëve për kalibrim dhe analizë – kërkesat e përgjithshme për punë dhe pranim (njohje, miratim)“, duke marrë parasysh kriteret për metodat e ndryshme të analizave të testimit të përcaktuara për Ligjin e Ushqimit.</p> <p>3. Akreditimi dhe vlerësimi i laboratorëve për analizat e përcaktuara në paragrafin 2. mund të i përkasin testeve individuale apo grupeve të testeve.</p>	<p>1. The competent authority shall designate laboratories that may carry out the analyses of samples taken during official controls.</p> <p>2. However the competent authority may only designate laboratories that operate and are assessed and accredited in accordance with the following European Standards:</p> <p>2.1 EN ISO/IEC 17025 on „General requirements for the competence of testing and calibration laboratories“;</p> <p>2.2. EN 45002 on „General criteria for the assessment of testing laboratories“;</p> <p>2.3. EN 45003 on „Calibration and testing laboratory accreditation system –General requirements for operation and recognition“, taking into account criteria for different testing methods laid down in Feed and Food Law.</p> <p>3. The accreditation and assessment of testing laboratories referred to in paragraph 2 may relate to individual tests or groups of tests.</p>	<p>1. Nadležni organ će imenovati laboratorije koje će vršiti analize uzoraka, uzetih za vreme zvanične kontrole.</p> <p>2. Bilo kako, nadležni organ može da imenuje samo laboratorije koje rade i koje su ocenjene i akreditovane u skladu sa sledećim Evropskim Standardima:</p> <p>2.1. EN ISO/IEC 17025 o „Opštim zahtevima za nadležnost laboratorija za analizu i kalibriranje“;</p> <p>2.2. EN 45002 o „Opštim kriterijumima za ocenu laboratorija za analizu“;</p> <p>2.3. EN 45003 o „Sistemu akreditacije laboratorija za etaloniranje-kalibriranje i analizu – Opšti zahtevi za rad i dozvole za rad“, uzimajući u obzir kriterijume za različite metode analize definisane Zakonom o Hranii hrane za životinje.</p> <p>3. Akreditacija i ocena laboratorija za analizu pomenutih u stavu 2., može se odnositi na pojedinačne testove i grupe testova.</p>



<p>4. Autoriteti kompetent mund të anulohet emërtimin e referuar në paragrafin 1, atëherë kur kushtet e përmendura në paragrafin 2 nuk mund të plotësohen .</p>	<p>4. The competent authority may cancel the designation referred to in paragraph 1 when the conditions referred to in paragraph 2 are no longer fulfilled.</p>	<p>4. Nadležni organ može da otkaže imenovanje pomenuto u stavu 1. kada se uslovi pomeniti u stavu 2. više ne mogu ispuniti.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV</p> <p style="text-align: center;">Menaxhimi i krizës Neni 13</p> <p style="text-align: center;">Planet e rastit për ushqim dhe ushqimin për kafshë</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">Crisis management Article 13</p> <p style="text-align: center;">Contingency plans for feed and food</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV</p> <p style="text-align: center;">Upravljanje kriznim situacijama Član 13</p> <p style="text-align: center;">Kontigentski planovi za hranu i stočnu hranu</p>
<p>1. Për zbatim të planit të përgjithshëm për menaxhimin e krizave të përmendura në nenet 32 dhe 33 të Ligjit të Ushqimit, autoriteti kompetent do të hartojë planet operative të rasteve me përcaktim të masave të cilat duhet të zbatohen pa vonesë kur vërehet se ushqimi apo ushqimi për kafshë paraqet rrezik të lartë për njerëzit apo kafshët drejtpërsëdrejti apo nëpërmjet mjedisit.</p> <p>2. Planet e rastit do të specifikojnë:</p> <p>2.1 angazhimin e autoriteteve administrative;</p> <p>2.2 kompetencat dhe përgjegjësitë e tyre dhe:</p> <p>2.3 rrugët dhe procedurat për shpërndarjen e informacioneve ndërmjet palëve relevante.</p>	<p>1. For the implementation of the general plans for crisis management referred to in articles 32 and 33 of Food Law ,the competent authority shall draw up operational contingency plans setting out measures to be implemented without delay when feed or food is found to pose a serious risk to humans or animals either directly or through the environment.</p> <p>2. These contingency plans shall specify:</p> <p>2.1 The administrative authorities to be engaged;</p> <p>2.2. Their powers and responsibilities; and :</p> <p>2.3 Channels and procedures for sharing information between the relevant parties.</p>	<p>1. Radi sprovođenja opšteg plana za upravljanje krizom, pomenute u članu 32,i 33 u Zakona o Hrani, nadležni organ izradi će operacione planove slučaja sa utvrđivanjem mera koje treba da se sprovede kada se uoči da hrana i stočna hrana predstavlja visok rizik za ljude i životinje, posredno ili putem okoline.</p> <p>2. Kontigentski planovi specificiraju:</p> <p>2.1. angažovanje upravnih organa;</p> <p>2.2. njene nadležnosti i odgovornosti; i:</p> <p>2.3. puteve e procedure o raspodelu informaciju između relevantnih</p>



<p>3. Autoriteti kompetent do t'i shqyrtojë planet e rastit në mënyrë të duhur, veçanërisht në pikëpamje të ndryshimeve sa i përket organizimit të autoriteteve kompetente dhe në pikëpamje të përvojës, përfshirë përvojën e fituar nga situatat e simuluar.</p> <p>4. Këto masa do të themelojnë rregullat e harmonizuara për planet e rastit deri në masën e nevojshme për të siguruar që këto plane janë në pajtim me planet e përgjithshme për menaxhim të krizës të referuara në nenin 32 dhe 33 të Ligjit për Ushqimin Nr.03/L-016. Gjithashtu këto duhet të shfaqin edhe rolin e të gjitha palëve të interesuara në hartimin e veprimeve të planeve të rastit .</p> <p style="text-align: center;">KREU V</p> <p style="text-align: center;">KONTROLLET ZYRTARE TË HYRJES SË USHQIMIT DHE USHQIMIT PËR KAFSHË NGA VENDET TJERA</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p style="text-align: center;">Kontrollet zyrtare për ushqimin për kafshë dhe ushqimin me origjinë shtazore</p> <p>1. Kjo rregullore nuk i pengon kërkesat që</p>	<p>3. The competent authority shall review these contingency plans as appropriate, particularly in the light of changes in the organization of the competent authority and of experience, including experience gained from simulation exercises.</p> <p>4. Such measures shall establish harmonized rules for contingency plans to the extent, necessary to ensure that such plans are compatible with the general plan for crisis management, referred to in article 32 and 33 of the Law No.03/L-016 on Food. They shall also indicate the role of stakeholders in the establishment and operation of contingency plans.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">OFFICIAL CONTROLS ON THE INTRODUCTION OF FEED AND FOOD FROM THIRD COUNTRIES</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p style="text-align: center;">Official controls on feed and food of animal origin</p> <p>1. This Regulation shall not affect the</p>	<p>stranaka.</p> <p>3. Nadležni organ, na potreban način razmatraće kontingentske planove, posebno u pogledu organizacionih promena nadležnih organa i u pogledu iskustva i stečenog iskustva iz sličnih situacija.</p> <p>4. Ove mere će stvoriti usaglašene pravile za planove slučaja do potrebne mere radi osiguravanja da ovi planovi su u skladu sa opštim planovima za menadžiranje krize, referisane u član 32 i 33 Zakona Br.03/L-016 o Hrani. Također ove treba da prikazuju i ulogu svih zainteresovanih stranaka o izradi kontogentskih planova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">SLUŽBENE KONTROLE HRANE I HRANE ZA ŽIVOTINJE IZ DRUGIH ZEMALJA</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p style="text-align: center;">Službene kontrole hrane za životinje i hrane životinjskog prekla</p> <p>1. Ovaj pravilnik ne ometa zahteve</p>
---	--	--



<p>kanë të bëjnë me kontrollet veterinarë të ushqimit me origjinë shtazore dhe ushqimit për kafshë, siç është definuar në Udhëzimin Administrativ Nr.18/2005 për Kontrollin veterinar të importimit, kalimit transit të produkteve ushqimore me origjinë shtazore, të kafshëve të gjalla dhe të materialit për mbarëshkrimin e kafshëve, Megjithatë, autoriteti kompetent, kryen kontrollet zyrtare për të vërtetuar përputhshmërinë me aspektet e Ligjit mbi Ushqimin dhe ushqimin për kafshë të cilat nuk përfshihen në Udhëzim Administrativ Nr.18/2005, sipas nevojës përfshirë edhe aspektet e përmendura në këtë rregullore.</p> <p>2. Rregullat e përgjithshme nga nenet 18. deri 21 të kësaj rregulloreje, gjithashtu aplikohen në kontrollet zyrtare të të gjitha llojeve të ushqimit, përfshirë ushqimin për kafshë dhe ushqimin me origjinë shtazore.</p> <p>3. Rezultatet e pranueshme të verifikimit të produkteve të cilat janë përcaktuar me legjislacionin për doganat, ose</p> <p>3.1 të përdoret në zona të lira ose depo të lira, siç është përcaktuar me Ligjin Nr.03/L-109 për Doganat dhe Kodin e Akcizës së Kosovës, nuk do të ndikojnë në detyrat e subjekteve afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë që të sigurojnë se ushqimi dhe ushqimi për kafshë është në përputhshmëri me ligjin e</p>	<p>requirements for veterinary checks on feed and food of animal origin provided for in Administrative Instruction No. 18/2005 on Veterinary inspection (check) of import, transit of food products of animal origin, live animals and animal breeding material. However, the competent authority designated to carry out official controls to verify the compliance with Food and Feed Law which Administrative Instruction No.18/2005, does not cover, including aspects referred in the regulation.</p> <p>2. The general rules from article 21 of this regulation, shall also apply to official controls on all feed and food, including feed and food of animal origin</p> <p>3. Satisfactory results of verification of goods, laid down under customs legislation, or</p> <p>3.1 to be handled in free zones or free warehouses, as defined in Law No.03/L-109 Customs and Excise Code of Kosovo, shall neither affect the duty of feed and food business operators to ensure that feed and food comply with feed and food law from the moment of release for free circulation nor prevent further</p>	<p>vezano sa veterinarskim kontrolama hrane životinjskog porekla i hrane za životinje, kako je definisano Administrativnom Uputstvom Br. 18/2005 o Veterinarskoj kontroli uvoza i tranzita prehrambenih i neprehrambenih proizvoda životinjskog porekla, živih životinja i materijala za razmnožavanje životinja. Nadležni organ, vrši službene kontrole radi proveravanja saglašenosti Zakona o Hrani i hrane za životinje, koja nisu obuhvaćene Administrativnom Uputstvom Br 18/2005 po potrebi obuhvatajući i aspekte pomenutim u ovom pravilniku.</p> <p>2. Opšte pravile iz člana 18. do 21. ovog pravilnika, primenjuju se na službene kontrole svih vrsta hrane, hrane za životinje i hrane životinjskog porekla.</p> <p>3. Privatljivi rezultati proveravanja proizvoda koji su utvrđeni zakonodavstvom o carini.</p> <p>3.1. da se upotrebio u slobodnim zonama ili slobodnim magacinima kako je utvrđeno Zakonom Br. 03/L-109 za Carinu i Zakona o Akcizama Kosova, neće uticati na zadatke poslovnih subjekata sa hranom i hranom za životinje da obezbedi da se hrana i hrana za životinje je u skladu sa Zakonom o</p>
--	---	--



ushqimit dhe ushqimit për kafshë që në momentin e lirit për qarkullim e as nuk do të parandaloj kontrollet e mëtejme zyrtare të ushqimit apo ushqimit për kafshë në fjalë nga ato të cilat janë kryer .

Neni 15
Kontrollet zyrtare të ushqimit për kafshë dhe ushqimit me origjinë jo shtazore

1. Autoriteti kompetent do t'i kryej kontrollet e rregullta zyrtare mbi ushqimin për kafshë dhe ushqimin me origjinë jo shtazore i cili nuk përfshihet në sferën e Udhëzimit Administrativ Nr. 18/2005 për Kontrollin veterinar të importimit, kalimit transit të produkteve ushqimore me origjinë shtazore, të kafshëve të gjalla dhe të materialit për mbarështimin e kafshëve i cili është importuar në territorin e Republikës së Kosovës. Autoriteti kompetent do t'i organizojë këto kontrolle në bazë të planit afatgjatë të kontrolleve kombëtare, të hartuara në pajtim me nenin 27 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin dhe në pikëpamje të rreziqeve të mundshme. Kontrollet përfshijnë të gjitha aspektet e Ligjit për Ushqimin .
2. Këto kontrolle duhet të kryhen në vend të përshtatshëm, përfshirë edhe vendin e

official controls on the feed or food concerned from being carried out.

Article 15
Official controls on feed and food of non-animal origin

1. The competent authority shall carry out regular official controls on feed and food of non –animal origin, not included in the scope of Administrative Instruction Nr. 18/2005 on Veterinary control of import transit, of food products of animal origin, live animals and animal breeding material, imported in the territory of the Republic of Kosovo. The competent authority shall organize these controls in accordance with article 27 of food Law , a multi –annual control plans, drawn up in accordance with article 27 of food Law Law No.03/L-016 and in the light of potential risks .These controls shall cover all aspects of feed and food law.
2. These controls shall be carried out at an appropriate place ,including the point of

Hrani i hrani za životinje da u momentu dotvole za promet kao i neće da obustavi dalje službene kontrole dotične hrane ili hrane za životinje od one koje su već izvršene.

Član 15
Službene kontrole hrane za životinje i hrane neživotinjskog porekla

1. Nadležni organ izvrši će redovne službene kontrole hrane za životinje i hrane neživotinjskog porekla koja nije obuhvaćena u Administrativno Uputstvo Br 18/2005 o Veterinarskoj kontroli uvozu i tranzita prehrambenih i neprehrambenih proizvoda životinjskog porekla, živih životinja i materijala za razmnožavanje životinja koji su uvezeni na Kosovu. Nadležni organ, organizova će ove kontrole na osnovu dugoročnog plana nacionalnih kontrola, izradjene u skladu sa članom 27 Zakona Br.03/L-016 o Hrani i u pogledu mogućih rizika. Kontrole obuhvataju sve aspekte Zakona o Hrani i hrane za životinje.
2. Ove kontrole treba izvršiti na povoljnom mestu,obuhvatajući i mesto



<p>hyrjes së prodhimeve, pikat e lëshimit në treg të lirë, depot, objektet e operatorëve të biznesit me ushqim dhe ushqim për kafshë të importuar, apo pikat tjera të zinxhirit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë.</p> <p>3. Gjithashtu mund të kryhen edhe kontrollet e produktit:</p> <p>3.1 të vendosur nën një nga procedurat e doganës të përcaktuara me legjislacionin për doganat; Ligji Nr.03/l-109 për Doganat dhe Kodin e Akcizës së Kosovës;</p> <p>3.2 për hyrjen në zona të lira apo depo siç është përcaktuar me legjislacionin për doganat.</p> <p>4.Rezultatet e pranueshme të verifikimeve të referuara në paragrafin 3. nuk ndikojnë detyrat e operatorëve të biznesit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë për t'u përshtatur me Ligjin për Ushqimin, që nga momenti i lëshimit në qarkullim të lirë, apo parandalimin e kontrolleve tjera zyrtare mbi ushqimin apo ushqimin për kafshë në fjalë.</p> <p>5.Lista e ushqimit për kafshë dhe ushqimit me origjinë jo shtazore i cili, në bazë të rrezikut të njohur apo të shfaqur, është subjekt i nivelit të rritur të kontrolleve zyrtare në pikat e hyrjes, do të hartohet dhe</p>	<p>entry of the goods into the territory of the Republic of Kosovo,point of release for free circulation ,warehouses „the premises of the importing feed and food business operator ,or other points of the feed and food chain.</p> <p>3. These controls may also be carried out on goods that are:</p> <p>3.1 Placed under one of the customs procedures, as defined by customs legislation Law No.03/l-109 customs and excise code of Kosovo;</p> <p>3.2 To enter free zones or free warehouses as defined in customs legislation.</p> <p>4. Satisfactory results of checks referred to in paragraph 3 shall neither affect the duty of feed and food business operators to ensure that feed and food comply with feed and food law from the moment of release for free circulation nor prevent further official controls on the feed or food concerned from being carried out.</p> <p>5.A list of feed and food of non-animal origin that is ,on the basis of known or emerging risk ,to be subject to an increased level of official controls at the point of entry in territory of Kosovo,shall be drawn</p>	<p>ulaska proizvoda, postavljene na slobodnom tržištu, skladište,objekte operatora biznesa sa hranom, uvozene hrane i hrane za životinje ili ostale tačke lanca hrane i hrane za životinje.</p> <p>3. Takodje mogu se izvršiti i kontrole proizvoda:</p> <p>3.1. postavljene u jedno od carinskih postupaka utvrdjenim zakonodavstvom o carini Zakon Br. 03/l-109 za Carinu i Zakonom o Akcizi Kosova .</p> <p>3.2. za ulazak u slobodnim zonama ili skladištima kako je utvrdjeno sa zakonodavstvom o carini.</p> <p>4. Prihvatljive rezultate proveravanja, referisane stavom 3 ne utiču na obaveze poslovnih subjekata hrane i hranom za životinje radi usaglašavanja sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje od momenta postavljanja na slobodno kretanje ili, sprečavanja ostalih službenih kontrola nad dotičnom hranom i hranom za životinje.</p> <p>5.Lista hrane za životinje i hrane neživotinjskog porekla koja je na osnovu poznatog rizika je predmet povećanog nivoa službenih kontrola na ulaznim tačkama izradiće i ažurnirat će u skladu sa zakonskim postupcima. Priroda i broj</p>
--	--	---



<p>përditësohet, në pajtim me procedurat ligjore. Numri dhe natyra e këtyre kontrolleve do të përcaktohet në pajtim me procedurat e njëjta. Në të njëjtën kohë, pagesat e këtyre kontrolleve mund të përcaktohen me akt të veçantë në pajtim me legjislacionin për ushqimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Llojet e kontrolleve mbi ushqimin për kafshë dhe ushqimin me origjinë jo shtazore</p> <p>1. Kontrollat zyrtare të cekura në nenin 15 paragrafi 1 do të përfshijnë së paku një verifikim sistematik të dokumenteve, verifikim të identitetit të mostrës së zgjedhur në mënyrë të rastësishme, dhe sipas nevojës një verifikim fizik.</p> <p>2. Numri i verifikimeve fizike që duhet të kryhen varet nga:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 rreziku që ka të bëjë me llojet e ndryshme të ushqimit dhe ushqimit për kafshë;2.2 historia e përputhshmërisë me kërkesat për produktin e shtetit tjetër dhe origjinën dhe të subjekteve afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë të cilët importojnë dhe eksportojnë produktin;2.3 kontrollet të cilat i kanë	<p>up and updated. The number and nature of these controls shall be laid down in accordance with same procedures .At the same time, the fees related to such controls may be established by special document, in accordance with food legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Types of checks on feed and food of non –animal origin</p> <p>1. The official controls, referred to in article 15 paragraph 1 shall include at least a systematic check, a random identity check and, as appropriate, a physical check.</p> <p>2. Physical checks shall be carried out at a frequency depending on:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 The risks associated with different type of feed and food;2.2. The history of compliance with the requirements for the product concerned of the third country and establishment of origin and of the feed or food business operators importing and exporting the product;2.3.The controls that the feed or	<p>ovih kontrola utvrđice se u skladu sa istim postupcima. Istovremeno isplate ovih kontrola će se izvršiti u skladu sa istim postupcima.Istovremeno, isplata ovih kontrola može se utvrditi sa posebnim aktom u skladu sa zakonodavstvom o hrani.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Vrste kontrola o hrani za životinje i hrane neživotinjskog prekla</p> <p>1.Službene kontrole iz člana 15 stavu 1 obuhvatiće najmanje jedno sistematsko proveravanje dokumenata, proveravanje identiteta uzorka koja je slučajno izabrano a po potrebi i jedno fizičko proveravanje.</p> <p>2. Broj fizičkih proveravanja koji treba izvršiti zavisi od:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. rizika koji se odnosi sa različitim vrstama hrane i hrane za životinje;2.2. istorije usaglašenosti sa zahtevima za proizvod druge države, porekla i operatore biznesa sa hranom koji uvoze ili izvoze proizvod;2.3. kontrole koje su izvršili
--	---	--



<p>kryer operatorët e biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë para së të importohet produkti;</p> <p>2.4 garancionet të cilat i ka dhënë Autoriteti kompetent i shtetit tjetër nga i cili ka ardhur ushqimi.</p> <p>3. Autoriteti Kompetent siguron kryerjen e kontrolleve fizike në kushte të përshtatshme dhe në një vend i cili ka qasje në objektet e përshtatshme të kontrollit duke mundësuar kryerjen e hetimeve në mënyrë të duhur, marrjen e një numri mostrash të përshtatura ndaj administrimit të situatave të rrezikut si dhe trajtimin e ushqimit dhe ushqimit për kafshë në mënyrë higjienike.</p> <p>4. Mostrat duhet të trajtohen në atë mënyrë që të garantojnë vlefshmërinë e tyre ligjore dhe analitike.</p> <p>5. Autoriteti Kompetent do të sigurojë që pajisjet dhe metodologjia janë adekuate për matjen e kufijve të vlerave të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Pikat e hyrjes dhe lajmërimi paraprak</p> <p>1. Qeveria e Kosovës me qëllim të organizimit të kontrolleve zyrtare të cekura në nenin 15 paragrafi 5 të kësaj Rregullore;</p>	<p>food business operator importing the product has carried out;</p> <p>2.4. The guarantees that the competent authority of the third country of origin has given.</p> <p>3. The competent authority shall ensure that physical checks are carried out under appropriate conditions and at a place with access to appropriate control facilities allowing investigation to be conducted properly, a number of samples adapted to the risk management to be taken, and the feed and food to be handled hygienically .</p> <p>4. Samples must be handled in such a way as to guarantee both their legal and analytical.</p> <p>5. The competent authority shall ensure that equipment and methodology are adequate for measuring the limit values laid down under legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Points of entry and prior notification</p> <p>1. The Government of Kosovo shall, for organization of the official controls referred to in article 15 paragraph 5;</p>	<p>operatori bizniosa i koji se bave hranom i hranom za životinje pre uvoza proizvoda;</p> <p>2.4. garancije koje je davao nadležni organ države iz koje je došla hrana.</p> <p>3. Nadležni organ, obezbedjuje vršenje fizičkih kontrola na povoljnim uslovima i na jednom mestu koji ima pristup na povoljne objekte kontrole, omogućavajući vršenje istraga na potreban način, uzimanje jednog broja uzoraka prilagodjene prema administriranju situacija rizika, kao i higijensko tretiranje hrane i hrane za životinje.</p> <p>4. Uzorke treba tretirati na taj način kako bi se garantovalo njihova zakonska i analitička veredostojnost..</p> <p>5. Nadležni organ obezbediće da uredjaji, i metodologija su adekvatni za merenje granice veredostojnosti utvrđene sa zakonodavstvom na anazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Ulazne tačke i prethodno obaveštavanje</p> <p>1. Vlada Kosova, u cilju organizovanja službenih kontrola pomenute u član 15 stavu 5 ovog Pravilnika;</p>
--	---	---



<p>1.1 cakton pikat e veçanta të hyrjes në territorin e saj në të cilat ekzistojnë objektet e përshtatshme të kontrollit për llojet e ndryshme të ushqimit dhe ushqimit për kafshë; dhe</p> <p>1.2. kërkon që operatorët e biznesit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë të cilët janë përgjegjës për dërgesën e mallit, të lajmërojnë paraprakisht në lidhje me ardhjen dhe natyrën e mallit. Qeveria e Kosovës mund të aplikojë rregullat e njëjta për llojin tjetër të ushqimit për kafshë me origjinë jo shtazore.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent do të informojë autoritetet kompetente të shteteve të tjera në lidhje me masat e ndërmarra në pajtim me paragrafin 1.</p> <p>3. Këto masa duhet të ndërmerren me qëllim të shmangies së pengesave të panevojshme të tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Masat të cilat ndërmerren në rast të ekzistimit të dyshimit</p> <p>Në rast të dyshimit të mospërputhshmërisëpo në qoftë se ekziston dyshimi për identitetin apo</p>	<p>1.1. designate particular points of entry in their territory which have access to the appropriate control facilities for different types of feed and food; and</p> <p>1.2. Require feed and food business operators responsible for the consignments to give prior notification of their arrival and nature The Government of Kosovo may apply the same rules for other feed of non-animal origin.</p> <p>2. The competent authority shall inform competent authorities of other countries of any measures that they take in accordance with paragraph 1.</p> <p>3. These measures shall be undertaken in such a way as to avoid unnecessary disruption of trade.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Action measures in case of suspicion</p> <p>In case of suspicion of non –compliance or if there is doubt as to the identity or the actual destination of the consignment, or</p>	<p>1.1. utvrđuje posebne tačke ulaza na teritoriji Kosova, na kojima postoje prilagodne objekte za kontrolu različite vrste hrane i hrane za životinje: i</p> <p>1.2. zahteva od subjekata koji se bave hranom i hranom za životinje , koji su odgovorni za pošiljku robe da prethodno obavestavaju u vezi sa dolaskom robe i prirodom robe.Vlada Kosova može primeniti ista pravila za drugu vrstu hrane za životinje neživotinjskog porekla.</p> <p>2. Nadležni organ Republike Kosova informisaće nadležne organe drugih zemalja sa preuzetim merama u skladu sa stavom 1 ovog Pravilnika.</p> <p>3. Ove mere treba preduzeti u cilju otklanjanja nepotrebnih tržišnih prepreka</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Mere koje se preduzimaju u slučaju postojanja sumnje</p> <p>U slučaju sumnje neusaglašenosti, ili ako postoji sumnja na nerazjašnjenost, vezano za identitet ili pravu destinaciju pošiljke,</p>
---	---	--



<p>destinimin aktual të dërgesës, si dhe përputhjen ndërmjet dërgesës dhe garancive të certifikuara, autoriteti kompetent do të kryejë kontrollet zyrtare që të konfirmoj apo të eliminoj dyshimin apo pasigurinë. Autoriteti kompetent do të ndaloj zyrtarisht dërgesën e mallit në fjalë deri sa të mos fitoj rezultatet e kontrolleve zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Veprimet të cilat pasojnë pas çdo kontrole zyrtare të ushqimit dhe ushqimit për kafshë me prejardhje nga vendet tjera</p> <p>1. Autoriteti kompetent do të ndaloj zyrtarisht ushqimin apo ushqimin për kafshë i cili vjen nga shtetet tjera, i cili nuk është në pajtim me Ligjin për Ushqimin dhe pas diskutimeve me operatorët e biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë të cilët janë përgjegjës për këtë dërgesë të mallit, autoriteti kompetent, do të ndërmarr masat në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. do të urdhërojë që ushqimi apo ushqimi për kafshë të asgjësohet dhe që ky ushqim të trajtohet në pajtim me nenin 20 të kësaj rregullorje apo të bëhet kthimi i tij në territorin e shtetit nga i cili ka ardhur, në pajtim me nenin 21 të</p>	<p>as to the correspondence between the consignments and the certified guarantees, the competent authority shall carry out official controls in order to confirm or to eliminate the suspicion or doubt .The competent authority shall place the consignment concerned under official detention until it obtains the results of such official controls.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Actions following official controls on feed and food from third countries</p> <p>1. The competent authority shall place under official detention feed or food from third countries that does not comply with feed or food law and ,having heard the feed or food business operators responsible for consignment ,it shall take the following measures in respect of such feed or food:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. order that such feed or food be destroyed, subjected to a special treatment in accordance with article 20 of this regulation or re-dispatched in the territory of the country of origin, in accordance with article 21 of this regulation,</p>	<p>kao i saglasnosti izmedju pošiljke i certifikovanih garancija, nadležni organ izvršiće službene kontrole da bi se potvrdilo ili eliminisalo sumnju ili nerazjasnjenost. Nadležni organ službeno će zabraniti pošiljku navedene robe dok ne dobije rezultate službenih kontrola.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Aktivnosti koje slede nakon svake službene kontrole hrane i hrane za životinje poreklom iz drugih zemalja</p> <p>1. Nadležni organ službeno će zabraniti hranu i hrane za životinje koja dolazi iz drugih zemalja koja nije u skladu sa Zakonom o Hrani ili hrane za životinje, i nakon diskusija sa subjektima koji se bave hranom koji su odgovorni za ovu pošiljku robe, te će preduzeti sledeće mere.</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. izdaće naredjenje da se poništi hrana ili hrana za životinje i da se ova hrana tretira u skladu sa članom 20 ovog pravilnika ili da se vrati na teritoriji države ia kojeg je došla u skladu sa članom 21 ovog pravilnika. ostale povoljne mere</p>
--	---	---



<p>kësaj rregullorje; masat tjera të përshtatshme siç është përdorimi i ushqimit apo ushqimit për kafshë për qëllime tjera nga ato për të cilat ky ushqim është dedikuar;</p> <p>1.2. në qoftë se ushqimi apo ushqimi për kafshë tanimë është vendosur në treg, bëhet monitorimi i tij apo, në qoftë se është e nevojshme, urdhërohet tërheqja apo asgjësimi i këtij ushqimi para se të ndërmerret njëra nga masat e lartpërmendura;</p> <p>1.3. verifikimi që ushqimi apo ushqimi për kafshë nuk shkakton efektet e dëmshme për shëndetin e njerëzve apo kafshëve, drejtpërdrejt apo përmes mjedisit, gjatë apo derisa pritjet aplikimi i ndonjë mase të referuar në nënparagrafët 1 dhe 2 të këtij neni</p> <p>2. Në qoftë se:</p> <p>2.1 kontrollat zyrtare të cekura në nenet 14 dhe 15 të kësaj rregullorje dëshmojnë që dërgesa e mallit është e dëmshme për shëndetin e njerëzve dhe kafshëve, apo nuk është e sigurt, atëherë organi kompetent ndalon zyrtarisht dërgesën në fjalë në pritje të ndonjë mase tjetër adekuate të nevojshme</p>	<p>other appropriate measures such as the use of feed or food for purposes other than those for which they were originally intended may also be taken;</p> <p>1.2. if the feed or food has already been placed on the market, monitor or, if necessary, order its recall or withdrawal before taking one of the measures referred to above;</p> <p>1.3. verify that feed or food does not give rise to any adverse effects on human or animal health ,either directly or through environment ,during or pending the implementation of any of the measures referred to in subparagraphs 1 and 2. of this article</p> <p>2. If ,however:</p> <p>2.1 .the official controls provided for in article 14 and 15 of this regulation indicate that a consignment is injurious to human or animal health or unsafe ,the competent authority shall place the consignment in question under official detention pending its description and any other</p>	<p>kao što je upotreba hrane ili hrane za životinje za druge namere od onih za koje je ova hrana namenjena:</p> <p>1.2. ukoliko je hrana ili hrana za životinje već je postavljeno na tržište, vršiće njihovo monitorisanje ili ako je potrebno naredjuje se povlačenje ili uništavanje ove robe pre nego što se preduzima jedna od gore pomenutih mera;</p> <p>1.3. proveravanje da hrana ili hrana za životinje ne prouzrokuje štetne efekte za zdravlje ljudi ili životinja, posredno ili putem okoline, tokom ili dok se očekuje primena neke mere, referisane podstavom 1 i 2 ovog Pravilnika. ovog člana</p> <p>2. U slučaju da :</p> <p>2.1. službene kontrole, pomenute u članu 14 i 15 ovog pravilnika potvrde da pošiljka robe je štetna za zdravlje ljudi i životinja, ili nije sigurna, onda nadležni organ službeno zabranjuje takvu pošiljku u očekivanju neke druge adekvatne mere- potrebne za zaštitu zdravlja ljudi i životinja;</p>
--	--	--



<p>për mbrojtjen e shëndetit të njerëzve dhe kafshëve;</p> <p>2.2. ushqimi për kafshë dhe ushqimi me prejardhje jo shtazore për të cilin është përcaktuar niveli i lartë i kontroleve në pajtim me nenin 15.5 të kësaj rregullorje nuk është paraqitur për kontrollet zyrtare, apo nuk është paraqitur në pajtim me ndonjë kërkesë të veçantë e cila kërkesë është në pajtim me nenin 17, të kësaj rregullorje, autoriteti kompetent do të urdhëroj që të bëhet tërheqja dhe ndalimi zyrtar i tij pa vonesë dhe më pastaj të asgjësohet apo të rидërgohet në pajtim me nenin 21 të kësaj rregullorje.</p> <p>3. Në rast se autoriteti kompetent nuk lejon hyrjen e ushqimit apo ushqimit për kafshë, do të lajmëroj autoritetin kompetent të shtetit eksportues në lidhje me zbulimet e tij dhe identifikimin e produktit në fjalë, si dhe do të lajmëroj shërbimet doganore në lidhje me vendimet e tij dhe informacionet sa i përket vendit të fundit të dërgesës së mallit, në përputhje me nenin 13 dhe 38.1.6 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin.</p> <p>4.Vendimet për ngarkesat do t'i nënshtrohen të drejtës së apelit, të referuar në nenparagrafin 3.2 te Neni 38.</p>	<p>appropriate measure necessary to protect human and animal health;</p> <p>2.2. feed or food of non-animal origin for which an increased level of control has been laid down in accordance with article 15.5 of this regulation is not presented for official controls ,or is not presented in accordance with any specific requirements established in accordance article 17 ,of this regulation ,the competent authority shall order that it be recalled and placed under official detention without delay and that it be then either destroyed or re-dispatched in accordance with article 21 of this regulation.</p> <p>3. When it does not permit the introduction of feed or food, the competent authority shall notify the competent authority of the exporting country of its findings and of the identification of the products concerned, and shall notify its decisions to the customs service, together with information as regards final destination of the consignment article 13 and paragraph 38.1.6 on law No.03/l-016 on food.</p> <p>4.Decisions on consignments shall be subject to the right of appeal referred to in sub-paragraph 3.2 of Article 38</p>	<p>2.2. hrana za životinje i hrana neživotinjskog porekla, za koju je utvrđeno visok nivo kontrola u skladi sa članom 15.5 ovog pravilnika, nije prijavljeno za službene kontrole, ili nije prijavljeno u skladi sa nekim posebnim zahtevom, koji zahtev je u skladi sa članom 17 ovog pravilnika, nadležni organ narediće da se izvrši njeno povlačenje i zlužbena zabrana i da se poništi ili vrati u skladi sa članom 21 ovog pravilnika.</p> <p>3. U slučaju da nadležni organ ne dozvoljava ulazak hrane ili hrane za životinje, obavestiće nadležni organ izvozne države u vezi sa njihovim otkrićima i identifikovanje pomenutog proizvoda i obavestiće carinske službe u vezi sa njenim odlukama i informacijama o krajnjoj destinaciji pošiljke, u skladi sa članom 13 i 38.1.6 Zakona Br.03/L-016 o Hrani.</p> <p>4.Odluka za utovar pđleže pravo apela, referisan podstavu stavu 3.2.Člana 38 ovog Pravilnika.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 20 Trajtimi i veçantë i ushqimit</p> <p>1. Trajtimi i veçantë i referuar në nenin 19, mund të përfshijë: 1.1. trajtimin apo përpunimin në mënyrë që ushqimi apo ushqimi për kafshë të jetë në pajtim me kërkesat e Ligjit të Ushqimit, apo me kërkesat e shtetit tjetër të ri-dërgimit të mallit, përfshirë dekontaminimin, në rastet ku është e përshtatshme, por duke përjashtuar dobësimin e tij; 1.2. cilëndo mënyrë tjetër të përshtatshme të përpunimit për qëllimet tjera përveç të konsumimit nga njerëzit apo kafshët.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent do të sigurojë që trajtimi i veçantë të bëhet në njësitë të cilat janë nën kontrollin e tij, dhe në pajtim me rregullat kombëtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Special treatment</p> <p>1. The special treatment referred to in article 19 may include: 1.1. Treatment or processing to bring the feed or food into line with the requirements of the Food Law, or with requirements of a third country of re-dispatch, including decontamination, where appropriate, but excluding dilution; 1.2. Processing in any other suitable manner for purposes other than animal or human consumption.</p> <p>2. The competent authority shall ensure that special treatment takes place in establishments under its controls, and in accordance with national rules.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Poseban tretman hrane</p> <p>1. Poseban tretman, kako je opisano u član 19, može obuhvatiti: 1.1. tretman ili preradu kako bi se hrana ili hrana za životinje bude u skladu sa zahtevima Zakona o Hrani, ili zahtevima druge države gde se ponovo šalje roba, obuhvatajući dekontaminaciju, u slučajevima kada je povoljno ali isključujući njihovo oslabljenje; 1.2. bilo koji drugi povoljni način prerave za ostale namene, osim potrošnje za ljude i životinje.</p> <p>2. Nadležni organ obezbediće da se poseban tretman vrši u jedinicama koje su pod njihovim kontrolom i u skladu sa nacionalnim pravilima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Kthimi i dërgesave</p> <p>1. Organi kompetent lejon kthimin e dërgesave vetëm në qoftë se: 1.1. operatori i biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë i cili është përgjegjës për dërgesën, është pajtuar në lidhje me vendin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Re-dispatch of consignments</p> <p>1. The competent authority shall allow the re-dispatch of consignments, only if: 1.1. The destination has been agreed with the feed or food business operator, responsible for the consignment; and</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Povraćaj pošiljke</p> <p>1. Nadležni organ dozvoljava vrćanje pošiljke samo kada: 1.1. Operator biznisa koji se bavi sa hranom, ili hranom za životinje koji je odgovoran za pošiljku, se složio oko odredišta pošiljke; i ako:</p>



<p>destinimit të dërgesës; dhe</p> <p>1.2.operatori i biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë së pari ka informuara autoritetin kompetent për shtetin e prejardhjes apo shtetin tjetër të destinimit të ushqimit, dhe në rast tjetër, informon në lidhje me arsyet dhe rrethanat të cilat ndalojnë vendosjen në treg të ushqimit apo ushqimit për kafshë në fjalë brenda territorit të Republikës së Kosovës, dhe</p> <p>1.3. në rast se vendi i destinimit nuk është shteti tjetër i prejardhjes, autoriteti kompetent i shtetit tjetër të destinimit lajmëron autoritetin kompetent për gatishmërinë e tij për të pranuar dërgesën.</p> <p>2.Duke mos i cenuar rregullat kombëtare të aplikueshme për kufijtë kohor për aplikim në lidhje me mendimin plotësues të ekspertit, dhe në qoftë se rezultatet e kontrolleve zyrtare nuk e pengojnë këtë, kthimi i dërgesës, si një rregull i përgjithshëm, do të bëhet gjatë jo më shumë se 60 ditësh pas ditës në të cilën autoriteti kompetent vendos në lidhje me destinimin e dërgesës, përveç në qoftë se ndërmerret ndonjë veprim ligjor. Në qoftë se pas periudhës 60 ditore nuk bëhet</p>	<p>1.2 The feed and food business operator has first informed the competent authority of the third country of origin or third country of destination ,if different ,of the reasons and circumstances preventin the placing on the market of the feed or food concerned within the territory of the Republic of Kosovo, and</p> <p>1.3 When the third country of destination is not the third country of origin or the third country of destination has notified the competent authority of its organization to accept the consignment.</p> <p>2. Without prejudice to the national rules applicable with respect to time limits for applying for a supplementary expert opinion ,and where the results of official controls do not preclude it ,re-dispatch shall ,as a general rule ,take place no more than 60 days after the day on which the competent authority decided on destination of the consignment ,unless legal action has been undertaken .If ,after the expiry of the 60 day period ,re-dispatch does not take place ,the consignment shall be</p>	<p>1.2. subjekat koji bavi sa hranom i hranom za zivotinje prvo obavesti nadležni organ o državi porekla ili drugoj državi namene hrane, i da drugim slučajem informiše vezano sa razlozima i okolnostima koji zabranjuju stavljanje na tržište takve hrane i hrane za životinje unutar teritorije Republike Kosova, i</p> <p>1.3. u slučaju da mesto namene nije druga država porekla, nadležni autoritet druge drzave namene obaveštava nadležni organ o njihovom spremnošću za prijem pošiljke.</p> <p>2. Ne ugrožavajući nacionalne primenljive pravile o vremenskim granicama za sprovođenje u vezi sa dopunskim mišljenjem veštaka, i da ukoliko rezultati kontrole ne ometaju, vraćanje pošiljke kao opšte pravilo vrsiće se tokom ne više od 60 dana, nakon dana kada nadležni autoritet odlučuje u vezi sa namenom pošiljke, osim kada se preduzima neka druga zakonska radnja.Ukoliko se ne vši vraćanje pošiljke nakon perioda od 60 dana, pošiljka će se</p>
---	---	--



<p>kthimi i dërgesës, dërgesa do të asgjësohet, përveç në rast se kjo vonesë arsyetohet.</p> <p>3. Në qoftë se dërgesa pezullohet apo konfirmohen arsytet për refuzim, autoriteti kompetent do të ndaloj dërgesën zyrtarisht.</p> <p>4. Autoriteti kompetent do të njoftoj autoritetin kompetent të shtetit tjetër në pajtim me procedurën e përcaktuar në Ligjin e Ushqimit Nr. 03/L-016 dhe do të informoj shërbimet doganore në lidhje me vendimet e tij. Autoritetet kompetente do të bashkëpunojnë në mes vete në mënyrë që të marrin masat e mëtejme të nevojshme për të siguruar pamundësinë e rifutjes së ngarkesave të refuzuara në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Shpenzimet</p> <p>Operatori i biznesit me ushqim apo ushqim për kafshë, i cili është përgjegjës për dërgesën, apo përfaqësuesit e tij, do të jenë përgjegjës për shpenzimet e shkaktuara nga autoritetet kompetente për aktivitetet e referuara në nenin 18, 19, 20 dhe 21 të kësaj rregullorje.</p>	<p>destroyed ,unless a delay is justified.</p> <p>3. Pending re-dispatch of consignments or confirmation of the reasons for rejection, the competent authority shall place consignments under official detention.</p> <p>4. The competent authority shall notify the competent authority of an other country in accordance with the defined procedures provided in the Food Law No.03/L-016 and shall notify customs service as regards to its decisions. Competent authorities shall cooperate in accordance to take any further measures necessary to ensure that it is not possible to reintroduce the rejected consignments into the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Costs</p> <p>The feed or food business operator responsible for the consignment or its representative shall be liable for the costs incurred by competent authority for the activities referred to in article 18,19,20 and 21 of this regulation .</p>	<p>uništiti, osim kada se ovo zakašnjenje opravdava.</p> <p>3.U slučaju obustavljanja pošiljke ili se potvrđuju razlozi za odbijanje, nadležni organ službeno će zabraniti pošiljku.</p> <p>4.Nadležni Organ upozna će nadležnog organa druge države u skladu sa utvrđenim procedurama Zakonom Br. 03/L-016 o Hrani i da informiše carinsku službu u vezi sa njegovom odlukom . Nadležni organi saradnjaće međusobno u cilju preuzimanja narednih mera potrebne radi obezbedjena nemogućnost ponovnog ulaska pošiljke odbijeno na teritoriji Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Troškovi</p> <p>Subjekat koji se bavi hranom ili hranom za životinje, ili njegov zastupnik, koji su odgovorni za pošiljku, biće odgovorni za uzrokovane troškova nadležnim orgaanima za aktivnosti pomenute u član 18,19,20 i 21 ovog Ppravilnika.</p>
---	---	---



Neni 23 Autoriteti kompetent dhe shërbimi doganor	Article 23 Competent authorities and customs services	Član 23 Nadležni organi i carinska služba
<p>1. Me qëllim të organizimit të kontrollit zyrtar të referuara në këtë nen, autoriteti kompetent dhe shërbimit doganor do të bashkëpunojnë ngushtë me njëri tjetrin.</p> <p>2. Sa i përket dërgesës së ushqimit me prejardhje shtazore dhe ushqimit për kafshë të referuar në nenin 15.5 shërbimi doganor nuk do të lejojnë hyrjen e tyre apo trajtimin e tyre në zona të lira apo depo pa pajtimin e autoritetit kompetent.</p> <p>3. Në rast të marrjes së mostrave, autoriteti kompetent do të informoj shërbimet doganore dhe subjektet në fjalë dhe do të tregoj nëse mallrat mund apo nuk mund të lirohen para se të merren rezultatet e analizave të mostrave, duke u siguruar se është bërë gjurmimi i dërgesës.</p> <p>4. Në rast të lëshimit në qarkullim të lirë, autoriteti kompetent dhe shërbimi doganor do të bashkëpunojnë në pajtim me kërkesat e përcaktuara me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës.</p>	<p>1. For the organization of the official controls referred to in this Chapter, the competent authorities and the customs service shall cooperate closely</p> <p>2. With regard to consignments of feed and food of animal origin and of feed and food referred to in article 15.5 customs services shall not allow their entry or handling in free zones or free warehouses without the agreement of the competent authority.</p> <p>3. Where samples are taken, the competent authority shall inform the customs service and the operators concerned and indicate whether or not the goods can be released before the results of the analyses of the samples are available, provided the traceability of the consignment is ensured.</p> <p>4. In the case of release for free circulation, competent authorities and customs service shall work together in accordance with requirements laid down in legislation in force of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1. Nadležni organi i carinske službe, u cilju organizovanja službenih kontrola pomenute u ovom članu, medjusobno će usko saradjivati.</p> <p>2. Što se tiče pošiljke hrane životinjskog porekla i hrane za životinje referisane u član 15.5 carinske službe neće dozvoliti njihovu ulazak ili njihovo triranje u slobodnim zonama ili skladištima bez saglasnosti nadležnog organa.</p> <p>3. U slučaju uzimanja uzorkovanja, nadležni organ informisaće carinske službe i navedene subjekte i pokazaće da li roba može ili ne može osloboditi pre nego se uzimaju rezultati analiziranja uzoraka, obezbedivši da je izvršena istraga pošiljke.</p> <p>4. Nadležni organi i carinske službe ukoliko puštanja na slobodnom prometu, saradjivaće u shodno postupcima utvrdjenim zakonodavstvom na snazi Republike Kosova.</p>



Neni 24 Masat zbatuese	Article 24 Implementing measures	Člani 24 Mere sprovdjenje
<p>1. Masat e nevojshme per te siguruar zbatim te barabarte te kontrolleve zyrtare per futjen e ushqimit dhe ushqimit per kafshe do te përcaktohen sipas procedurave te parapara nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>2. Në veçanti ,do te përcaktohen rregulla te detajizuara per:</p> <p>2.1 Ushqimin e importuar dhe ushqimin e importuar per kafshe ose i plasuar ne treg sipas procedurave te doganes,te bazuar ne Kodin Doganor dhe Akcizave te Kosoves;</p> <p>2.2 Ushqimi per furnizim te ekuipazheve dhe udhetareve ne mjete nderkombetare te transportit;</p> <p>2.3 Ushqimi dhe ushqimi per kafshe i cili eshte porositur (me poste ,telefon ose permes internetit dhe derguar konsumatorit;</p> <p>2.4 Ushqimi i dedikuar per kafshe shoqeruese ose kuaj dhe ushqimi i cili bartet nga udhetaret apo ekuipazhet ne mjetet nderkombetare te transportit ;</p> <p>2.5 Qellimi i sigurimit te vendimeve konsistente nga autoritetet kompetente per sa i perket ushqimit dhe ushqimit per</p>	<p>1. Measures necessary to ensure the uniform implementation of official controls on the introduction of feed and food shall be laid down in accordance with the procedure laid down by the rganizat authority.</p> <p>2. In particular, detailed rules may be laid down for:</p> <p>2.1 feed and food imported or placed under one of the customs procedures ,basen on Customs Code and Excise of Kosovo;</p> <p>2.2 food for the supply of the crew and passengers of international means of transport;</p> <p>2.3 feed and food ordered remotely (for example, by mail, by telephone or via the internet) and delivered to the consumer;</p> <p>2.4 feed intended for pets or horses and food carried by passengers and crew of international means of transport;</p> <p>2.5. the purpose of ensuring the consistency of decisions by competent authorities concerning feed and food from third countries</p>	<p>1.Potrebne mere za obezbedjenje ravnopravno sprovdjenje službene kontrole ya ulayak hrane i hrane za životinje utvrđuju se prema procedurama od strane Nadležnog organa .</p> <p>2. Posebno utrdiće se detalizovanih ptravila za:</p> <p>2.1.Uvoznu hranu i uvoznu hranu za životinje ili plasiran prema procedurama carine zasnovane u Carinskom Zakonu.</p> <p>2.2. Hrana za snambdevanje ekipaže i putnika u međunarodnim transportnim sredstvima. transportit.</p> <p>2.3. Hrana i hrana za životinje koji je naručen (poštom, telefonom ili preko internete i poslat potrošaču;</p> <p>2.4.Hrana namenjeno pridružnim životinjama ili konjima i hrana koja se nosi od putnika ili ekipaže u transportnim međunarodnim sredstvima;</p> <p>2.5. Cilj obezbedjenja konsistentnih mesta od stane nadležnih organa koji se tiče hrani i hrane za životinje iz trećih zemlja</p>



<p>kafshe nga vendet e treta brenda kornizes se nenit 19 te kesaj Rregullore;</p> <p>2.6 Ngarkesat e te cilat kane origjine nga Kosova dhe kthehen nga vendet tjera ;</p> <p>2.7 Dokumentet te cilat duhet te shoqerrojne ngarkesen ne momentin e marrjes se mostrave .</p> <p style="text-align: center;">KREU VI</p> <p style="text-align: center;">FINANCIMI I KONTROLLEVE ZYRTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Parimet e pergjithshme</p> <p>Qeveria e Kosovës duhet të siguroj që burimet financiare adekuate janë në dispozicion për të siguruar personelin e domosdoshëm dhe burimet tjera për kontrollet zyrtare me çfarëdo mjete të cilat konsiderohen si të përshtatshme, përfshirë vënien e përgjithshme të taksave apo përcaktimin e tarifave apo detyrimeve.</p>	<p>within the framework of Article 19;</p> <p>2.6 consignments of Kosovo origin that are returned from a third country;</p> <p>2.7 documents that must accompany consignments when samples have been taken.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI</p> <p style="text-align: center;">FINANCING OF OFFICIAL CONTROLS</p> <p style="text-align: center;">Article 25 General principles</p> <p>The government of Kosovo shall ensure that adequate financial resources are available to provide the necessary staff and other resources for official controls by whatever means considered appropriate, including through general taxation or by establishing fees or charges.</p>	<p>u okviru člana 19 ovog Pravilnika;</p> <p>2.6. Pošiljke koje imaju poreklo iz Zajednice i vraćaju se u drugim zemljama ;</p> <p>2.7. Dokumente koje treba da pridružuju pošiljku u momentu oduzimanje mostre.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI</p> <p style="text-align: center;">FINANSIRANJE SLUŽBENIH KONTROLA</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Opšte načela</p> <p>Vlada Kosova terba da obezbedi da su na raspolaganje adekvatni finansijski izvori, radi osiguranja neophodnog broja osoblja i druge izvore za službene kontrole i svaka druga sredstava koja se smatraju povoljne, obuhvatajući postavljanje taksi ili utvrđivanje tarifa i obaveza.</p>
---	---	---



Neni 26 Tarifat dhe taksat administrative të inspektimeve	Article 26 Fees or charges of inspections	Član 26 Tarife i administrativne takse inspektiranja
<p>1. Autoriteti kompetent mund të mbledh taksat për të mbuluar shpenzimet e kontrolleve zyrtare.</p> <p>2. Lartësia e taksave sipas paragrafit 1 të këtij Neni do të përcaktohet me akt të veçantë nga Qeveria e Kosovës sipas propozimit nga autoriteti kompetent, me ç'rast do të merren parasysh:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 Llojin e subjektit afarist në fjalë dhe faktoret relevant të rrezikut2.2 interesat e operatorëve me fushëveprim jo të gjerë;2.3 metodat tradicionale të cilat përdoren në prodhimtari, përpunim dhe shpërndarje;2.4 Nevojat e ndërmarrjeve të vendosura në rajonet me kushte të pavolitshme gjeografike. <p>3. Taksat të cilat kanë të bëjnë me kontrollet e importit duhet të paguhen nga subjekti afarist ose perfaqësuesi i tij për autoritetin kompetent përgjegjës për kontrollet e importit.</p> <p>4. Taksat për të mbuluar shpenzimet e kontrolleve zyrtare nuk duhet të menyre direkte apo indirekte të rimbursohen, përveç në rast të mbledhjes së padrejtë.</p> <p>5. Subjektet afariste apo bizneset relevante</p>	<p>1. The competent authority may collect fees or charges to cover the costs occasioned by official controls.</p> <p>2. The fees rate shall be defined by special document by Government of Kosovo, after the proposal of the competent authority, taking into account:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 The type of business concerned and relevant risk factors;2.2 The interests of businesses with the low throughout;2.3 Traditional methods used for production, processing and distribution;2.4 The needs of businesses located in regions subject to particular geographical constraints. <p>3. Fees regarding to the organization of controls of import shall be paid to the by the business operator or his representative to the competent authority incharge.</p> <p>4. Fees relating to cover costs of the organiza control shall not be directly or indirectly organizati except in the cases of unfair collection</p> <p>5. Operators or other relevant businesses or</p>	<p>1. Nadležni organ prikupiće taakse radi pokrivanje troškove službenih kontrola.</p> <p>2. Visina takes iz stave 1 ovog člana utvrdiće se posebnim aktom Vlade Kosova na predlog nadležnog organa, kojim slučajem uzimaće se u obzir:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. Vrsta dotičnog poslovnog subjekta i relevantni faktora rizika;2.2. interesi operatora sa neproširen delokrug;2.3. tradicionalne metode kojde se upotrebljavaju u proizvodnju, preradu i distribuiranje;2.4. Potrebe preduzeća smeštene u regionima sa nepovoljnim geografskim uslovima. <p>3. Takse koje se odnose na kontrolu uvoza treba plaćati od poslovnog subjekta ili njegovog zastupnika za nadležni organ odgovoran za kontrolu uvoza;</p> <p>4. Takse za pokrivanje troškove kontrole ne treba neposredno ili posredno da se refundiraju osim u slučajevima kada su one prikupjene na nepravilan način;</p> <p>5. Poslovni subjekti ili relevant biznesi ili</p>



<p>ose perfaqesuesit e tyre do te pranojne deshmine per pagesen e taksave te tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Pagesat e Shpenzimeve të cilat krijohen nga kontrollet plotësuese zyrtare</p> <p>1.Në rast se zbulimi i mospërputhshmërisë çon në kontrollet zyrtare të cilat tejkalojnë aktivitetet e zakonshme të kontrolleve zyrtare të autoritetit kompetent, Autoriteti Kompetent detyron subjektet përgjegjës të paguajnë për këtë mospërputhshmëri, apo mund të detyroj subjektin i cili është pronar ose i mban mallrat gjatë kohës kur kontrollet zyrtare kryhen, për shpenzimet e kontrolleve zyrtare plotësuese.</p> <p>2. Aktivitetet e zakonshme të kontrollit janë aktivitetet rutinë të cilat kërkohen nga Ligji i Ushqimit dhe, në veçanti, ato aktivitete të përshkruara në planin e përcaktuar në nenin 34 të kësaj Rregullorje.</p> <p>3. Aktivitetet të cilat tejkalojnë aktivitetet e zakonshme të kontrolleve përfshijnë marrjen dhe analizën e mostrave si dhe kontrollet tjera të cilat janë të nevojshme të verifikojnë shtrirjen e problemit, për të verifikuar se a janë ndërmarrë veprime korrigjuese, apo për të zbuluar dhe/apo</p>	<p>their representatives shall receive proof of their payment of fees.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Expenses arising from additional official controls</p> <p>1. When the detection of non-compliance leads to official controls that exceed the competent authority's normal control activities, the competent authority shall charge the operators responsible for the non-compliance, or may charge the operator owning or keeping the goods at the time when the additional controls are carried out, for the expenses arising from the additional official controls.</p> <p>2. Normal control activities are the routine control activities required by Food Law and, in particular those described in the plan provided for in article 34.of this Regulation.</p> <p>3. Activities that exceed normal control activities include the taking and analyses of samples as well as other controls that are required to check the extent of a problem, to verify whether corrective action has been taken, or to detect and /or substantiate non-compliance.</p>	<p>njihiovi zastupnici primaće dokaze za idsplatu njihove takse;</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Troškovi koja se stvaraju iz dopunskih službenih kontrola</p> <p>1. U slučaju da se otkriće neusaglašenosti šalje do službene kontrole koja prevazidju običajne službene kontrole nadležnog organa, nadležni organ obavezuje odgovorne subjekte da isplaćaju za ovu neusaglašenost, ili može obavestiti nadležni subjekat koji je vlasnik ili drži robe tokom vršenja službenih kontrola za dopunske troškove službenih kontrola.</p> <p>2. Uobičajne aktivnosti su rutinske aktivnosti koja se zahtevaju Zakonom o Hrani, a posebno one aktivnosti opisane planom utvrdjenom članom 34 ovog Pravilika.</p> <p>3. Aktivnosti koja prevazidju običajne aktivnosti kontrola obuhvataju uzimanje uzoraka i analizu, kao i ostale kontrole koja su potrebne da potvrdjuju širenje problema za verifikaciju da li su preduzete popravne radnje ili za otkrivanje i potvrđivanje</p>
---	--	--



<p>verifikuar mospërputhshmërinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Niveli i shpenzimeve</p> <p>Në caktimin e nivelit të shpenzimeve të referuara në nenin 27 duhet të merren parasysh parimet e përcaktuara në nenin 26.</p> <p style="text-align: center;">KREU VII DISPOZITA TË TJERA</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Certifikimi zyrtar</p> <p>1. Pa i cenuar kërkesat sa i përket certifikimit zyrtar të aprovuar për qëllimet e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve, kërkesat mund të aprovohen, në pajtim me procedurat e parapara nga Autoriteti Kompetent lidhur me:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 rrethanat në të cilat certifikimi zyrtar është i nevojshëm;1.2 modelet e certifikatave;1.3 kualifikimet e certifikimit të personelit;1.4 parimet të cilat duhet të respektohen për të siguruar certifikimin e sigurt, përfshirë	<p style="text-align: center;">Article 28 Level of expenses</p> <p>When setting the level of expenses referred to in article 27, shall be taken into account principles laid down in article 26.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII OTHER PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Official certification</p> <p>1. Without prejudice to requirements concerning official certification adopted for animal health or animal welfare purposes, requirements may be adopted, in accordance with procedures laid down by the organization authority</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 the circumstances in which official certification is required;1.2 model certificates;1.3 qualifications of the certifying staff;1.4 the principles to be respected to ensure reliable certification, including electronic certification;	<p>neusaglašenošću.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Nivo troškova</p> <p>Na određivanju nivoa troškova, pomenute u član 27 uzimaju se u obzir načela utvrđene u član 26.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII OSTALE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Službeno sertifikovanje</p> <p>1. Neugrožavajući zahteve vezano sa službenim sertifikovanjem, usvojenim za ciljeve zdravlja i dobrobit životinja, zahtevi se mogu usvojiti u skladu sa postupcima Nadležnog organa u vezi sa:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. okolnostima u kojima je potrebno službeno sertifikovanje,1.2. modelima certifikacija,1.3. kvalifikacijama sertifikovanja osoblja,1.4. načelima koja se treba ispostovati radi osiguravanja sigurnog sertifikata, obuhvatajući i
---	--	--



<p>certifikimin në mënyrë elektronike; 1.5 procedurat të cilat duhet të zbatohen në rast të anulimit dhe zëvendësimit të certifikatave; 1.6 dërgesat të cilat janë të ndara në dërgesa më të vogla, apo të cilat janë të përziera me dërgesat tjera; 1.7 dokumentet përcjellëse pasi që kontrollet të jenë kryer.</p> <p>2. Kur certifikimi zyrtar është i nevojshëm duhet të sigurohet që: 2.1 ekziston lidhja ndërmjet certifikatës dhe dërgesës; 2.2 të dhënat në certifikatë janë të sakta dhe të vërteta.</p> <p>3. Një model i vetëm i certifikatës, siç është e përshtatshme, duhet të kombinoj kërkesat në lidhje me certifikimin zyrtar të ushqimit dhe ushqimit për kafshë dhe kërkesat tjera për certifikim zyrtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Regjistrimi dhe aprovimi i operatorëve të biznesit me ushqim dhe ushqim për kafshë</p> <p>1. Autoriteti kompetent do të përcaktojë procedurat për operatorët e biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë të cilat duhet të respektohen në rast të aplikimit për regjistrim tëndërmarrjeve të tyre në</p>	<p>1.5 the procedures to be followed in case of withdrawal of certificates and for replacement certificates; 1.6 consignments that are split into smaller consignments or that are mixed with other consignments; 1.7 documents that must follow goods after official controls have been carried out.</p> <p>2. Where official certification is required, it shall be ensured that: 2.1 a link exists between the certificate and the consignment; 2.2. the information in the certificate is accurate and authentic.</p> <p>3. A single model certificate shall, where appropriate, combine requirements concerning the official certification of feed and food and other requirements for official certification.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Registration and/approval of feed and food businesses establishments</p> <p>1. Competent authority shall establish procedures for feed and food business operators to follow when applying for the registration of their establishments in rganizati with Regulation No.11/2011 On</p>	<p>elektronsko certifikovanje, 1.5. postupcima koje treba primenijivati u slučaju poništavanja ili zamene certifikacija, 1.6. pošiljke koja su odvojene u malim pošiljkama ili su mešane sa ostalim pošiljkama, 1.7. pratećom dokumentacijom nakon što su izvršene kontrole.</p> <p>2. Kada je potrebno službeno certifikovanje, treba osiguravati da: 2.1. postoji veza između certifikata i pošiljke, 2.2. podaci u certifikatu su tačni.</p> <p>3. Jedan jedini model certifikata, kako je povoljno treba kombinovati zahteve vezano sa službenim certifikatom hrane i hrane za životinje i ostale zahteve za službeni sertifikat..</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Registracija/usvajanje subjekata koji se bave hranom i hranom za životinje</p> <p>1 Nadležni organ utvrdiće postupke za subjekte koji se bave hranom i hranom za životinje koje se treba ispoštovati u slušaju aplikacije za registraciju subjekata u skladu sa Nacrtpravidnikom Br.11/2011</p>
---	--	---



<p>pajtim me Projektregulloren Nr.11/2011 Për Higjienen e prodhimeve ushqimore dhe me legjislacionin tjetër në fuqi.</p> <p>2. Autoriteti kompetent duhet të hartojë dhe përditësojë listën e operatorëve të biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë të cilat subjekte janë regjistruar. Nëse kjo listë tanimë ekziston për qëllime të tjera, gjithashtu mund të përdoret edhe për qëllime të kësaj rregullorje.</p> <p>3. Autoriteti kompetent përcakton procedurat të cilat operatorët e biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë do të zbatojnë, gjatë aprovimit të ndërmarrjeve të tyre në pajtim me Rregulloren Nr.11/2011 për Higjienen e Prodhimeve Ushqimore.</p> <p>4. Me rastin e marrjes së aplikacionit për marrjen e lejes për punë të cilën kërkesë e parashtron operatori i biznesit me ushqim dhe ushqimit për kafshë, autoriteti kompetent duhet të bëj vizitat në vendin e ngjarjes.</p> <p>5. autoriteti kompetent do të aprovoj operatorin e biznesit me ushqim që kryen aktivitetet në fjalë vetëm në qoftë se operatori i biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë ka vërtetuar se është në pajtim me kërkesat relevante të ligjit mbi ushqimin dhe ushqimin për kafshë.</p>	<p>hygiene of foodstuffs, or with other legislation in force.</p> <p>2 The competent authority shall draw up and keep up to date a list of feed and food business operators which have been.</p> <p>Where such a list already exists for other purposes, it may also be used for the purposes of this regulation.</p> <p>3 The competent authority shall establish procedures for feed and food business operators, when applying for approval of their establishments in accordance with Regulation No.11/2011 on hygiene of food products.</p> <p>4. Upon receipt of an application for approval from a feed and food business operator, the competent authority shall make an on-site visit.</p> <p>5. The competent authority shall approve an establishment for the activities concerned only if the feed or food business operator has demonstrated that it complies with the relevant requirements of feed or food law.</p>	<p>o Higijeni Prehrambenih Proizvoda, ili sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Nadležni organ treba izraditi i ažurnirati spisak subjekata koji se bave hranom i hrane za životinje koji su registrovani.</p> <p>Ukoliko ovaj spisak postoji za druge svrhe može se upotrebiti i za ciljeve ovog Pravilnika.</p> <p>3. Nadležni organ utvrđuje postupke, koje subjekti koji se bave hranom i hranom za životinje će primenjivati tokom njihovih usvajanja, u skladu sa Načrtpravidnikom Br.11/2011 o Higijeni Prehrambenih Proizvoda,</p> <p>4. Prilikom uzimanja aplikacije za dozvolu za rad, koji zahtev podnosi subjekat koji se bavi sa hranom i hranom za životinje, nadležni organ treba da vrši posete na mestu dogadjaja..</p> <p>5. Nadležni organ će usvojiti subjekat koji se bavi sa hranom koji vrsi pomenute aktivnosti samo ukoliko subjekat koji se bavi sa hranom i ili hranom za životinje je potvrdio da je u skladu sa relevantnim zahtevima Zakona o Hrani i hranom za životinje.</p>
---	--	--



<p>6. autoriteti kompetent mund të jap lejen e përkohshme (të kushtëzuar), në qoftë se vërtetohet se operatori i biznesit me ushqim plotëson të gjitha kërkesat në lidhje me infrastrukturën dhe pajisjet. Autoriteti kompetent do të jap lejen e plotë në qoftë se me kontrollin e ri të operatorit të biznesit me ushqim, i cili kontroll kryhet tre muaj pas dhënies së lejes së përkohshme për punë, vërtetohet se operatori i biznesit me ushqim i plotëson kërkesat tjera relevante të ligjit mbi ushqimin dhe ushqimin për kafshë. Në qoftë se vjen deri te progresi i qartë mirëpo operatori i biznesit me ushqim nuk i plotëson të gjitha kushtet relevante, Autoriteti kompetent mund të zgjas-vazhdoj lejen e përkohshme të punës. Sidoqoftë, leja e përkohshme nuk do të vlej më shumë se 6 muaj.</p> <p>7. Autoriteti kompetent do të mbaj çështjen e aprovimit të operatorëve të biznesit me ushqim si çështje në shqyrtim gjatë kryerjes së kontrolleve zyrtare. Në qoftë se autoriteti kompetent identifikon pamjaftueshmëritë e nivelit të lartë apo duhet të ndaloj prodhimtarinë e një operatori të biznesit me ushqim, vazhdimisht dhe operatori i biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë nuk mund të garantoj në mënyrë të duhur sa i përket prodhimit të ardhshëm, autoriteti</p>	<p>6. The organization authority may issue temporary permit (conditional) ,if it is prove that food business operator meets all the requirements regarding to organizationoe and equipments .The organization authority shall issue the non conditional approval if by new inspection of the food business operator ,an inspection carried out there three months after granting the conditional approval can prove that food business operator the relevant requirements of the food and feed law .If there is a clear progress but the food business operator still does not meet relevant requirements ,the competent authority may extend the conditional approval .However the conditional approval shall not be valid more than 6 months .</p> <p>7. During rganiza controls ,the competent authority shall keep the matter of the food business operators as a matter in assay .If the competent authority identifies high level of insuficiencyor it must stop dhe production process of the food business operator continously or food or feed business operator can not give the guarantees regarding to the future production ,the competent authority shall initiate the procedures for revocation of such approval of the food business operator .However the competent authority</p>	<p>6. Nadležni organ može da daje privremenu(uslovljenu) dozvolu, ukoliko se potvrđuje da subjekat koji se bavi sa hranom ispunjava sve zahteve vezano sa infrastrukturom i uredjajima. Nadležni organ će izdavati punu dozvolu ukoliko novom kontrolom subjektu koji se bavi sa hranom, koja kontrola se izvrši tri meseca nakon izdavanja privremene dozvole za rad potvrđuje se da subjekat koji se bavi sa hranom ispunjava ostale relevantne zahteve Zakona o Hrani i hrane za životinje.Ukoliko se potvrđuje jasan progres, ali subjekat koji se bavi sa hranom ne ispunjava sve relevantne zahteve, nadležni organ može da produži privremenu dozvolu za rad, privremena dozvola ne važi duže od 6 meseci.</p> <p>7. Nadležni organ, pitanje usvajanja subjekta koji se bave sa hranom zadržace kao pitanje na razmatranju tokom vršenja službenih kontrola. Ukoliko nadležni organ identifikuje nedovoljnost visokog nivoa ili treba jednom subjektu koji se bavi sa hranom zabraniti proizvodnju, stalno i subjekat koji se bavi sa hranom ili hranom za životinje ne može garantovati daljnu proizvodnju, nadležni organ će inicirati postupke za poništenje odobravanja dozvole subjektu koji se bavi hranom. Nadležni organ može da</p>
---	--	---



<p>kompetent do të inicioj procedurat për anulim të aprovimit (lejes) të operatorit të biznesit me ushqim. Sidoqoftë, autoriteti kompetent mund të suspendoj aprovimin (lejen) e operatorit të biznesit me ushqim, me kusht që operatori i biznesit me ushqim apo ushqimit për kafshë garanton që do t'i zgjidh pamjaftueshmëritë brenda një periudhe të arsyeshme kohore.</p> <p>8. Autoriteti kompetent do të mirëmbajnë të përditësuar listën e operatorëve të biznesit me ushqim të aprovuar dhe këtë listë do ta vë në dispozicion për opinionin publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Laboratorët referent</p> <p>1. Autoriteti kompetent autorizon caktimin e një apo më shumë laboratorëve referent, konform dispozitave të nenit 31 të Ligjit për Ushqimin.</p> <p>2. Labororet referent sigurojnë shperndarjen e informacioneve dhe rezultatet e analizave Autoritetit Kompetent.</p> <p>3. Labororet referent sigurojnë asistencë shkencore dhe teknike Autoritetit Kompetent për hartimin e planit të kontrollit.</p> <p>4. Autoriteti Kompetent do të bashkëpunojë me labororet në tërë territorin e</p>	<p>may suspend the approval of the food business operator by a condition that food or feed business operator can give guarantees that it shall solve the insufficiencies within a reasonable period of time .</p> <p>8. The competent authority shall keep up to date the list of approved food business operators and such list shall make available to the public.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Reference laboratories</p> <p>1. The competent authority shall appoint one or more reference laboratories, conform provisions of Article 31 of Food Law.</p> <p>2. The reference laboratories shall deliver results and informations of the analyses to the competent authority.</p> <p>3. The reference laboratories shall provide technical and scientific assistance to the competent authority in drafting of control plans.</p> <p>4. The competent authority shall cooperate with laboratories all over the territory of</p>	<p>suspendira odobravanje dozvole subjektu koji se bavi sa hranom, sa uslovom da subjekat koji se bavi sa hranom ili hranom za životinje može zagarantovati da će rešavati nedovoljnosti tokom opravdanog vremenskog perioda.</p> <p>8. nadležni organ će ažurnirati listu subjekata koji se bave sa hranom koji su odobreni i ovu listu će staviti na raspolaganje javnošću.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Referenti laboratorija</p> <p>1. Nadležni organ u skladu sa odredbama člana 31 Zakona o Hrani ovlašćuje odredjivanje jednog ili više referentnih laboratorija.</p> <p>2. Referenti laboratorija obezbeđuju raspodelu informacije kao i rezultate analize Nadležnom organu.</p> <p>3. Referenti laboratorija obezbeđuju naučnu i tehničku asistenciju Nadležnom organu za izradu plan kontrole.</p> <p>4. Nadležni Organ saradnjaće sa svim laboratorijama na celoj teritoriji Republike</p>
--	---	--



<p>Republikes së Kosovës.</p> <p>5. Autoriteti Kompetent mund të dërgoj për analizë në Labororet referente të Bashkimit Evropian sipas Listës së Aneksit IV të kësaj Rregullore, analizat të cilat nuk mund të kryehen në labororet referent në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>ASISTENCA ADMINISTRATIVE DHE BASHKËPUNIMI NË SFERAT E USHQIMIT DHE USHQIMIT PËR KAFSHË</p> <p>Neni 32 Parimet e përgjithshme</p> <p>Kur rezultatet e kontrolleve zyrtare në ushqim dhe ushqim për kafshë kërkojnë veprim në më shumë se një Shtet, autoriteti kompetent ofron ose kërkon asistencë Shtetit në fjalë.</p> <p>Neni 33 Njësia përkatëse nderlidhese</p> <p>1. Autoriteti Kompetent do të caktoj një Njesi nderlidhese që të komunikoj me organet nderlidhese të Shteteve tjera. Roli i kësaj Njesie nderlidhese është që të ndihmojë në koordinimin e komunikimit me autoritetet kompetente dhe, në veçanti në transmetimin dhe pranimin e kërkesave për</p>	<p>the Republic of Kosovo.</p> <p>5. The competent authority may send analyses in reference laboratories of the European Community, under the list of Annex IV of this Regulation, analyses which can not be performed within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>ADMINISTRATIVE ASSISTANCE AND COOPERATION IN THE AREAS OF FEED AND FOOD</p> <p>Article 32 General principles</p> <p>Where the outcome of official controls on feed and food requires action in more than one Member State, competent authorities offers or requires assistance of such Member State</p> <p>Article 33 The liaison unit</p> <p>1. The competent authority shall appoint a liaison unit for communication with other liaison unit's. The role of this liaison unit is to assist the coordination and communication with competent authorities, and in particular transmission and receiving of the request for assistance.</p>	<p>Kosova.</p> <p>5. Nadležni organ može poslati za analize u Referentnim laboratorima Evropske Zajednice prema Listi iz Aneksa IV ovog Pravilnika, analize koje ne može se izvršiti u referentnim laboratorima na teritoriji Republike Kosova.</p> <p>ADMINISTRATIVNA ASISTENCIJA I SARADNJA U OBLASTI HRANE I HRANE ZA ŽIVOTINJE</p> <p>Član 32 Opšta načela</p> <p>Kada rezultati službene kontrole u hrani i hrane za životinje zahtevaju radnje na više od jednu državu, nadležni organ nudi ili zahteva asistenciju dotične države.</p> <p>Član 33 Dotična Jedinica povezanosti</p> <p>1. Nadležni organ odrediće jednu Jedinicu povezanosti za komuniciranje sa organima povezanosti druge države. Uloga ove jedinice je da pomogne na koordinaciji i komuniciranju sa nadležnim organima a posebno na transmetaciju i primanje zahteva za pomoć.</p>
---	---	---



<p>ndihme.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent do te informojne Komisionin dhe Institucionet tjera relevante per te gjitha detajet lidhur me Njësinë përkatëse nderlidhes dhe çdo modifikim te atyre detajeve.</p> <p>3. Pa e cenuar paragrafin 1, Njësinë përkatëse nderlidhes nuk do te përjashtoj kontaktet direkte, shkëmbimin e informatave ose bashkëpunimin e stafit ne me autoritetet kompetente te Shteteve tjera.</p>	<p>2. The competent authority shall inform the Commission and other relevant institutions with all the details as regards to the respective liason unit and any modifications of such details.</p> <p>3. Without prejudice to the paragraph 1, the respective liason unit shall not exclude direct contacts, information exchange and staff coordination with competent authorities of Other States.</p>	<p>2. Nadležni organ informisaće Komisiji i druge relevantne Institucije za sve detalje u vezi sa dotičnom jedinicom povezanosti i svaku modifikaciju tih detalja.</p> <p>3. Neugrožavajući stav 1, ovog člana dotična jedinica povezanosti neće isključiti neposredne kontakte , razmenu informacije ili saradnju osoblja nadležnog organa sa nadležnim organom druge države.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Asistenca sipas kërkesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Assistance on request</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Asistencija po zahtevu</p>
<p>1. Pas marrjes së kërkesës së arsyetuar, autoriteti kompetent të cilit i është drejtuar kërkesa do të siguroj që autoriteti kompetent i cili ka dorëzuar kërkesën posedon të gjitha informacionet dhe dokumentet të cilat ia mundësojnë këtij të fundit të verifikoj përputhshmërinë me ligjin mbi ushqimin dhe ushqimin për kafshë brenda sferës së tij të kompetencës. Për këtë qëllim autoriteti kompetent të cilit i është drejtuar kërkesa, do të rregulloj kryerjen e hetimeve administrative tënevojshme për marrjen e këtyre informacioneve dhe dokumenteve.</p> <p>2. Informacionet dhe dokumentet të cilat</p>	<p>1. Upon receiving a reasoned request, the requested competent authority shall ensure that the requesting rganizat authority is provided with all necessary information and documents enabling the latter to verify compliance with feed and food law within its jurisdiction. For that purpose, the requested competent authority shall arrange for the conduct of any administrative enquires necessary to obtain such information and documents.</p> <p>2. Information and documents provided</p>	<p>1. Nakon prijema obrazloženog zahteva, nadležni organ kojem je upućen zahtev obezbediće da da nadležni organ koji je dostavio zahtev raspolaže sa svim informacijama i dokumentacijom koja omogucava proveravanje usaglašenosti sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje unutar njegove oblasti nadležnosti. Za ovaj cilj, nadležni organ kojem je upućen zahtev regulisaće vršenje administrativnih istraga, potrebne za oduzimanje ovih informacija i dokumenata.</p> <p>2. Informacije i dokumentacija koja se</p>



<p>lëshohen sipas paragrafit 1 do të dërgohen pa vonesë. Dokumentet origjinale mund të dërgohen apo do të sigurohen kopjet e tyre.</p> <p>3. Sipas marrëveshjes ndërmjet autoritetit i cili paraqet kërkesën dhe autoritetit të cilit i është drejtuar kërkesa, personeli i caktuar nga autoriteti i cili paraqet kërkesën mund të jenë prezent gjatë kryerjes së hetimeve administrative. Këto hetime gjithmonë mund të kryhen nga personeli i autoritetit kompetent të cilit i është parashtruar kërkesa. Personeli i Autoritetit Kompetent që parashtron kërkesën nuk mundet që me iniciativë të tyre të ushtrojnë kompetencat e hetimeve të cilat i janë dhënë zyrtarëve të autoritetit të cilit i është parashtruar kërkesa. Sidoqoftë, këta mund të kenë qasje në hapësirat dhe dokumentet e njëjta si edhe këta të fundit, me anë të ndërmjetësuesit të tyre dhe për qëllim të vetëm të kryerjes së hetimeve administrative.</p> <p>4. Personeli i autoritetit i cili paraqet kërkesën, i cili është prezent në një Shtet tjetër, në pajtim me paragrafin 3, do të ketë mundësi gjatë gjithë kohës të jap autorizime me shkrim të cilat përmbajnë të dhënat dhe kompetencat e tij zyrtare.</p>	<p>pursuant to paragraph 1 shall be forwarded without undue delay .Documents may be transmitted in their original form or copies may be provided.</p> <p>3. By agreement between the requesting authority and the requested authority, staff designated by the requesting authority may be present during administrative enquires. Such enquires shall always be carried out by staff of the requested authority. The requesting competent authority's staff may not ,on their own initiative ,exercise the powers of enquiry conferred on officials of the requested authority. They shall, however, have access to the same premises and documents as the latter, through their intermediary, and for the sole purpose of the administrative enquiry being carried out.</p> <p>4. The staff of the authority who submits the request ,and which is present in another country ,under paragraph 3 shall be able at all the time give written authorizations containing details and official competences</p>	<p>daju po stavu 1 dostaviće bez zakašnjenja. Treba dostavljati dokumente u originalu ili obezbediti njihove kopije.</p> <p>3. Prema sporazumu između organa koji podnosi zahtev i organa kojem je upućen zahtev, osoblje određeno od organa koji je uputio zahtev može biti prisutan tokom vršenja administrativnih istraga. Ove istrage vrše se od osoblja nadležnog organa kojem je upućen zahtev. Osoblje nadležnog organa koji podnosi zahtev ne može u njihovu inicijativu da vrše nadležnost istraga koja su date osoblju organa kojem je upućen zahtev. Oni mogu imati pristup u istim prostorijama i dokumentacijom kao ovi drugi putem njihovih podsrednika i samo u cilju vršenja administrativnih istraga.</p> <p>4. Osoblje organa koji podnosi zahtev, koji je prisutan u drugu državu, u skladu sa stavom 3 imaće mogućnosti da stalno daje pismena ovlašćenja koja sadrže podatke i njihove službene nadležnosti.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 35 Asistenca pa kerkese</p> <p>1. Kur autoriteti kompetent eshte ne dijeni per mosperputhshmeri dhe nese mosperputhshmeria e tille mund te kete implikime per Shtetin tjetër, informatat e tilla do t'ia dergoj Shtetit tjetër pa vonese dhe pa kerkese paraprake.</p> <p>2. Kur autoriteti Kompetent pranon informata nga nje shtet tjetër lidhur me mosperputhshmerinë, do ti hetoj keto informata dhe do te informoj Shtetin tjetër per informatat e siguruar te rezultateve te këtij hulumtimi (investigimi) dhe sipas nevojës edhe per masat e ndermarrura.</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Assistance without request</p> <p>1. When a competent authority becomes aware of non-compliance, and if such non-compliance may have implications for another Member State or States, it shall pass such information to the other Member State(s) without prior request and without delay.</p> <p>2. When the competent authority receiving such information shall investigate the matter and inform the Member State that provided the information of the results of this investigation and, where appropriate, of any measures taken.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Asistencija bez zahteva</p> <p>1. Kada nadležni organ je na znanje za neusaglašenost i ukoliko jедna tkva neusaglašenost može da ima implikacije za drugu državu, takve informacije bez odlaganje poslaće drugoj državi i bez prethodnog zahteva.</p> <p>2. Kada nadležni organ prima informacije iz neke države u vezi sa neusaglašenosti, istražiće ove informacije i obavestiće drugu državu za obezbedjene informacije o rezultatima ove istraživanje i po potrebi i sa preduzetim merama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Asistenca në rast të mospërputhshmërisë</p> <p>1. Në qoftë se gjatë kontrollit zyrtar të kryer në vendin e destinimit të mallrave, apo gjatë transportimit të tyre, autoriteti kompetent vërteton që mallrat nuk janë në përputhje me Ligjin e Ushqimit dhe si të tilla paraqesin rrezik për shëndetin e njerëzve dhe të kafshëve apo paraqesin shkelje të Ligjit për ushqimin dhe ushqimin për kafshë, do të kontaktoj pa vonesë autoritetin kompetent të shtetit nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Assistance in the event of non-compliance</p> <p>1. If during an official control carried out at the place of destination of the goods, or during their transport, Food and Veterinary Agency establishes that the goods do not comply with Food Law, in a such way as to create a risk to human or animal health, or to constitute a serious infringement of feed or food law, it shall contact the competent authority of the country of dispatch, without delay.</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Asistencija u slučaju neusaglašenosti</p> <p>1. Ukoliko službene kontrole koja je vršena na mestu namenjenju za robe, ili tokom njenih prevoza, nadležni organ potvrđuje da robe nisu u saglasnosti sa Zakonom o Hrani i kao takva predstavljaju opasnost za zdravlje ljudi i životinja ili predstavljaju kršenje Zakona o Hrani i hrane za životinje, bez zakašnjenja će kontaktirati nadležni organ zemlje iz koje je došla pošiljka.</p>



<p>i cili ka ardhur dërgesa.</p> <p>2. Kur autoriteti kompetent pranon informata nga nje shtet tjetër lidhur me mosperputhshmerinë e nje dergese, do te investogoj qeshtjen, do te marre te gjitha masat e nevojshme dhe informoj autoritetin kompetent te Shtetit te destinimit per natyren e kontroleve zyrtare dhe investigimeve, vendimet e marura dhe arsyet per vendime te tilla.</p> <p>3. Nese autoriteti kompetent ka arsye te besoj se masat e ndermara te shtetit te dergeses jane jo adekuate, autoriteti kompetent, se bashku me autoritetin kompetent të shtetit ne fjale do te kerkojne menyra dhe metoda per te permiresuar situaten sipas nevojës.</p> <p>4. Nese shteti pranues i dergeses, nuk pajtohet me masat e ndermara nga ana e Autoritetit kompetent, autoriteti kompetent, mund te bashkepunoj me autoritetin kompetent të shtetit ne fjale per te gjetur menyra dhe metoda per te permiresuar situaten sipas nevojës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Marrëdhëniet me vendet tjera</p> <p>1. Në qoftë se autoriteti kompetent pranon informacionet nga vendet tjera dhe shtetet antare të BE-së, të cilat informacione</p>	<p>2. The competent authority of the Member State of dispatch shall investigate the matter, take all necessary measures and notify the competent authority of the Member State of destination of the nature of the investigations and official controls carried out, the decisions taken and the reasons for such decisions.</p> <p>3. If the competent authority of the country of destination has reason to believe that such measures are inadequate, the competent authorities shall together seek ways and means of remedying the situation including, if appropriate,.</p> <p>4. If the receiving country does not agree with the measures taken by the competent authority, the competent authority may cooperate with the competent authority of such country shall seek ways and means of remedying the situation including, if appropriate,</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Relations with third countries</p> <p>1. When a competent authority receives information from a third country and EU Member States, indicating non –</p>	<p>2. Kada nadležni organ prima informacije druge države u vezi sa neusaglašenosti neku pošiljke, istražiće stvar, preduzeće sve potrebne mere i obavesti nedležnog organa Države destinacije sa prirodom službene kontrole i istraživanje, preuzete odluke i opravdanost za takve odluke.</p> <p>3. Ukoliko nadležni ofrgan ima razloga da veruje da preduzete mere države pošaljioce su neadekvatne , nadležni autoritet, u zajednici sa nadležnim organom dotične države zatražiće načine i metode da bi popravili situaciju prema potrebi.</p> <p>4. Ukoliko država primalac pošiljke ne slaže se sa preduzetim merama od strane nadležnog organa , nadležni organ , može da saradjuje sa nadležnim organom dotične države za pronalaženje načina i metode da bi popravili situaciju prema potrebi.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Odnosi sa drugim zemljama</p> <p>1. U slučaju da nadležni organ prima informacije iz drugih zemalja i države članice EU, koje informacije predstavljaju</p>
---	--	--



<p>paraqesin mospërputhshmërinë dhe/apo rrezikun për shëndetin e njerëzve apo kafshëve, do t'ua dërgojë informacionet autoriteteve kompetente të shteteve tjera, në qoftë se konsideron se këto mund të jenë të interesuara për këto informacione apo në qoftë se këto i kërkojnë. Ndërsa për shtetet antare të BE - së do t' ia komunikoj këto informacione Komisionit Evropian kurdo që është e nevojshme .</p> <p>2. Në qoftë se ndonjë shtet tjetër ka dhënë premtimin zyrtar për sigurim të asistencës së kërkuar sa i përket mbledhjes së dëshmive mbi parregullsitë të transaksioneve të cilat janë apo duket të jenë në kundërshtim me Ligjin për Ushqimin, informacionet e fituara me anë të kësaj Rregulloreje mund t'i komunikohen këtij shteti tjetër, me miratim të autoriteteve kompetente të cila kanë dhënë këto informacione, në pajtim me ligjet për komunikimin e të dhënave personale vendeve tjera.</p>	<p>compliance and /or a risk to human or animal health, that authority shall pass that information on to competent authorities in other EU Member States and in third countries if it considers that they might be interested in it or if they request it .It shall also communicate such information to the Commission whenever it is of relevance at Community level.</p> <p>2. If, the third country has given a legal undertaking to provide the assistance required to gather evidence of the irregular nature of transactions that are or appear to be contrary to the relevant feed and food law, information obtained under this regulation may be communicated to that third country, with the consent of the competent authorities that supplied the information in accordance with laws applying to communication of personal data to third countries.</p>	<p>neusaglašenost ili opasnost za zdravlje ljudi ili životinja dostaviće informacije nadležnim organima drugih zemalja, ukoliko smatra da su one zainteresovane za ove informacije ili ako one zahtevaju te informacije. Za države članice EU ove informacije će saopštiti Evropskoj Komisiji kad god je to potrebno.</p> <p>2. Ukoliko neka driuga država službeno je obećavala za osiguravanje tražene asistencije vezano sa skupljanjem dokaza o neispravnosti transakcija koje su ili mogu biti u suprotnosti sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje, dobijene informacije iz ovog pravilnika mogu se saopštiti ovoj drugoj državi uz odobravanje nadležnih organa koje su davale ove informacije u skladu sa zakonima o komunikaciji ličnih podataka drugih zemalja.</p>
<p style="text-align: center;">PLANET E KONTROLLIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Planet kombëtare afatgjata të kontrollit</p> <p>Në mënyrë që të sigurohet implementimi i nenit 38 të Ligjit për Ushqimin, autoriteti</p>	<p style="text-align: center;">CONTROL PLANS</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Multi annual national control plans</p> <p>In order to ensure the effective implementation of article 38 of the Food</p>	<p style="text-align: center;">PLANOVI KONTROLE</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Nacionalni dugoročni planovi kontrole</p> <p>Radi osiguravanja implementacije člana 38 Zakona o Hrani, nadležni organ će</p>



<p>kompetent do të përgatis një plan të vetëm afatgjatë të kontrollit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Parimet e përgatitjes së planeve kombëtare afatgjata të kontrollit</p> <p>1. Autoriteti kompetent duhetqë rregullisht të përditësoj planin sipas zhvillimeve.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Plani i referuar ne Nenin 38 per here te pare te implementohet jo me vonë se 1 Janar 2013; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Rregullisht te perditesoj zhvillimet;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Ne baze te kerkeses t'i siguroj Qeverisë se Kosoves dhe Komisionit versionin e fundit te planit.</p> <p>2. Secili plan i kontrollit afatgjatë kombëtar do të përmbaj informacionet e përgjithshme mbi strukturën dhe organizimin e sistemeve të kontrollit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë, dhe të shëndetit, si dhe për kontrollin e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve në shtetin tjetër, sidomos:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 objektivat strategjike të planit dhe se si prioritetet e kontroleve dhe shpërndarja e burimeve reflektojnë këto</p>	<p>Law, the competent authority shall prepare a single multi annual national control plan.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Principles for the preparation of multi – annual national plan</p> <p>1. The competent authority shall regularly up-to date the plans according to the developments.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 implement the plan referred to in Article 38 for the first time no later than 1 January 2013;and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 regularly update it in the light of developments;</p> <p style="padding-left: 40px;">and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Provides the Government of Kosovo and Commission with the latest version of the plan on request.</p> <p>2. Each multi-annual national control plan shall contain general information on the structure and organization of the systems of feed and food control ,and of animal health animal welfare control in the Member State concerned ,in particular on:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 The strategic objectives of the plan and on how the prioritisation of controls and allocation of resources reflect these objectives;</p>	<p>pripremiti jedan jedini dugoročni plan kontrole.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Načela pripremanja dugoročnih nacionalnih planova kontrole</p> <p>1. U zavisnosti od razvijanja ,nadležni autoritet treba redovno ažurnirati plan prema razvoju:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Plan referisan u Članu 38 za prvi put da se sprovodi ne kasnije od 1 Januar 2013 i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Redovno da ažurnira razvoj;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Na osnovu zahteva obezbedi Vladi Kosova i Komisiji poslednju verziju plana.</p> <p>2. Svaki dugoročni nacionalni plan kontrole sadržiće opšte informacije o strukturi i organizovanju sistema kontrole hrane i hrane za životinje, kao i zdravlje i dobrobit životinja druge države a naročito:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.strateške objektivne plana i kako prioriteti i raspodela izvora reflektiraju ove objektivne,</p>
---	--	---



<p>objektiva;</p> <p>2.2 kategorizimi i aktiviteve në fjalë;</p> <p>2.3 emërimi i autoriteteve kompetente dhe detyrave të tyre në nivel qendror, rajonal, dhe lokal, dhe mbi burimet të cilat janë në dispozicion për këto autoritete;</p> <p>2.4 organizimin e përgjithshëm dhe udhëheqjen e kontrolleve zyrtare në nivel qendror, rajonal, dhe lokal, përfshirë edhe kontrollet zyrtare në objektet individuale;</p> <p>2.5 sistemet e kontrollit të aplikuara në sektorë të ndryshëm dhe koordinimin ndërmjet shërbimeve të ndryshme të autoriteteve kompetente për kontrollet zyrtare në këta sektorë;</p> <p>2.6 sipas mundësisë delegimin e detyrave organeve të kontrollit;</p> <p>2.7 përdorimi i metodave për tu siguruar përputhshmëria me kriteret e punës të nenit 4 paragraf 2;</p> <p>2.8 trajnimi i personelit i cili kryen kontrollet zyrtare të referuara në nenin 6 të kësaj rregullore;</p> <p>2.9 procedurat e dokumentuara të referuara në nenin 8. dhe 9;</p> <p>2.10 rganizimin dhe zbatimin e planeve në rastet emergjente të</p>	<p>2.2 The risk categorization of the activities concerned;</p> <p>2.3 The designation of the competent authorities and their tasks at central ,regional and local level ,and on resources available to those authorities;</p> <p>2.4 The general organization and management of official controls at national ,regional and local level ,including official controls in individual establishments;</p> <p>2.5 Control systems applied to different sectors and coordination between the different services of competent authorities responsible for official controls in these sectors;</p> <p>2.6 Where appropriate ,the delegation of tasks to control bodies;</p> <p>2.7 Methods to ensure compliance with the operational criteria of Article 4 parhagraf 2;</p> <p>2.8 The training of staff performing official controls, referred to in article 6;</p> <p>2.9 The documented procedures referred to in article 8. And 9;</p> <p>2.10 The rganization and operation of contingency plans for</p>	<p>2.2. kategorizacija pomenutih aktivnosti,</p> <p>2.3. imenovanje nadležnih organa i njihovih zadataka na centralnom, regionalnom i lokalnom nivou, i o izvorima koje su na raspolaganju za ove organe,</p> <p>2.4. opštu organizaciju vodjenja službene kontrole na centralnom nivou., regionalnom i lokalnom , obuhvatajući i individualne objekte.</p> <p>2.5.sisteme kontrole, koje su primenjene u raznim sektorima i koordinaciju između raznih službi nadležnih organa za službene kontrole u ovim sektorima,</p> <p>2.6. po mogućnosti delegiranje zadataka organima kontrole,</p> <p>2.7.upotreba metoda radi osiguravanja saglasnosti sa kriterijama rada iz član 4 stavu 2,</p> <p>2.8.treniranje osoblja koje vrše službene kontrole iz člana 6, ovog pravilnika</p> <p>2.9.dokumentovane postupke, referisane članom 8 i 9,</p> <p>2.10. organizovanje i primenu planova u emergentnim slučajevima</p>
---	---	---



<p>sëmundjeve me prejardhje nga ushqimi, rastet e kontaminimit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë dhe rastet tjera të rrezikut për shëndetin e njerëzve;</p> <p>2.11 rganizimin e bashkëpunimit dhe përkrahjes reciproke.</p> <p>3. Planet kombëtare afatgjata mund të rregullohen gjatë implementimit të tyre. Amendamentimet mund të bëhen në pikëpamje, apo duke marrë parasysh faktorët në vijim:</p> <p>3.1 legjislacionin e ri;</p> <p>3.2 paraqitjen e sëmundjeve të reja apo rreziqeve tjera mbi shëndetin;</p> <p>3.3 ndryshimet e rëndësishme në strukturën, udhëheqësin, apo punën e organeve kompetente kombëtare;</p> <p>3.4 rezultatet e kontrolleve zyrtare të kryera nga Autoriteti Kompetent;</p> <p>3.5 zbulimet shkencore;</p> <p>3.6 rezultatet e auditimeve të kryera nga vendet tjera.</p>	<p>animal or food –born disease emergencies ,feed and food contamination incidents and other human health risks;</p> <p>2.11 The Organization of cooperation and mutual assistance.</p> <p>3. Multi annual national control plans may be adjusted during their implementation, Ammendments maybe made in the light of , or in order to take account of, factors including:</p> <p>3.1 New legislation;</p> <p>3.2 The emergence of new diseases or other health risks;</p> <p>3.3 Significant changes to the structure ,management or operation of the competent national authorities;</p> <p>3.4 The results of official controls carried out by the competent authority;</p> <p>3.5 Scientific findings;</p> <p>3.6 The outcome of audits performed by a third country.</p>	<p>bolesti koja se prouzrokuju iz hrane, slučajeve kontaminacije hrane i hrane za životinje i ostale slučajeve rizika za zdravlje ljudi,</p> <p>2.11. organizaciju medjusobne podrške i saradnje .</p> <p>3. Nacionalni dugoročni planovi mogu se regulisati tokom njihove primene. Amadmani mogu se vršiti u pogledu ili uzimajući u obzir sledeće faktore:</p> <p>3.1. novo zakonodavstvo,</p> <p>3.2. pojava novih bolesti ili drugih rizika za zdravlje,</p> <p>3.3. razne promene u strukturi, rukovodjenju ili radu nacionalnih nadležnih organa,</p> <p>3.4. rezultate službenih kontrola, izvršene od nadležnog organa,</p> <p>3.5. naučne otkriće,</p> <p>3.6. rezultati uaditiranja izvršene od drugih zemalja.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 40 Udhëzues për plane kombëtar afatgjata të kontrollit</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Guidelines for multi-annual national control plans</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Uputstva za nacionalne dugoročne planove kontrole</p>
<p>Autoriteti Kompetent do te merr per baze udhëzuesit e hartuar nga Komisioni i BE-se me rastin e hartimit te Planit kombetare afatgjata te kontrollit te referuara ne Nenin 39 te kesaj Rregullore.</p>	<p>The competent authority shall take into account guidelines drafted by the EU Commission ,in drafting multi-annual control plans referred to in Article 39 of this Regulation</p>	<p>Nadležni organ preduzeće za osnov uputstva izradjene od strane Komisije EZ u slučaju izrade Nacionalnog dugoročnog Plana kontrole referisan u članu 39 ovog Pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Raportet vjetore</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Annual reports</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Godisnji izveštaji</p>
<p>1. Një vit pas fillimit të implementimit të planit kombëtar afatgjatë të kontrollit, dhe çdo vit në vijim, autoriteti kompetent, me kërkesë të Qeverisë së Kosovës do të paraqet raportin i cili përmban:</p> <p>1.1 amendamentet të cilat janë bërë për planet shumëvjeçare kombëtare të kontrollit,</p> <p>1.2 rezultatet e kontrolleve dhe auditimeve të cilat janë kryer vitin e kaluar në pajtim me dispozitat e planeve kombëtare shumë vjetore të kontrollit;</p> <p>1.3 llojet dhe numrin e rasteve të regjistruara të mospërputhshmërisë;</p> <p>1.4 masat të cilat sigurojnë zbatimin efikas të planeve afatgjata</p>	<p>1. One year after starting the implementation of multi-annual national control plans, and subsequently every year, Member States shall submit to the Commission a report indicating:</p> <p>1.1 any amendments made to multi-annual national control plans to take account .</p> <p>1.2 the results of controls and audits conducted in the previous year under the provisions of the multi-annual national control plan;</p> <p>1.3 the type and number of cases of non-compliance identified;</p> <p>1.4 actions to ensure the effective operation of multi-annual national</p>	<p>1. Godinu dana od početka primenjivanja nacionalnog dugoročnog plana kontrole i svake tekuće godine, nadležni organ na zahtev Evropske Komisije podneće izveštaj koji sadrži:</p> <p>1.1. amandmane kje su vršene na nacionalne dugoročne planove kontrole,</p> <p>1.2. rezultate kontrole i auditiranja koje su vršene prethodne godine u skladu sa odredbama nacionalnih dugoročnih planova kontrole,</p> <p>1.3. vrstu i broj registrovanih slučajeva nesaglašenosti,</p> <p>1.4. mere koje obezbede efikasnu primenu nacionalnih dugoročnih</p>



<p>kombëtare të kontrollit, përfshirë rezultatet dhe veprimet për zbatim të këtyre planeve.</p> <p>Neni 42 Kontrollet e BE-së ne vendin tonë</p> <p>Autoriteti Kompetent mund të kërkojë nga Ekspertet e Komisionit të kryejnë kontrolle zyrtare ne vendin tonë për të verifikuar pajtueshmëri ose ekuivalencën e legjislacionit të vendit tonë dhe sistemit me ligjin e Ushqimit dhe ushqimit për kafshe të BE-së, dhe legjislacionin e BE-së për shendetin e kafsheve.</p>	<p>Control plans, including enforcement action and its results.</p> <p>Article 42 Community controls in our country</p> <p>The competent authority may request Commission experts to carry out official controls in our country in order to verify, the compliance or equivalence of the legislation in our country and the system with food and feed law of EU and EU legislation on animal health</p>	<p>planova kontrole, obuhvatajući i radnje za primenu ovih planova.</p> <p>Član 42 Kontrolle EZ u našoj zemlji</p> <p>Nadležni organ može da zahteva od stručnjaka Komisije da izvrše službenu kontrolu u našoj zemlji radi proveravanja usaglašenost ili ekvivalenciju zakonodavstvo naše zemlje i sistemu sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje Ezi zakonodavstvo EZ za zdravlje životinja.</p>
<p>Nenin 43 Ekuivalenca</p> <p>1. Duke respektuar implementimin e mareveshjes ekuivalente apo rezultateve të kenaqeshme të auditimeve, Autoriteti Kompetent mund të merr vendim për njohjen e masave të cilat vendet e tjera apo rajoneve të tyre i aplikojnë në sferat e veçanta dhe japin garancione ekuivalente me ato të aplikuar në Kosovë, në çoftë se sigurojnë vërtetimin subjektiv në këtë aspekt.</p> <p>2. Vendimi i referuar në paragrafin 1, do të përcaktoj kushtet të cilat rregullojnë</p>	<p>Article 43 Equivalence</p> <p>1. Following the implementation of an equivalence agreement, or a satisfactory audit, a decision may be taken, by the competent authority, that measures that third countries or their regions apply in specific areas offer guarantees equivalent to those applied in Kosovo, if the third countries supply objective proof in this respect.</p> <p>2. The decision referred to in paragraph 1 shall set out the conditions governing the</p>	<p>Član 43 Ekuivalencija</p> <p>1. Poštujući sprovođenje ekvivalentne dogovore ili udovoljavajući rezultati auditiranja, Nadležni organ može da donosi odluku za priznavanje mere koje druge zemlje ili njihovi regioni sprovedu u posebnim sferama i daju ekvivalentne garancije sa onima koje se sprovedu na Kosovu, ukoliko obezbeđuju subjektivnu potvrdu u ovom aspektu.</p> <p>2. Odlukja referisana u stavu 1 ovog člana utvrdiće uslove koje regulišu uvoz iz ove</p>



<p>importin nga ky vend apo rajoni i ketij vendi.</p> <p>3. Kushtet mund te perfshijne :</p> <p>3.1 Natyren dhe permbajtjen e certifikatave te cilat duhet te i bashkangjiten produkti;</p> <p>3.2 Kerkesat specifike te aplikueshme ne Kosove per import;</p> <p>3.3 Sipas nevojës procedurat per hartimin dhe ndryshimin e listes se rajoneve apo ndermarrjeve prej te cilave importi eshte i lejuar.</p> <p>4.Vendimi i referuar ne paragrafin 1 do te anulohet pa vonese ne pajtim me proceduren e njejte .kur te gjitha kushtet e nevojshme per vertetimin e ekuivalences ,dhe ato te cilat jane vertetuar gjate kohes se miratimit, pushojne se permbushuri .</p> <p style="text-align:center">KREU VIII</p> <p style="text-align:center">TRAJNIMI I PERSONELIT I CILI KRYEN KONTROLLIN</p> <p style="text-align:center">Neni 44</p> <p>1. Autoriteti kompetent, do të organizoj kurset e trajnimeve për personelin e punësuar në autoritetin kompetent, i cili është përgjegjës për kryerjen e kontrolleve zyrtare të referuara në këtë Rregullore.</p>	<p>imports from that third country or region of a third country.</p> <p>3. The conditions may include:</p> <p>3.1 the nature and content of the certificates that must accompany the products;</p> <p>3.2 specific requirements applicable to importation into the Community;</p> <p>3.3. where necessary, procedures for drawing up and amending lists of regions or establishments from which imports are permitted.</p> <p>4. The decision referred to in paragraph 1 shall be repealed in accordance with the same procedure and without delay where any of the conditions for recognition of equivalence established at the time of its adoption cease to be fulfilled.</p> <p style="text-align:center">CHAPTER VIII</p> <p style="text-align:center">TRAINING OF CONTROL STAFF PERFORMIN CONTROLS</p> <p style="text-align:center">Article 44</p> <p>1.The competent authority shall organize training courses for the staff of the competent authorities ,responsible for the official controls referred to in this regulation .These training courses shall</p>	<p>zemlje ili region ove zemlje.</p> <p>3. Uslovi mogu obuhvatiti :</p> <p>3.1.Prirodu i sadržinu sertifikata koje treba priložiti proizvodu;</p> <p>3.2.Specifične zahteve priomenljive na Kosovu za uvoz;</p> <p>3.3.Po potrebi postupke za izradu i izmenu listili preduzeća od koje dozvoljen uvoz.</p> <p>4.Odluka referisana u stavu 1 ovog člana poništićese bez odlaganja u skladu sa istim procedurama, kada sve potrebne uslove za proveru ekvivalencije i one .kur te gjkpoje su proverene u toku vremena usvajanja, prestaju da se ispune.</p> <p style="text-align:center">POGLAVLJE VIII</p> <p style="text-align:center">TRENIRANJE OSOBLJA KOJI VRŠE KONTROLU</p> <p style="text-align:center">Član 44</p> <p>1. Nadležni organ organizovaće tečaje treniranja za zapošljeno osoblje u nadležnom organu, koji je odgovoran za vršenje službenih kontrola, referisane u ovom pravilniku. Ovi tečajji za treniranje</p>
---	---	--



<p>Këto kurse trajnuese shërbejnë për zhvillimin eqasjes së harmonizuar ndaj kontrolleve zyrtare në territorin e Kosovës. Këto në veçanti përfshijnë, trajnimet mbi:</p> <p>1.1 Ligjin për ushqim, dhe rregullat nga sfera e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve si dhe legjislacionin në përgjithësi që ndërlidhet me kompetencat dhe përgjegjësitë e tyre.;</p> <p>1.2. metodat dhe teknikat, siç është auditivi i sistemeve të cilat subjektet i dizajnojnë për tu përputhur me ligjin për ushqimin dhe rregullat për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>1.3 kontrollet e mallrave të importuara;</p> <p>1.4 .teknikat dhe metodat e prodhimit, përpunimit dhe tregtimit të ushqimit dhe ushqimit për kafshë.</p> <p>2. Për organizimin e kurseve trajnuese mund të përcaktohen rregulla të detajizuara, në pajtim me planin e parapara nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p>serve to develop a harmonized approach to official controls within territory of Kosovo .They may include in particular training on:</p> <p>1.1 Food Law, and animal health and animal welfare rules, as well as the legislation in general as regards to their competencies and responsibilities.;</p> <p>1.2 Control methods and techniques ,such as auditing of systems that operators design to comply with feed and food law ,animal health and animal welfare rules;</p> <p>1.3 Controls to be carried out on goods imported ;</p> <p>1.4 Feed and food production, processing, and marketing methods and techniques.</p> <p>2. Detailed rules for the rganization of training courses may be laid down in accordance with the plan drafted by the competent authority.</p>	<p>služe za razvijanje harmonizovanog pristupa prema službenim kontrolama na tretoriji Kosova, i obuhvataju treniranje o:</p> <p>1.1. Zakonu o Hrani i pravilima iz oblasti zdravlja i dobrobit životinja, kao i zakonodavstvom uopšte koji se povezuje sa njihovim nadležnostima i odgovornostima,</p> <p>1.2. metodama i tehnikama kao što je auditiranje sistema koje dizajniraju subjekti radi usaglašenosti sa Zakonom o Hrani i pravilima o zdravlju i dobrobit životinja.,</p> <p>1.3. kontrole uvozenih roba,</p> <p>1.4. metode i tehnike proizvodnje, prerade i trgovanja hrane i hrane za životinje.</p> <p>2. Za organizovanje tečajnih kurseva mogu da se odrede detalizovanih pravila, u skladu sa predvidjenim planom nadležnog organa.</p>
--	---	--



KREU IX	CHAPTER IX	POGLAVLJE IX
MASAT DHE SANKCIONET PËR MOSZBATIM TË LEGJISLACIONIT	MEASURES AND SANCTIONS IN CASE OF NON –COMPLIANCE WITH THE LAW	MERE I SANKCIJE ZA NESPROVODJENJE ZAKONA
Neni 45 Masat në rast të mospërputhshmërisë	Article 45 Measures in case of non-compliance	Član 45 Mere u slučaju neusaglašenosti
<p>1. Kur autoriteti kompetent vërteton mospërputhshmërinë, ai ndërmerr veprime për të siguruar që subjekti afarist i ushqimit përmirëson situatën e krijuar. Gjatë vendosjes se cilat aktivitete të ndërmerren, autoriteti kompetent do të marr parasysh natyrën e mospërputhshmërisë dhe rastetjera sa i përket mospërputhshmërisë së subjektit.</p> <p>2. Këto veprime do të përfshijnë, ku është e përshtatshme, masat në vijim:</p> <p>2.1 imponimin e procedurave të higjienës publike apo ndonjë veprimi tjetër të konsideruar të nevojshëm për të siguruar sigurinë e ushqimit apo ushqimit për kafshë apo përputhshmërinë me Ligjin për Ushqimin si dhe rregullat për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>2.2 ndalimin e vendosjes në treg, importin apo eksportin e ushqimit, ushqimit për kafshë apo vet</p>	<p>1. When the competent authority identifies non-compliance ,it shall take action to ensure that the operator remedies the situation .When deciding which action to take ,the competent authority shall take account of the nature of the non – compliance and that operator’s past record with regard to non –compliance.</p> <p>2. Such actions shall include ,where appropriate ,the following measures:</p> <p>2.1 the imposition of the sanitation procedures or any other action deemed necessary to ensure the safety of feed or food or compliance with feed or food law ,animal health or animal welfare rules;</p> <p>2.2 the restriction or prohibition of the placing on the market ,import or export of feed</p>	<p>1. Kada nadležni organ potvrđuje neusaglašenost, preduzima radnje radi siguravanja da operator biznisa sa hranom popravlja stvorenu situaciju. Tokom odlučivanja koje se aktivnosti prduzimaju, nadležni organ uzimaće u obzir prirodu neusagalašenosti i druge slučajeve koja se tiču neusaglašnošću subjekata.</p> <p>2. Ove radnje obuhvatiće sledeće mere:</p> <p>2.1. nametanje postupaka javne higijene ili drugu radnju, koa se smatra potrebnim radi obezbedjivanja sigurnosti hrane i hrane za životinje, ili usaglašenost sa Zakonom o Hrani i hrane za životinje kao i pravila za zdravlje i dobrobit životinja.</p> <p>2.2. zabranu stvaljane na tržište,uvoza ili izvoza hrane , hrane za životinje i samih životinja.</p>



<p>kafshëve;</p> <p>2.3 monitorimi dhe në qoftë se është e nevojshme, urdhri për anulim, tërheqje dhe/apo shkatërrim të ushqimit apo ushqimit për kafshë.</p> <p>2.4 autorizimi për të përdorur ushqimin apo ushqimin për kafshë për qëllime të tjera përveç atyre për të cilat është dedikuar.</p> <p>2.5 suspendimin e punës apo mbylljen e të gjitha pjesëve të afarizmit në fjalë për një periudhë të duhur kohore;</p> <p>2.6 suspendimi apo tërheqja e lejes së operatorëve;</p> <p>2.7 masat e referuara në nenin 19 për dërgesat nga shtetet tjera;</p> <p>2.8 ndonjë masë tjetër të cilën autoriteti kompetent e konsideron të duhur.</p> <p>3. Autoriteti kompetent do t'ia siguroj subjektit në fjalë, apopërfaqësuesit:</p> <p>3.1 lajmërimin me shkrim për vendiminnë lidhje me veprimet të cilat duhet të ndërmerren në pajtim me paragrafin 1. bashkë me arsyet për marrjen e këtij vendimi; dhe</p>	<p>,food or animals;</p> <p>2.3 Monitoring and ,if necessary ,ordering the recall ,withdrawal and /or destruction of feed or food;</p> <p>2.4 the authorization to use feed or food for purposes other than those for which they were originally intended;</p> <p>2.5 the suspension of the operation or closure of all or part of the business concerned for an appropriate period of time;</p> <p>2.6 the suspension or withdrawal of the establishment's approval;</p> <p>2.7 the measures referred to in article 19 on consignments from third countries;</p> <p>2.8 any other measure that competent authority deems appropriate.</p> <p>3. The competent authority shall provide the operator concerned ,or a representative ,with:</p> <p>3.1 Written notification of its decision concerning the action ,to be taken in accordance with paragraph 1 ,together with the reasons for the decision ;and</p>	<p>2.3. monitorisanje, i ukoliko je potrebno nalog za anuliranje, povlačenje ili poništavanje hrane i hrane za životinje,</p> <p>2.4. ovlašćenje za upotrebu hrane i hrane za životinje za druge svrhe osim za one za koje je namenjeno,</p> <p>2.5. obustavljanje rada ili zatvaranje svih delova poslovanja za odredjeni period,</p> <p>2.6. obustavu ili povlačenje dozvole operatora,</p> <p>2.7.mere referisane u član 19 za pošiljke iz drugih zemalja,</p> <p>2.8. neku drugu meru koju nadležni organ smatra potrebnom.</p> <p>3. Nadležni organ obezbediće subjektu ili zastupniku:</p> <p>3.1. pismeno obaveštenje o odluci vezano sa radnjama koje se treba preduzimati u skladu sa stavom 1 zajedno sa razlozima za preuzimanjem takve odluke, i</p>
---	--	--



<p>3.2 informacionet për të drejtën e apeli ndaj këtyre vendimeve, mbi procedurat e aplikueshme dhe kufijtë kohor.</p> <p>4. Në rastet kur është e mundshme, autoriteti kompetent gjithashtu do të njoftoj autoritetin kompetent të shtetit tjetër i cili dërgon mallin, në lidhje me vendimin e tij.</p> <p>5. Të gjitha shpenzimet e bëra nga subjekti afarist i ushqimit dhe ushqimit për kafshë, në bazë të këtij neni, do të jenë përgjegjësi e këtij subjekti.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Sanksionet</p> <p>1. Në rast të shkeljes së dispozitave të Ligjit për Ushqimin dhe dispozitave të ligjeve të tjera mbi mbrojtjen e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve, autoriteti kompetent do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të siguruar zbatimin e tyre. Për këtë qëllim Autoriteti Kompetent nga gjykatat dhe organet tjera kompetente do të kërkojë zbatimin e sanksioneve të përcaktuara me legjislationin në fuqi.</p> <p>2. Sanksionet, duhet të jenë efikase, proporcionale dhe bindëse.</p>	<p>3.2 Information on rights of appeal against such decisions and on the applicable procedure and time limits.</p> <p>4. Where appropriate, the competent authority shall also notify the competent authority of the country of dispatch of its decision.</p> <p>5. All expenditures incurred pursuant to this article shall be borne by the responsible feed and food business opera.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Sanctions</p> <p>1. In case of break of the Feed and Food Law provisions and provisions of other laws on animal health and animal welfare, the competent authority shall take all appropriate measures to endure application of such laws. For this purpose, the competent authority shall require application of the sanctions laid down by legislation in force.</p> <p>2. Sanctions shall be effective and proportional and forcible.</p>	<p>3.2. informaciju o pravu prigovora protiv ovih odluka, o primenjenim postopcima i vremenski period.</p> <p>4. U slučajevima kada je moguće, nadležni organ takodjer će obavestaiti nadležnog organa druge države, koji šalje robu sa njegovom odlukom,</p> <p>5. Sve troškove, stvorene od operatora biznesa sa hranom i hranom za životinje spadaju na teret operatora biznesa sa hranom.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Sankcije</p> <p>1. U slučaju kršenja odredaba Zakona o Hrani i hrane za životinje, i odredaba ostalih zakona o zaštiti zdravlja i dobrobit životinja, nadležni organ preduzeće sve potrebne radnje radi osiguravanja njihovih primena. Za tu svrhu nadležni organ, od sudova i ostalih nadležnih organa zahtevaće primenu sankcija predvidjenim zakonodavstvom na snazi..</p> <p>2. Sankcije, treba da budu efikasne, proporcionalne i ubedljive.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 47 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Rregullat e parapara me Neni 11.1 dhe 11.2 te kesaj Rregullore do të zbatohen 12 muaj pas hyrejs në fuqi te kesaj Rregullore.</p> <p>2. Rregullat e parapara me Neni 11.1 dhe 11.2 te kesaj Rregullore do te zbatohen ne aft prej 3 muaj pas hyrejs në fuqi te kesaj Rregullore.</p> <p>3. Autoriteti Kompetent mund te nxjerre akte te vecanta per zbatimin e kesaj Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Transitional provisions</p> <p>1. Rules laid down in Article 11.1 and 11.2 of this regulation shall be implemented 12 months after entry into force of this Regulation.</p> <p>2. Rules laid down by Article 11.1 and 11.2 of this Regulation shall be implemented within 3 months after entry into force of this regulation</p> <p>3. For the implementation of this regulation ,the competent authority shall issue the special by –law documents</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Prelazne odredbe</p> <p>1. Predvidjene Pravila ispred Člana 11.1 dhe 11.2 ovog Pravilnika sprovodiće se 12 meseci nakon stupanja na smagu ovog Pravilnika.</p> <p>2. Predvidjena Pravila Rregullat e parapara Članom 11.1 i 11.2 ovog Pravilnika te kesaj Rregullore do te sprovodiće u roku od 3 meseca nakon stupanja na smagu ovog Pravilnika.</p> <p>3. Nadležni organ može da donosi posebne akte za sprovođenje ovog Pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48</p> <p>Pjesë përbërse e kësaj rregullore jane anekset I, II, III dhe IV.</p>	<p style="text-align: center;">Article 48</p> <p>A content part of this Regulation are Annexes I, II, III and IV.</p>	<p style="text-align: center;">Član 48</p> <p>Sastavni delovi ovog Pravilnika su aneksi I, II, III i IV.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Shfuqizimi</p> <p>Te gjitha dispozitat e legjislacionit sekondar qe nuk jane ne kundershtrim me kete Rregullore do te zbatohen deri ne hyrjen ne fuqi te kesaj Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 Repealing</p> <p>All provisions of the secondary legislation which are not in contradiction with this Regulation shall remain in force until entry into force of this regulation</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Stavljanje van snage</p> <p>Sve odredbe podzakonskih akata koje nisu u suprotnosti sa hovim Pravilnikom sprovodiće se do stupanje na smagu ovog Pravilnika.</p>



Neni 50 Hyrja ne fuqi	Article 50 Entry into force	Član 50 Stupanje na snagu
<p>Kjo rregullore hyn në fuqi 15 ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p>	<p>This Regulation shall enter into force 15 days after signature by the primeminister of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj Pravilnik stupa na smagu 15 dana nakon potpisivanje od strane Premijera Republike Kosova.</p>
<p>Hashim Thaçi</p>	<p>Hashim Thaçi</p>	<p>Hashim Thaqi</p>
<p>_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p>	<p>_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p>	<p>_____ Premijer Republike Kosova</p>
<p>30.09. 2011</p>	<p>30.09. 2011</p>	<p>30.09.2011</p>



<p style="text-align: center;">ANEKSI I</p> <p style="text-align: center;">AUTORITETET KOMPETENTE</p> <p style="text-align: center;">KREU I</p> <p style="text-align: center;">ÇËSHTJET PËR TRAJNIM TË PERSONELIT I CILI KRYEN KONTROLLET ZYRTARE</p> <p>1. Personeli i Autoriteti Kompetent, i cili kryen kontrollet zyrtare do të trajnohet për:</p> <p>1.1. teknikat e ndryshme të kontrollit, siç janë revizioni, marrja e mostrave dhe Inspektimi,</p> <p>1.2. procedurat e kontrollit</p> <p>1.3. për zbatimin e Ligji të ushqimit dhe ushqimit për kafshë,</p> <p>1.4. fazat e ndryshme të prodhimit, përpunimit dhe shpërndarjes, si dhe rreziqet e mundshme për shëndetin e kafshëve dhe bimëve dhe për mjedisin,</p> <p>1.5. vlerësimin e mospërputhshmërisë me Ligjin e Ushqimit dhe ushqimit për kafshë,</p> <p>1.6. hazardet në prodhimin e ushqimit për njerëz dhe kafshë,</p> <p>1.7. vlerësimin e aplikimit të procedurave HACCP</p> <p>1.8. istemet e menaxhimit siç janë</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX I</p> <p style="text-align: center;">COMPETENT AUTHORITIES</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I</p> <p style="text-align: center;">SUBJECT MATTER FOR THE TRAINING OF STAFF PERFORMING OFFICIAL CONTROLS</p> <p>1. The staff of the competent authority performing official controls shall be trained for :</p> <p>1.1. Different control techniques, such as auditing, sampling and inspection</p> <p>1.2. Control procedures</p> <p>1.3. Feed and food law implementation</p> <p>1.4. The different stages of production, processing and distribution, and the possible risks for human health, and where appropriate for the health of</p> <p>1.5. animals and plants and the environment Assessment of non-compliance with feed and food law</p> <p>1.6. Hazards in animal feed and food production</p> <p>1.7. The evaluation of the application of HACCP procedures</p> <p>1.8. Management systems such as quality</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS I</p> <p style="text-align: center;">NADLEZNI AUTORITETI</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I</p> <p style="text-align: center;">PITANJA ZA TRENIRANJE OSOBLJA KOJA VRSE SLUZHENE KONTROLE</p> <p>1. Osoblje nadleznog autoriteta, koje vrse sluzbene kontrole trenirace se za:</p> <p>1.1. razne tehnike kontrola kao sto su revizija, uzimanjajae uzoraka i inspektiranje,</p> <p>1.2. postupke kontrole,</p> <p>1.3. sprovođenje Zakona o Hrani i hrane za zivotinje,</p> <p>1.4. raznim fazama proizvodnje, prerade i distribucije kao i moguće rizike za zdravlje zivotinje, bilja i okoline,</p> <p>1.5. procenu neusaglasnoscu sa Zakonom o Hrani i hrane za zivotinje,</p> <p>1.6. hazardima u proizvodnji hrane ljude i za zivotinje,</p> <p>1.7. procenu primene postupaka HACCP</p> <p>1.8. sisteme menadziranja kao sto su</p>
--	---	---



<p>programet për sigurimin e cilësisë të cilat subjektet afariste të ushqimit dhe ushqimit për kafshë i aplikojnë dhe vlerësimin e relevancës së tyre me kërkesat e Ligjit të Ushqimit dhe ushqimit për kafshë,</p> <p>1.9.sistemet e certifikimit zyrtar,</p> <p>1.10.përgatitjen për rastet emergjente dhe të paparashikuara, përfshirë komunikimin ndërmjet Republikës së Kosovës dhe shteteve tjera,</p> <p>1.11.implikimet dhe procedurat ligjore të kontrolleve zyrtare,</p> <p>1.12.ekzaminimin e materialit të shkruar dhe dokumentuar dhe të dhënave tjera, përfshirë edhe ato të cilat kanë të bëjnë me akreditimin dhe vlerësimin e rrezikut, të cilat mund të kenë rëndësi për vlerësimin e përputhshmërisë me ligjin mbi ushqimin dhe ushqimin për kafshë i cili mund të përfshijë edhe aspektet financiare dhe tregtare,</p> <p>1.13.cilëndo sferë tjetër, përfshirë shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve, të nevojshme për tu siguruar që kontrollet zyrtare janë kryer në pajtim me këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>assurance programmes that feed and food businesses operate and their assessment in so far as these are relevant for feed or food law requirements</p> <p>1.9.Official certification systems,</p> <p>1.10.Contingency arrangements for emergencies, including communication between Member States and the Commission</p> <p>1.11.Legal proceedings and implications of official controls</p> <p>1.12.Examination of written, documentary material and other records, including those related to proficiency testing, accreditation and risk assessment, which may be relevant to the assessment of compliance with feed or food law; this may include financial and commercial aspects</p> <p>1.13.Any other area, including animal health and animal welfare, necessary to ensure that official controls are carried out in accordance with this Regulation.</p>	<p>programi za osiguravanje kvaliteta, koje primenjuju operatori biznisa sa hranom i hrane za zivotinje i procenu njenih relevantnosti sa zahtevima Zakona o Hrani i hrane za zivotinje,</p> <p>1.9.sisteme sluzbenog certifikovanja,</p> <p>1.10.pripremu za nepredvidljive i emergentne slucajeve, obuhvatajuci i komuniciranje izmedju Republike Kosova i i drugih drzava,</p> <p>1.11.implikacije i zakonske postupke sluzbenih kontrola,</p> <p>1.12.ekzaminiranje pisanog i dokumentovanog materijala i ostalih podataka, obuhvatajuci i one koja se ticu akreditiranja i procenu rizika, koje su vazne za procenu saglasnosti sa Zakonom o Hrani i hrane za zivotinje, koji moze da obuhvata finansijke i trzisne aspekte,</p> <p>1.13.bilo koju drugu oblast, obuhvatajuci zdravlje i dobrobit zivotinja, potrebne da bi se osiguravalo da su sluzbene kontrole izvrsene u sklada sa ovim pravilnikom</p>
--	---	---



KREU II ÇËSHTJET TË CILAT IU NËNSHTROHEN PROCEDURAVE TË KONTROLLIT	CHAPTER II SUBJECT AREAS FOR CONTROL PROCEDURES	POGLAVLJE II Pitanja koja su predmet postupaka kontrole
<p>1. Organizimi i Autoriteti Kompetent dhe organeve të kontrollit të cilave u janë deleguar detyrat në lidhje me kontrollet zyrtare</p> <p>2. Marrëdhëniet ndërmjet autoriteteve kompetente dhe organeve të kontrollit të cilave u janë deleguar detyrat e kontrolleve zyrtare</p> <p>3. Deklarata mbi objektivat të cilat duhet të realizohen</p> <p>4. Detyrat, përgjegjësitë dhe detyrat e personelit</p> <p>5. Procedurat e marrjes së mostrave, metodat dhe teknikat e kontrollit, interpretimi i rezultateve dhe vendimet pasuese</p> <p>6. Programet e monitorimit dhe mbikëqyrjes</p> <p>7. Veprimet të cilat duhet të ndërmerren në vazhdim të kontrolleve zyrtare.</p> <p>8. Bashkëpunimi me shërbimet tjera dhe sektorët të cilët mund të kenë përgjegjësi relevante.</p> <p>9. Vërtetimi i përshtatshmërisë së metodave të marrjes së mostrave,</p>	<p>1. The organisation of the competent authority and the relationship between central competent authorities and authorities to which they have delegated tasks to carry out official controls</p> <p>2. The relationship between competent authorities and control bodies to which they have delegated tasks related to official controls</p> <p>3. A statement on the objectives to be achieved</p> <p>4. Tasks, responsibilities and duties of staff</p> <p>5. Sampling procedures, control methods and techniques, interpretation of results and consequent decisions</p> <p>6. Monitoring and surveillance programmes</p> <p>7. Mutual assistance in the event that official controls require more than one Member State to take action</p> <p>8. Action to be taken following official controls.</p> <p>9. Cooperation with other services or departments that may have relevant</p>	<p>1. Organiziranje nadležnog autoriteta i organima kontrole kojima su delegirane zadatke u vezi sa službenim kontrolima,</p> <p>2. Odnosi između nadležnih autoriteta i organima kontrole, kojima su delegirane zadatke službenih kontrola,</p> <p>3. Izjava o objektivima koje treba ostvariti,</p> <p>4. Zadaci i odgovornosti osoblja,</p> <p>5. Postupci uzimanja uzoraka, metode i tehnike kontrole, tumačenje rezultata i odluke koje sleduju</p> <p>6. Programi monitorisanja i nadzora</p> <p>7. Radnje koje se treba preduzeti u nastavku službenih kontrola,</p> <p>8. Saradnja sa ostalim službama i sektorima koji mogu imati relevantnu odgovornost,</p> <p>9. Potvrdjivanje povoljnosti metodama uzimanja uzoraka, metodama analize i</p>



<p>metodave të analizës dhe testeve të detektimit</p> <p>10. Cilido aktivitet apo informacion i nevojshëm për funksionimin efektiv të kontrolleve zyrtare.</p> <p>11.Çdo aktivitet tjetër apo informate e cila kërkohej për funksionim efektiv të kontrolleve zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">ANEKSI II</p> <p style="text-align: center;">PËRSHKRIMI I METODAVE TË ANALIZAVE</p> <p>1. Metodatat e analizave duhet të karakterizohen me kriteret në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. saktësia;1.2. aplikueshmëria (matrica dhe niveli i koncentrimin)1.3.kufizimi i detektimit1.4. kufizimi i përcaktimit1.5. preciziteti1.6. mundësia e përsëritjes1.7. ri-prodhimi1.8. përmirësimi1.9.seleksionimi1.10. ndjeshmëria1.11. lineariteti1.12.pasiguria e matjes1.13. kriteret tjera të cilat mund të zgjedhën sipas nevojës	<p>Responsibilities</p> <p>10. Verification of the appropriateness of methods of sampling, methods of analysis and detection tests</p> <p>11. Any other activity or information required for the effective functioning of the Official controls.</p> <p style="text-align: center;">ANNEX II</p> <p style="text-align: center;">CHARACTERISATION OF METHODS OF ANALYSIS</p> <p>1. Methods of analysis should be characterised by the following criteria:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. accuracy;1.2. applicability (matrix and concentration range);1.3. limit of detection;1.4.limit of determination;1.5. precision;1.6. repeatability;1.7. reproducibility;1.8. recovery;1.9. selectivity;1.10. sensitivity;1.11. linearity;1.12.measurement uncertainty;1.13. other criteria that may be selected as required.	<p>testova dekretiranja,</p> <p>10. Bilo koja aktivnost ili informacija potrebna za efikasno funkcioniranje službenih kontrola.</p> <p>11.Svaka druga aktivnost ili informacija; koja se zahteva za efikasne zvaničnih kontrola</p> <p style="text-align: center;">ANEKSI II</p> <p style="text-align: center;">OPIS METODA ANALIZA</p> <p>1. Metode analiza treba da se karakterisu sa kriterima koje slede:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1.tacnost,1.2. primenjivost (matrica i nivo koncentracije),1.3. ogranicavanje detekcije,1.4.ogranicavanje utvrdjivanja,1.5. preciznost,1.6. mogucnot ponavljanja,1.7. re-proizvodnja,1.8. popravka,1.9. seleksija,1.10. osetljivost,1.11. linearnost,1.12. nesigurnost merenja,1.13. ostali kriteri koji se mogu po potrebi odabrati.
---	---	---



<p>2. Vlerat e sakta të referuara në paragrafin 1.5 do të fitohen me testim të përbashkët i cili kryhet në pajtim me protokollin për testim të përbashkët të pranuar në nivel ndërkombëtar (si p.sh. ISO 5725:1994 apo IUPAC protokollin i harmonizuar në nivel ndërkombëtar) apo, atëherë kur kriteret për kryerjen e metodave analitike themelohen, do të bazohen në testet të cilat janë në përputhshmëri me kriteret. Vlerat e përsëritjes dhe ri-prodhimit do të shprehen në formën e pranuar në nivel ndërkombëtar (si p.sh. 95% intervalet e besueshme siç janë të përcaktuara në ISO 5725:1994 apo IUPAC). Rezultatet e fituara me anët të testimeve të përbashkëta do të kryhen apo do të jenë në dispozicion për opinionin publik.</p> <p>3. Metodave të analizës të cilat janë të aplikueshme në mënyrë të njëtrajtshme për grupet e ndryshme të produkteve do të ishte dashur të kanë përparësi mbi metodat të cilat kanë të bëjnë me produkte individuale.</p> <p>4. Në situatat ku metodat e analizave mund të validohen brenda laboratorit të vetëm, këto duhet të validohen në pajtim me si p.sh. Udhëzimet e Harmonizuara IUPAC (IUPAC Harmonised Guidelines), apo ku janë të themeluara kriteret për aplikim të metodave të analizës, të cilat për bazë do të kenë testet të cilat janë pajtim me kriteret.</p>	<p>2. The precision values referred to in 1.5 shall either be obtained from a collaborative trial which has been conducted in accordance with an internationally recognised protocol on collaborative trials (e.g. ISO 5725:1994 or the IUPAC International Harmonised Protocol) or, where performance criteria for analytical methods have been established, be based on criteria compliance tests. The repeatability and reproducibility values shall be expressed in an internationally recognised form (e.g. the 95 % confidence intervals as defined by ISO 5725:1994 or IUPAC). The results from the collaborative trial shall be published or freely available.</p> <p>3. Methods of analysis which are applicable uniformly to various groups of commodities should be given preference over methods which apply only to individual commodities.</p> <p>4. In situations where methods of analysis can only be validated within a single laboratory then they should be validated in accordance with e.g. IUPAC Harmonised Guidelines, or where performance criteria for analytical methods have been established, be based on criteria compliance tests.</p>	<p>2. Tačne vrednosti ,referisane u stav 1.5 ce se dobiti zajednickim testom, koji se vrsi u skladu sa protokolom za zajednicko testiranje, medjunarodno priznatom (kao n.pr. ISO 5725:1994 ili IUPAC harmonizirani medjunarodni protokol) ili kada se zasnove kriteri za vrsenje analitickih metoda, zasnovace na testove koje su u saglasnost sa kriterima. Vrednost ponavljanja i re-proizvodnje izrazice shodno medjunarodnoj priznatoj formi (kao na pr. 95% poverljivi intervale kao sto su utvrdjeni u ISO 5725:1994 ili IUPAC). Rezultati, dobijeni zajednickim testiranjima vrsice se i bice na raspolaganju javnoscu.</p> <p>3. Metode analiza koje su primenjive na istovetnom nacinu za razlicite grupe proizvoda trebalo bi da imaju prednost nad individualnim proizvodima.</p> <p>4. U situacijama gde se metode analiza mogu validirati unutar jedine laboratorije, one treba validirati sa harmoniziranim uputstvima të IUPAC (IUPAC Harmonised Guidelines), ili gde su stvoreni kriteri za sprovođenje metode analize , koje ce za osnovi imati testove koje su u skladu sa kriterima.</p>
---	---	--



<p>5. Metodatat e analizave të përvetësuar sipas dispozitave të kësaj Rregullore do të ekspozohen në faqen standarde të metodave të analizave të rekomanduara me ISO standardet.</p>	<p>5. Methods of analysis adopted under this Regulation should be edited in the standard layout for methods of analysis recommended by the ISO.</p>	<p>5. Metode analiza, usvojene po odredbama ovog pravilnika izlozice se na standardnoj strani metoda analiza, preporučene sa ISO standardima.</p>
<p>ANEKSI III</p> <p>AKTIVITETET DHE VLERAT MINIMALE TE TARIFAVE APO TAKSAVE TE KONTROLLEVE ZYRTARE PER SA I PERKET NDERMARRJEVE NE BASHKESI</p>	<p>ANNEX III</p> <p>ACTIVITIES AND MINIMUM RATES FOR FEES OR CHARGES RELATED TO OFFICIAL CONTROLS IN RELATION TO COMMUNITY ESTABLISHMENTS SECTION A: ACTIVITIES</p>	<p>ANEKS III</p> <p>AKTIVNOSTI I MINIMALNE VREDNOSTI TARIFA ILI TAKSE SLUŽBENIH TE KONTROLA ŠTO SE TIČE PREDUZEĆAMA U ZAJEDNICI</p>
<p>Tarifat për pagesat të cilat Autoriteti Kompetent i mbledh për inspektimet e kryera rregullohen me Akt të veçantë nënligjor.</p>	<p>Taxes and fees which collect the competent authority for performed inspections shall be regulated by special by-law document</p>	<p>Tarifa za uplatu koje Nadležni organ prikuplja za izvršene inspekcije regulišu se podzakonskim aktom.</p>
<p>ANEKSI IV</p> <p>LABORATORET REFERENTE TE BASHKESISE</p> <p>I.Labofratorët referente të Bashkësisë për ushqim dhe ushqim të kafshëve .</p>	<p>ANNEX IV</p> <p>COMMUNITY REFERENCE LABORATORIES</p> <p>I. Community reference laboratories for feed and food</p>	<p>ANEKS IV</p> <p>REFERENTNI LABORATORI ZAJEDNICE</p> <p>I.Referentni Labofratorë Zajednice za hranu i hranu za životinje</p>
<p>1.Laboratori referent i qumështit dhe produkteve të qumështit , AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700</p>	<p>1. Community reference laboratory for milk and milk products AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700</p>	<p>1.Referentni Laborator mlekà i mlekënih proizvoda , AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP)F-94700 Maisons-Alfort</p>



<p>Maisons-Alfort France</p> <p>2.Laboratori referent per analiza dhe teestim te zoonozave (Salmonella) Rijknsstituut voor Volksgezondheid en Milieu (RIVM) 3720 BA Bilthoven,Holande.</p> <p>3.Laboratori referent I Bashkesise per per monitorim te bitiksineve te detit Agencia Española de Seguridad Alimentaria (AESa) E-36200 Vigo,Spanje.</p> <p>4.Laboratori referent I Bashkesise per monitorimin e kontaminimit viral dhe bakteriologjik te guacave dymembranore ,Laboratori I qendres per Ambijent ,Peshkim dhe Shkence te Akuakultures (CEFAS) Weymouth Dorset DT4 8UB,Britani e Madhe .</p> <p>5. Laboratori referent I Bashkesise per <i>Listeria monocytogenes</i> AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>6.Laboratori referent I Bashkesise per Coagulase positive <i>Staphylococci</i>, Perfshire <i>Staphylococcus aureus</i> AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP)</p>	<p>Maisons-Alfort France</p> <p>2. Community reference laboratories for the analysis and testing of zoonoses (salmonella) Rijknsstituut voor Volksgezondheid en Milieu (RIVM) 3720 BA Bilthoven The Netherlands</p> <p>3. Community reference laboratory for the monitoring of marine biotoxins Agencia Española de Seguridad Alimentaria (AESa) E-36200 Vigo,Spain</p> <p>4. Community reference laboratory for monitoring the viral and bacteriological contamination of bivalve molluscs The laboratory of the Centre for Environment, Fisheries and Aquaculture Science (CEFAS) Weymouth Dorset DT4 8UB,United Kingdom</p> <p>5. Community reference laboratory for <i>Listeria monocytogenes</i> AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>6. Community reference laboratory for Coagulase positive <i>Staphylococci</i>, including <i>Staphylococcus aureus</i> AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700 Maisons-Alfort,France</p>	<p>France</p> <p>2.Referentni Laborator za analize i testiranje zoonoza (Salmonela) Rijknsstituut voor Volksgezondheid en Milieu (RIVM) 3720 BA Bilthoven,Holande.</p> <p>3.Referentni Laborator Zajednice za monitoriranje morskih bitiksina Agencia Española de Seguridad Alimentaria (AESa) E-36200 Vigo,Spanje.</p> <p>4.Referentni Laborator Zajednice o monitoriranju bakteriološke i viralne kontaminacije dvomembrani školjki, ,Laborator centra za Ambijent ,Ribolov I nauke Akuakulture (CEFAS) Weymouth Dorset DT4 8UB,Britani e Madhe .</p> <p>5. Referentni Laborator Zajednice za <i>Listeria monocytogenes</i> AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>6. Referentni Laborator Zajednice za Coagulase positive <i>Staphylococci</i>, Obuhvatajući <i>Staphylococcus aureus</i> AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches sur la qualité des aliments et sur les procédés agroalimentaires (LERQAP) F-94700 Maisons-</p>
--	--	--



<p>F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>7. Laboratori referent I Bashkesise per <i>Escherichia coli</i>, perfishire Verotoxigenic <i>E. Coli</i> (VTEC) Istituto Superiore di Sanità (ISS) I-00161 Roma ,Itali</p> <p>8. Laboratori referent I Bashkesise per <i>Campylobacter</i> Statens Veterinärmedicinska Anstalt (SVA) S-751 89 Uppsala,Suedi</p> <p>9. Laboratori referent I Bashkesise per parazit (ne veçanti <i>Trichinella</i>, <i>Echinococcus</i> dhe <i>Anisakis</i>) Istituto Superiore di Sanità (ISS) I-00161 Roma,Itali</p> <p>10. Laboratori referent I Bashkesise per rezistence antimikrobiale Danmarks Fødevareforskning (DFVF) DK-1790 København V,Danimarke.</p> <p>11. . Laboratori referent I Bashkesise per protein te kafsheve ne ushqimin per kafshe Centre wallon de recherches agronomiques (CRA-W)B-5030 Gembloux,Belgjike .</p> <p>12. . Laboratori referent I Bashkesise per mbetje te barnave veterinare dhe kontaminanteve ne ushqimin me origjine shtazore</p> <p>12.1. per mbetjet e cekura ne Aneksin I ,Grupi A ,1,2,3,4, Grupi B 3 (d) te Direktives 96/23/EC Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (RIVM)3720</p>	<p>7. Community reference laboratory for <i>Escherichia coli</i>, including Verotoxigenic <i>E. Coli</i> (VTEC) Istituto Superiore di Sanità (ISS) I-00161 Roma ,Italy</p> <p>8. Community reference laboratory for <i>Campylobacter</i> Statens Veterinärmedicinska Anstalt (SVA) S-751 89 Uppsala,Sweden</p> <p>9. Community reference laboratory for parasites (in particular <i>Trichinella</i>, <i>Echinococcus</i> and <i>Anisakis</i>) Istituto Superiore di Sanità (ISS) I-00161 Roma,Italy</p> <p>10. Community reference laboratory for antimicrobial resistance Danmarks Fødevareforskning (DFVF) DK-1790 København V,Denmark</p> <p>11. Community reference laboratory for animal proteins in feedingstuffs Centre wallon de recherches agronomiques (CRA-W) B-5030 Gembloux,Belgium</p> <p>12. Community reference laboratories for residues of veterinary medicines and contaminants in food of animal origin</p> <p>12.1. for the residues listed in Annex I, Group A 1, 2, 3, 4, Group B 2(d) and Group B 3(d) to Directive 96/23/EC Rijksinstituut voor Volksgezondheid en</p>	<p>Alfort,France</p> <p>7. Referentni Laborator Zajednice za <i>Escherichia coli</i>, Obuhvatajući Verotoxigenic <i>E. Coli</i> (VTEC) Istituto superiore di Sanità (ISS) I-00161 Roma, Itali</p> <p>8. Referentni Laborator Zajednice za <i>Campylobacter</i> Statens Veterinärmedicinska Anstalt (SVA) S-751 89 Uppsala,Suedi</p> <p>9. Referentni Laborator Zajednice za parazite (posebno <i>Trichinella</i>, <i>Echinococcus</i> dhe <i>Anisakis</i>) Istituto Superiore di Sanità (ISS) I-00161 Roma,Itali</p> <p>10. Referentni Laborator Zajednice za rezistence antimikrobiale Danmarks Fødevareforskning (DFVF) DK-1790 København V,Danimarke.</p> <p>11. Referentni Laborator Zajednice za proteine životinje u hrani za životinje Centre wallon de recherches agronomiques (CRA-W) B-5030 Gembloux,Belgjike .</p> <p>12. Referentni Laborator Zajednice za ostaci veterinarskih lekova I kontaminiranje u hrani životinjskog porekla</p> <p>12.1. za ostatke pomenute u Aneksin I Grupi A ,1,2,3,4, Grupi B 3 (d) te Direktives 96/23/EC Rijksinstituut voor Volksgezondheid en</p>
---	---	---



<p>BA Bilthoven,Holande .</p> <p>12.2.per mbetjet e cekura ne Aneksin I ,Grupi B 1 dhe B 3 (e) te Direktives 96/23/ECdhe carbadox dhe olaquinox Laboratoire d'études et de recherches sur les médicaments vétérinaires,et les désinfectants AFSSA — site de Fougères BP 90203,France.</p> <p>12.3.per mbetjet e cekura ne Aneksin I ,Grupi A 5 dhe Grupi B 2 (a) ,(b) ,(e) te Direktives Directive 96/23/EC Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) D-12277 Berlin,Gjermani</p> <p>12.4.[er mbetjet e cekura ne Aneksin I ,Grupi B 3 (c) te Diirektives 96/23/EC Instituto Superiore di SanitàI-00161 Roma,Itali.</p> <p>13.Laboratori referent I Bashkesise per Encefalopati spongiforme te transmetueshme (TSEs) Laboratori I referuar ne Aneksin X ,Kapitulli B te Rregullores (EC) No 999/2001 The Agjencia e Laboratoreve Veterinare Woodham Lane New Haw,Addlestone Surrey KT15 3NB,Britani e Madhe</p> <p>14.Laboratori referent I Bashkesise per aditiv per perdorim ne te ushqyerit e kafsheve .Laboratori I referuar ne Aneksin II te Rregullores (EC) No 1831/2003 te keshillit dhe Parlamentit Evropian te dates</p>	<p>Milieu (RIVM) 3720 BA Bilthoven,The Netherlands</p> <p>12.2.for the residues listed in Annex I, Group B 1 and B 3(e) to Directive 96/23/EC and carbadox and olaquinox Laboratoire d'études et de recherches sur les médicaments vétérinaires,et les désinfectants AFSSA — site de Fougères BP 90203,France</p> <p>12.3.for the residues listed in Annex I, Group A 5 and Group B 2(a), (b), (e) to Directive 96/23/EC Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) D-12277 Berlin,Germany</p> <p>12.4.for the residues listed in Annex I, Group B 3(c) to Directive 96/23/EC Instituto Superiore di Sanità I-00161 Roma,Italy</p> <p>13. Community reference laboratory for transmissible spongiform encephalopathies (TSEs) The laboratory referred to in Annex X, Chapter B to Regulation (EC) No 999/2001 The Veterinary Laboratories Agency Woodham Lane New Haw,Addlestone Surrey KT15 3NB,United Kingdom</p> <p>14. Community reference laboratory for additives for use in animal nutrition The laboratory referred to in Annex II of Regulation (EC) No 1831/2003 of the European Parliament and of the</p>	<p>Milieu (RIVM) 3720 BA Bilthoven,Holande .</p> <p>12.2.za ostateke pomenute u Aneksin I ,Grupi B 1 dhe B 3 (e) te Direktives 96/23/ECdhe carbadox dhe olaquinox Laboratoire d'études et de recherches sur les médicaments vétérinaires,et les désinfectants AFSSA — site de Fougères BP 90203,France.</p> <p>12.3.za ostateke pomenute u Aneksin I ,Grupi A 5 dhe Grupi B 2 (a) ,(b) ,(e) te Direktives Directive 96/23/EC Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) D-12277 Berlin,Gjermani</p> <p>12.4.za ostateke pomenute u Aneksin I, Grupi B 3 (c) te Diirektives 96/23/EC Instituto Superiore di SanitàI-00161 Roma,Itali.</p> <p>13. Referentni Laborator Zajednice za Encefalopati spongiforme transmetovane (TSEs) Referirentni laborator referisan u Aneksin X ,Glava B Pravilnika (EC) No 999/2001 The Agencija Veterinarskih Laboratora Woodham Lane New Haw,Addlestone Surrey KT15 3NB,Britani e Madhe</p> <p>14. Referentni Laborator Zajednice za additive za upotrebu na hranljivosti životinje. Referirentni laborator referisan u Aneksu II Pravilnika(EC) No 1831/2003 saveta I Evropskog Parlamenta</p>
--	--	--



<p>22 Shtator 2003 per aditiv per perdorim ne te ushqyerit e kafshesh . The Joint Research Centre of the European Commission Geel,Begjike</p> <p>15. Laboratori referent I Bashkesise per organizma te modifikuar gjenetikisht (OMGJ)</p> <p>Laboratori I referuar ne Aneks te Rregullores Regulation (EC) No1829/2003 Te Keshillit dhe Parlamentit Evropian te dates 22 Shtator 2003 per ushqimin dhe ushqimin per kafshe te modifikuar gjenetikisht (2) Qendra e perbashket e hulumtimit te Komisionit Evropian Ispra,Itali 2004R0882—EN —07.08.2009 — 007.002— 60</p> <p>1 OJ L 268, 18.10.2003, p. 29. Rregullorja e ndryshuar me Rregulloren e Komisionit (EC)No 378/2005 (OJ L 59, 5.3.2005, p. 8).</p> <p>16. Laboratori referent I Bashkesise per materialin I cili dedikohet te vij ne kontakt me artikujt ushqimor Qendra e perbashket e hulumtimit te Komisionit Evropian Ispra,Itali</p> <p>17. Laboratori referent I Bashkesise per mbetje te pesticideve</p> <p>17.1. dritherat dhe artikujt ushqimor te dedikuar per kafshe Danmarks Fødevareforskning (DFVF) DK-1790 København V,Danimarke .</p> <p>17.2.ushqimi me origjine shtazore dhe</p>	<p>Council of 22 September 2003 on additives for use in animal nutrition (1) The Joint Research Centre of the European Commission Geel,Belgium</p> <p>15. Community reference laboratory for genetically modified organisms (GMOs)</p> <p>The laboratory referred to in the Annex to Regulation (EC) No 1829/2003 of the European Parliament and of the Council of 22 September 2003 on genetically modified food and feed (2)</p> <p>The Joint Research Centre of the European Commission Ispra,Italy 2004R0882—EN —07.08.2009 — 007.002— 60</p> <p>1 OJ L 268, 18.10.2003, p. 29. Regulation as amended by Commission Regulation (EC)No 378/2005 (OJ L 59, 5.3.2005, p. 8).</p> <p>16. Community reference laboratory for material intended to come into contact with foodstuffs The Joint Research Centre of the European Commission Ispra,Italy</p> <p>17. Community reference laboratories for residues of pesticides</p> <p>17.1. cereals and feedingstuffs Danmarks Fødevareforskning (DFVF) DK-1790 København V,Denmark</p> <p>17.2. Food of animal origin and</p>	<p>od 22 Septembar 2003 za additive za upotrebu hranljivosti životinje. The Joint Research Centre of the European Commission Geel,Begjike</p> <p>15. Referentni Laborator Zajednice za genetski modificirani organizmi (OMGJ)</p> <p>Referirentni laborator referisan u Aneks Pravilnika Regulation (EC) No1829/2003 Saveta i Evropskog Parlamenta od 22 Septembar 2003 za hranu I hranu za životinje genetski modificirani (2) Zajednički Centar istraživanja Evropske Komisije Ispra,Itali 2004R0882—EN —07.08.2009 — 007.002— 60</p> <p>1 OJ L 268, 18.10.2003, p. 29. Izmenjeni Pravilnik sa Pravilnikom Komisije (EC)No 378/2005 (OJ L 59, 5.3.2005, p. 8).</p> <p>16. Referentni Laborator Zajednice za material koji je namenjen da dolzi u dodir sa prehrambenim artiklima. Zajednički Centar istraživanja Evropske Komisije. Ispra,Itali</p> <p>17. Referentni Laborator Zajednice za ostatak pesticida</p> <p>17.1. žitarica I prehrambenih artikli nemenjeni za životinje Danmarks Fødevareforskning (DFVF) DK-1790 København V,Danimarke .</p> <p>17.2. Hrana životinjskog porekla i</p>
---	--	--



<p>artikujt ushqimor me permbajtje te larte te yndyres Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Freiburg Postfach 100462 D-79123 Freiburg,Gjermani .</p> <p>17.3. frutat dhe perimet me permbajtje te larte te ujit dhe acideve Laboratorio Agrario de la Generalitat Valenciana (LAGV) Grupo de Residuos de Plaguicidas de la Universidad de Almería (PRRG) LAGV: E-46100 Burjassot-ValenciaPRRG: E-04120 Almería,Spanje. (d0metodat e vetme te mbetjeve Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Stuttgart Postfach 1206 D-70702 Fellbach,Germany</p> <p>18. Laboratori referent I Bashkesise per metale te renda ne ushqim dhe ushqim per kafshe Qendra e perbashket hulumtuese e Komisionit Geel,Belgjike.</p> <p>19. Laboratori referent I Bashkesise per Mycotoxins, Qendra e perbashket hulumtuese e Komisionit Geel,Belgjike.</p> <p>20. Laboratori referent I Bashkesise per Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (PAH)</p> <p>21. Qendra e perbashket hulumtuese e Komisionit Geel,Belgjike.</p>	<p>commodities with high fat content Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Freiburg Postfach 100462 D-79123 Freiburg,Germany</p> <p>17.3.fruits and vegetables, including commodities with high water and high acid content Laboratorio Agrario de la Generalitat Valenciana (LAGV) Grupo de Residuos de Plaguicidas de la Universidad de Almería (PRRG) LAGV: E-46100 Burjassot-Valencia PRRG: E-04120 Almería,Spain</p> <p>18. Single residue methods Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Stuttgart Postfach 1206 D-70702 Fellbach,Germany</p> <p>19. Community reference laboratory for heavy metals in feed and food The Joint Research Centre of the European Commission Geel,Belgium</p> <p>20. Community reference laboratory for Mycotoxins The Joint Research Centre of the European Commission Geel,Belgium</p> <p>21. Community reference laboratory for Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (PAH) The Joint Research Centre of the European Commission Geel,Belgium</p>	<p>prehrambenih proizvodi sa većom sadržinom masnoće Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Freiburg Postfach 100462 D-79123 Freiburg,Gjermani .</p> <p>17.3.usevi i povrće sa većom sadržinom vode i acidi Laboratorio Agrario de la Generalitat Valenciana (LAGV) Grupo de Residuos de Plaguicidas de la Universidad de Almería (PRRG) LAGV: E-46100 Burjassot-Valencia PRRG: E-04120 Almería,Spanje. (d0metodat e vetme te mbetjeve Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Stuttgart Postfach 1206 D-70702 Fellbach,Germany</p> <p>18. Referentni Laborator Zajednice za teže željezo u hrani I hranu za životinje Zajednički Centar za zajedničko istraživanje Komisije Geel,Belgjike.</p> <p>19. Referentni Laborator Zajednice za Mycotoxins, Zajednički Centar za zajedničko istraživanje Komisije Geel,Belgjike.</p> <p>20. Referentni Laborator Zajednice za Polycyclic Aromatic Hydrocarbons</p> <p>21.(PAH) Zajednički Centar za zajedničko istraživanje Komisije Geel,Belgjike.</p>
--	--	---



<p>22. Laboratori referent I Bashkesise per dioksine dhe PCB ne ushqim dhe ushqim per kafshe Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Freiburg Postfach 100462 D-79123 Freiburg,Gjermani .</p>	<p>22. Community reference laboratory for dioxins and PCBs in feed and food Chemisches und eterinäruntersuchungsamt (CVUA) Freiburg Postfach 100462 D-79123 Freiburg,Germany</p>	<p>22.Referentni Laborator Zajednice za dioksine i PCB u hrani i hrane za životinje Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt (CVUA) Freiburg Postfach 100462 D-79123 Freiburg,Gjermani.</p>
<p>II. Laboratori referent I Bashkesise per shendetin e kafsheve dhe kafshe te gjalla</p>	<p>II. Community reference laboratories for animal health and live animals</p>	<p>II. Referentni Laborator Zajednice za zdravlje životinje i živih životinja</p>
<p>1. . Laboratori referent I Bashkesise per Mortajen Klasike te Derrit ,Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 2001/89/EC te dates 23 Tetor 2001 per masat e Bashkesise per kontrollin e Mortajes klasike te derrit. fever (1). 1. OJ L 316, 1.12.2001, p. 5.Direktive e ndryshjuar me Aktin e Zgjerimit te 2003-tes . 2. Laboratori referent I Bashkesise per Semundjen Afrikane te Kuajve ,Laborator I referuar ne Direktiven e Keshillit 92/35/EEC te dates 29 prill 1992 e cila percakton rregullat e kontrollit dhe masat pdr luftimin Semundjen Afrikane te Kuajve .1 3. Laboratori referent I Bashkesise per Avian Influncen ,Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 2005/94/EC te dates 20 Dhjetor 2005 per masat e Bashkesise per kontrollin e Abvian Influnces dhe shfuqizimin e Direktives 92/40/EEC 2.</p>	<p>1. Community reference laboratory for classical swine fever, The laboratory referred to in Council Directive 2001/89/EC of 23 October 2001 on Community measures for the control of classical swine fever (1). 1. OJ L 316, 1.12.2001, p. 5. Directive as amended by the 2003 Act of Accession. 2. Community reference laboratory for African horse sickness The laboratory referred to in Council Directive 92/35/EEC of 29 April 1992 laying down control rules and measures to combat African horse sickness 1. 3. Community reference laboratory for avian influenza The laboratory referred to in Council Directive 2005/94/EC of 20 December 2005 on Community measures for the control of avian influenza and repealing</p>	<p>1. Referentni Laborator Zajednice za Klasičnu kuga kod Svinja ,Laborator referisan na Uredbu Saveta 2001/89/EC od 23 oktobar 2001 za mere Zajednice za kontrolu klasične kuge kod svinje. fever (1). 1. OJ L 316, 1.12.2001, p. 5.Direktive e ndryshjuar me Aktin e Zgjerimit te 2003-tes . 2.Referentni Laborator Zajednice za Afričku Konjsku Bolest ,Laborator referisan Direktivi Saveta 92/35/EEC 29 april 1992 koja utvrđuje pravila kontrole i mere za borbu Afričku Bolest Konja.1 3. Referentni Laborator Zajednice za Avian Influncen ,Laborator referisan u Direktivi Saveta 2005/94/EC od 20 Decembar 2005 za mere Zajednice za kontrolu Abvian Influnces i poništavanje Direktive 92/40/EEC 2.</p>



<p>4. Laboratori referent I Bashkesise per semundjen Mortaja klasike e pulave ,Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 92/66/EEC te dates 14 Korrik 1992 per futjen e masave te Bashkesise per kontrollin e semundjes Mortaja klasike e pulave 3 .</p> <p>5. Laboratori referent I Bashkesise per semundjen vezikulare te derrit ,Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 92/119/EEC te dagtes 17 Dhjetor te vitit 1992 per futjen e masave te pergjithshme te Bashkesise per kontrollin e semundjeve te caktuara te kafsheve dhe masat specifike te cilat lidhen me semundjen vezikulare te derrit .5 .</p> <p>6. Laboratori referent I Bashkesise per semundje te peshqeve ,Laboratori I redferuar ne Direktiven e Keshillit 93/53/EEC te dates 24 Qershor 1993 per futjen e masave minimale te Bashkesise per kontrollin e semundjeve te caktuara te peshqeve 5.</p> <p>7. Laboratori referent I Bashkesise per semundje te guacave dymembranore ,Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 95/70/ECb te dates 22 Dhjetor 1995 per futjen e masave minimale te Bashkesise per kontrollin e semundjeve te caktuara te cilat prekin guacat e gjalla</p>	<p>Directive 92/40/EEC 2.</p> <p>4. Community reference laboratory for Newcastle disease The laboratory referred to in Council Directive 92/66/EEC of 14 July 1992 introducing Community measures for the control of Newcastle disease 3.</p> <p>5. Community reference laboratory foe esicular disease The laboratory referred to in Council Directive 92/119/EEC of 17 December 1992 introducing general Community measures for the control of certain animal diseases and specific measures relating to swine vesicular disease 5.</p> <p>6. Community reference laboratory for fish diseases The laboratory referred to in Council Directive 93/53/EEC of 24 June 1993 introducing minimum Community measures for the control of certain fish diseases 5.</p> <p>7. Community reference laboratory for bivalve mollusc diseases The laboratory referred to in Council Directive 95/70/EC of 22 December 1995 introducing minimum Community measures for the control of certain diseases affecting bivalve molluscs 6.</p>	<p>4. Referentni Laborator Zajednice za klasičnu bolest kuge kokoška Laborator referisan u Direktivi Saveta 92/66/EEC od 14 Juli 1992 za obuhvatanje mera Zajednice za kontrolu bolesti klasične kuge_ kokošaka 3 .</p> <p>5. Referentni Laborator Zajednice za bolest vizikularne_kod svinje Laborator referisan na Direktivi Saveta 119/EEC od 17 Decembar 1992 za obuhvatanje opštih mera Zajednice za kontrolu odredjene bolesti životinja i specifičnih mera vezane sa bolešćom vezikularne 5 .</p> <p>6. Referentni Laborator Zajednice za bolesti riba,Laborator redferisan u Direktivi Saveta 93/53/EEC od 24 Juni 1993 za obuhvatanje minimalne mere Zajednice za kontrolu odredjenih bolesti riba 5 .</p> <p>7. Referentni Laborator Zajednice za bolesti dvemembrane školjki,Laborator referisan u Direktivi Saveta 95/70/Ecb od 22 Decembar 1995 za obuhvatanje minimalnih mera Zajednice za kontrolu odredjene bolesti koje zadiru živi školjki dvomembrane 6.</p>
--	---	---



<p>dymembranore 6</p> <p>8. Laboratori referent I Bashkesise per monitorimin e efikasitetit te vaksinimit kunder terbimit .Laboratori I referuar ne vendimin e Keshillit 2000/258/EC te datyes 20 Mars 2000 I cili percakton institutet specifike pergjegjese per hartimin e kriterëve te nevojshme per standardizimin e analizave serologjike per te monitoruar efikasitetin e vaksines kunder terbimit 7 .</p> <p>9. Laboratori referent I Bashkesise per Gjuhen e Kalter .Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 2000/75/EC te dates 20 Nentor 2000 e cila percakton dispozitat specifike per kontrollin dhe çrrenjosjen e Gjuhës së kalter 8.</p> <p>10. Laboratori referent I Bashkesise per ethet Afrikane te derit .Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 2002/60/EC te dates 27 Qershor 2002 e cila percakton dispozitat specifike per kontrollin e Etheve Afrikane te Derrit dhe ndryshimin e Direktives 92/119/EEC per semundjen Teschen dhe Ethet Afrikane te Derrit 9 .</p> <p>11. Laboratori referent I Bashkesise per zooteknika ,Laboratori I referuar ne Vendimine Keshillit 96/463/EC te dates 23 Korrik 1996 e cila percakton organet</p>	<p>8. Community reference laboratory for monitoring the effectiveness of rabies vaccination The laboratory referred to in Council Decision 2000/258/EC of 20 March 2000 designating a specific institute responsible for establishing the criteria necessary for standardising the serological tests to monitor the effectiveness of rabiesvaccines 7.</p> <p>9. Community reference laboratory for bluetongue The laboratory referred to in Council Directive 2000/75/EC of 20 November 2000 laying down specific provisions for the control and eradication of bluetongue 8.</p> <p>10. Community reference laboratory for African swine fever The laboratory referred to in Council Directive 2002/60/EC of 27 June 2002 laying down specific provisions for the control of African swine fever and amending Directive 92/119/EEC as regards Teschen disease and African swine fever 9.</p> <p>11. Community reference laboratory for zootechnics The laboratory referred to in Council Decision 96/463/EC of 23 July 1996 designating the reference body</p>	<p>8. Referentni Laborator Zajednice za monitoriranje efikasnosti vakcinacije protiv besnila.Laborator referisan na odluku Saveta 2000/258/EC od 20 Mart 2000 koji odredjuje odgovorne specifické institute za izradu potrebnu zatandardizaciju sereoloških analiza da bi monitorisali efikasnost vakcinacije protiv besnila 7 .</p> <p>9. Referentni Laborator Zajednice za Plavi Jezik. Laborator referisan u Direktivi Saveta 2000/75/EC od 20 Novembar 2000 koja odredjuje specifické odredbe za kontrolu i okoronjavanje Plavog Jezika 8.</p> <p>10. Referentni Laborator Zajednice za Afričke groznice svinja .Laborator referisan u Direktivi Savdeta 2002/60/EC od 27 Juni 2002 koja odredjuje specifické odredbe za kontrolu Afričke groznice svin ja i izmenu Direktive 92/119/EEC za bolest Teschen i Afričke groznice Svinja 9 .</p> <p>11. Referentni Laborator Zajednice za zootekhika, Laborator referisan na Odluci Saveta 96/463/EC od 23 Juli 1996 koja odredjuje odgovorne organe referentne za</p>
--	--	--



<p>pergjegjese referente per bashkepunim ne interpretimin e njejte te metodave dhe vleresimeve te rezultateve te testimit per kafshet e races se paster per mbaresim te llojeve te gjedhit 10 .</p> <p>12. Laboratori referent I Bashkesise per semundjen Afta Epizotika .Laboratori I referuar ne Direktiven e Keshillit 2003/85/EC te dates 29 Shtator 2003 per masat e Bashkesise per kontrollin e semundjes Afta Epizotika duke shfuqizuar Direktiven 85/511/EEC dhe Vendimet 89/531/EEC dhe 91/665/EEC dhe ndryshimin e Direktives 92/46/EEC 1.</p> <p>13. Laboratori referent I Bashkesise per Brucelloze AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>14. Laboratori referent I Bashkesise per semundje te kiuajve ,tjera nga Semundja Afrikane e Kalit AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses/Laboratoire d'études et de recherche en pathologie équine F-94700 Maisons-Alfort,France.</p> <p>15. Laboratori referent I Bashkesise per semundje te krustaceaneve ,Qendra per Ambient ,Peshkim & Shkence te Akuakultures Science (Cefas) Weymouth Laboratory The Nothe Barrack RoadWeymouthDorset DT4</p>	<p>responsible for collaborating in rendering uniform the testing methods and the assessment of the results for pure-bred breeding animals of the bovine species 10.</p> <p>12. Community reference laboratory for foot-and-mouth disease The laboratory referred to in Council Directive 2003/85/EC of 29 September 2003 on Community measures for the control of foot-and-mouth disease repealing Directive 85/511/EEC and Decisions 89/531/EEC and 91/665/EEC and amending Directive 92/46/EEC 1.</p> <p>13. Community reference laboratory for Brucellosis AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>14. Community reference laboratory for equine diseases other than African horse sickness AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses/Laboratoire d'études et de recherche en pathologie équine F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>15. Community reference laboratory for crustacean diseases Centre for Environment, Fisheries & Aquaculture Science (Cefas) Weymouth Laboratory The Nothe Barrack Road Weymouth Dorset DT4 8UB,United</p>	<p>saradnju za jednaku intepretaciju metedo i procene rezultate testiranja za životinje čiste sorte za oplodjivanje vrste goveda 10 .</p> <p>12. Referentni Laborator Zajednice za bolest Afta Epizotika .Laborator referisan na Direktiven Saveta 2003/85/EC od 29 Septembar 2003 za mere Zajednice za kontrolu bolesti Afta Epizotika poništavajući Direktivu 85/511/EEC i Odluku 89/531/EEC i 91/665/EEC i izmene Direktive 92/46/EEC 1.</p> <p>13. Referentni Laborator Zajednice za Brucelozu AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>14. Referentni Laborator Zajednice za bolesti konja druge od Afričke bolesti Konja AFSSA — Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animaleet zoonoses/Laboratoire d'études et de recherche en pathologie équine F-94700 Maisons-Alfort,France</p> <p>15. Referentni Laborator Zajednice za bolesti školjkaša (krustaceaneve), Centar za Ambient, Ribarstvo i Nauke Akuakulture Science (Cefas) Weymouth Laboratory The Nothe Barrack RoadWeymouth Dorset DT4</p>
---	--	--



<p>8UB,Mbreteria e Bashkuar</p> <p>16. Laboratori referent I Bashkesise per terbim AFSSA — Laboratoire d'études sur la rage et la pathologie des animaux sauvages, Nancy, France 54220 Malzéville,France</p> <p>17. Laboratori referent I Bashkesise per tuberkuloze te gjedheve VISAVET — Laboratorio de vigilancia veterinaria, Facultad de Veterinaria, Universidad Complutense de Madrid Avda. Puerta de Hierro, s/n. Ciudad Universitaria 28040 Madrid, Spanje.</p>	<p>Kingdom</p> <p>16. Community reference laboratory for rabies AFSSA — Laboratoire d'études sur la rage et la pathologie des animaux sauvages, Nancy, France 54220 Malzéville,France</p> <p>17. Community reference laboratory for bovine tuberculosis VISAVET — Laboratorio de vigilancia veterinaria, Facultad de Veterinaria, Universidad Complutense de Madrid Avda. Puerta de Hierro, s/n. Ciudad Universitaria 28040 Madrid, Spain.</p>	<p>8UB,Mbreteria e Bashkuar</p> <p>16. Referentni Laborator Zajednice za besnilo AFSSA — Laboratoire d'études sur la rage et la pathologie des animaux sauvages, Nancy, France 54220 Malzéville,France</p> <p>17. Referentni Laborator Zajednice za tuberkulozu kod goveda VISAVET — Laboratorio de vigilancia veterinaria, Facultad de Veterinaria, Universidad Complutense de Madrid Avda. Puerta de Hierro, s/n. Ciudad Universitaria 28040 Madrid, Spanje.</p>
--	--	--